

# Video Camera Recorder Hi8

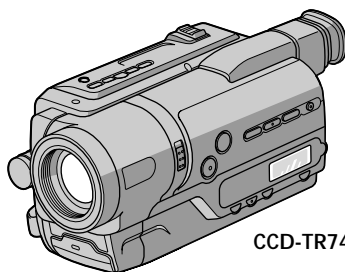
---

## Návod na používanie

Skôr, ako zariadenie začnete používať, prečítajte si pozorne tento návod a odložte si ho ako prípadný zdroj informácií v budúcnosti.

## Kezelési útmutató

Mielőtt használatba venné a készüléket, kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kezelési útmutatót, és tegye el, hogy a jövőben bármikor fellapozhassa.



CCD-TR748E

**Handycam**



**video Hi8**

**CCD-TR648E/TR748E Hi8**

## Vítame vás!

Blahoželáme vám k nákupu kamkordéra Handycam® spoločnosti Sony. Pomocou kamkordéra Handycam® môžete zachytiť vzácné životné momenty s dokonalejším obrazom a vo vynikajúcej zvukovej kvalite. Kamkordér Handycam® obsahuje zdokonalené funkcie s veľmi jednoduchým ovládaním. Čoskoro budete môcť vytvárať domáce video, ktoré bude zdrojom vašej zábavy v budúcnosti.

### UPOZORNENIE

Zariadenie nevystavujte dažďu ani vlhkosti, inak hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.

Z dôvodu možného úrazu elektrickým prúdom neotvárajte skrinku zariadenia. Opravy zverte iba kvalifikovanému pracovníkovi.

## Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy Sony Handycam® kamkordert vásárolt. Ezzel a Handycam® kamkorderrel az élet legszebb pillanatait csodálatos képminőségben és kiváló hanggal örökítheti meg. E Handycam® kamkorder számos korszerű szolgáltatással rendelkezik, használata mégis egyszerűen elsajátítható. Hamarosan képes lesz olyan felvételeket készíteni, amelyeket hosszú éveken át élvezni fog.

### FIGYELMEZTETÉS

Tűzveszély és áramütés elkerülése érdekében ne tegye ki a készüléket csapadék vagy nedvesség hatásának.

A készülék burkolatát ne távolítsa el, mert ez áramütést okozhat. A javítást bízza szakemberre!

# Hlavné funkcie

---

## **Snímanie obrazu a ich prehrávanie**

- Nahrávanie obrazu (s. 25)
- Prehrávanie pásky (s. 34)



## **Iné**

### **Funkcie na úpravu expozície v režime nahrávania**

- Funkcia BACK LIGHT (s. 30)
- Funkcia NightShot (s. 31)
- Funkcia PROGRAM AE (s. 46)
- Ručné zaostrovanie (s. 49)
- Vstavané svetlo (s. 57)

### **Funkcie na vytvorenie pôsobivejšieho obrazu v režime nahrávania**

- Digitálne približovanie (s. 27)  
Predvoleným nastavením je hodnota **OFF** (vypnuté). (Ak chcete priblíženie viac ako 20x, vyberte možnosť digitálneho približovania v časti **D ZOOM** v nastaveniach ponuky.)
- Funkcia FADER (s. 41)
- Obrazové efekty (Funkcia Picture effect) (s. 44)
- Funkcia TITLE (s. 52)

### **Funkcia na dodanie prirodzeného vzhľadu jednotlivým nahrávkam**

- Ručné zaostrovanie (s. 50)

### **Funkcie používané pri úprave v režime nahrávania**

- Širokouhlý režim (s. 39)
- Dátum a čas (s. 33)
- Funkcia ORC [MENU] (s. 76)

### **Funkcie používané po skončení nahrávania**

- Jednoduché kopírovanie (s. 63)

# Főbb szolgáltatások

---

## Mozgóképfelvétel és lejátszása

- Felvétel készítése (25. oldal)
- A szalag lejátszása (34. oldal)



## Egyéb funkciók

### Az expozíciót módosító funkciók felvételi üzemmódban

- BACK LIGHT (30. oldal)
- NightShot (31. oldal)
- PROGRAM AE (46. oldal)
- Az expozíció kézi beállítása (49. oldal)
- Beépített lámpa (57. oldal)

### Erőteljesebb képi hatásokat eredményező funkciók

- Digitális zoomolás (27. oldal)  
Alaphelyzetben kikapcsolva (**OFF** állás). (Ha több mint 20-szoros nagyításra van szükség, akkor a menüben a **D ZOOM** menüpontnál állítsa be a digitális zoomolás kívánt erősségét.)
- FADER (41. oldal)
- Képeffektusok (44. oldal)
- TITLE (52. oldal)

### A felvételek természetes hatást kölcsönző funkciók

- Kézi fókuszbeállítás (50. oldal)

### Szerkesztéshez használható funkciók felvételi üzemmódban

- Szélesvásznú üzemmód (39. oldal)
- Dátum és idő (33. oldal)
- ORC [MENU] (81. oldal)

### A felvétel után használható funkció

- Egyszerű kazettamásolás (63. oldal)

# Obsah

Hlavné funkcie .....	3
Kontrola dodávaného príslušenstva .....	7

<b>Stručný sprievodca začiatkom používania</b> .....	8
--	---

## Začíname

Používanie návodu .....	12
Krok 1 Príprava zdroja napájania .....	14
Inštalácia batérie .....	14
Nabíjanie batérie .....	15
Pripojenie k elektrickej sieti .....	19
Krok 2 Nastavenie dátumu a času .....	21
Krok 3 Vloženie pásky .....	23

## Nahrávanie – základné informácie

Nahrávanie obrazu .....	25
Snímanie objektov v protisvetle	
– funkcia BACK LIGHT .....	30
Snímanie v tme	
– funkcia NightShot .....	31
Prekrytie obrazu dátumom a časom ...	33

## Prehrávanie – základné informácie

Prehrávanie pásky .....	34
Zobrazenie nahrávky na televízore .....	37

## Rozšírené funkcie nahrávania

Používanie širokouhlého režimu .....	39
Používanie funkcie Fader .....	41
Používanie špeciálnych efektov	
– obrazové efekty .....	44
Používanie funkcie PROGRAM AE .....	46
Ručná úprava expozície .....	49
Ručné zaostrovanie .....	50
Prekrytie obrazu titulkom .....	52
Vytvorenie vlastných titulkov .....	55
Používanie vstavaného svetla .....	57

## Úpravy

Kopírovanie pásky .....	61
Jednoduché kopírovanie pásky	
– jednoduché kopírovanie .....	63

## Prispôsobenie kamkordéra

Zmena nastavení ponuky .....	72
------------------------------	----

## Riešenie problémov

Typy problémov a možnosti ich riešenia .....	84
Zobrazenie výsledkov vlastnej diagnostiky .....	88
Indikátory upozornenia a hlásenia .....	89

## Ďalšie informácie

Videopásky .....	98
Batéria "InfoLITHIUM" .....	100
Používanie kamkordéra v zahraničí .....	102
Informácie o údržbe a odporúčania .....	103
Technické parametre .....	109

## Stručná referenčná príručka

Časti a ovládacie prvky .....	111
Register .....	120

# Tartalomjegyzék

Főbb szolgáltatások .....	4
A tartozékok ellenőrzése .....	7

<b>Gyors használatbavételi útmutató</b> .....	10
---	----

## A kezdő lépések

Az útmutató használata .....	12
1. lépés A tápfeszültség-forrás előkészítése .....	14
Az akkumulátor felhelyezése .....	14
Az akkumulátor feltöltése .....	15
Csatlakoztatás a hálózathoz .....	19
2. lépés A dátum és az idő beállítása .....	21
3. lépés A kazetta behelyezése .....	23

## Felvételkészítés – Alapműveletek

Felvétel készítése .....	25
Filmezés ellenfényben – BACK LIGHT .....	30
Filmezés sötétben – NightShot .....	31
A dátum és az idő rögzítése a képre ...	33

## Lejátszás – Alapműveletek

Szalag lejátszása .....	34
Felvétel megtekintése tv-készüléken .....	37

## Speciális felvételi funkciók

A szélesvásznú üzemmód használata .....	39
Az úsztatási funkció használata .....	41
Speciális effektusok használata – Képeffektusok .....	44
A PROGRAM AE funkció használata .....	46
Az expozíció kézi beállítása .....	49
Kézi fókuszbeállítás .....	50
Feliratozás .....	52
Egyéni feliratok készítése .....	55
A beépített kameralámpa használata .....	57

## Szerkesztés

Kazettamásolás .....	61
Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás .....	63

## A kamera testre szabása

A menü beállításainak módosítása .....	72
--	----

## Hibaelhárítás

Hibatípusok és megoldásuk .....	91
Az öndiagnózis kijelzés .....	95
Figyelmeztető kijelzések és üzenetek .....	96

## További információk

A különböző videokazetta-fajták .....	98
Az „InfoLITHIUM” akkumulátor .....	100
A kamera használata külföldön .....	102
Karbantartás és biztonsági előírások .....	103
Műszaki adatok .....	110

## Gyors áttekintés

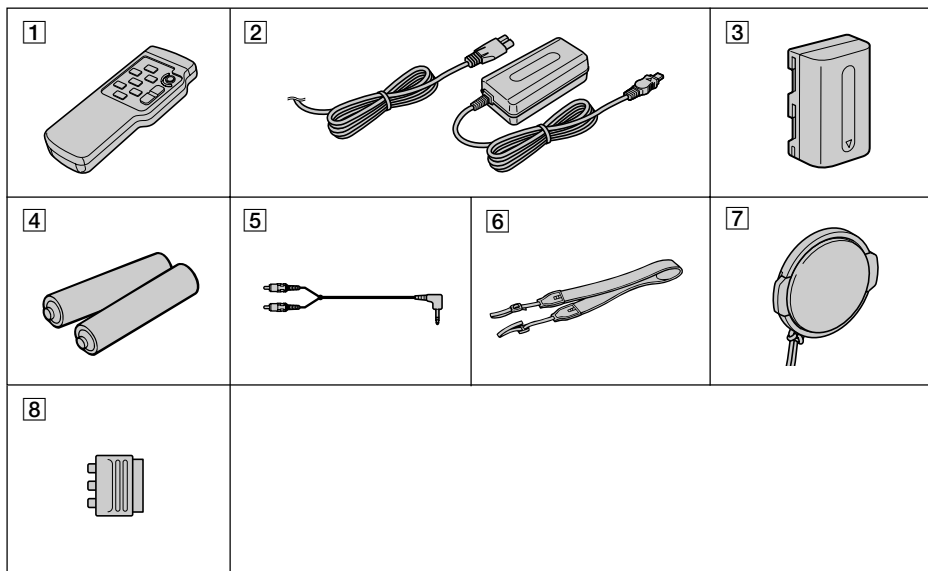
A részegységek és kezelőszervek elhelyezkedése .....	111
Tárgymutató .....	121

# Kontrola dodávaného príslušenstva

Presvedčite sa, či bolo s kamkordérom dodané nasledujúce príslušenstvo.

# A tartozékok ellenőrzése

Győződjön meg arról, hogy a kamerával együtt megkapta-e az alábbi tartozékokat:



- 1 **Bezdrôtový diaľkový ovládač** (1) (s. 116)
- 2 **Sieťový adaptér typu AC-L10A/L10B/L10C** (1), **sieťový napájací kábel** (1) (s. 15)
- 3 **Batéria typu NP-FM30** (1) (s. 14, 15)
- 4 **Batéria typu R6 (veľkosti AA) pre diaľkový ovládač** (2) (s. 117)
- 5 **Prípojný kábel A/V** (1) (s. 37)
- 6 **Remienok na plece** (1) (s. 111)
- 7 **Kryt objektívu** (1) (s. 25, 115)
- 8 **21-vývodový adaptér** (1) (s. 38) (iba typy CCD-TR748E)

Ak sa nahrávanie alebo prehrávanie nedalo vykonať z dôvodu poruchy kamkordéra, úložného média, atď., strata obsahu nahrávky nebude uhradená.

- 1 **Távirányító** (1 db) (116. oldal)
- 2 **AC-L10A/L10B/L10C hálózati tápegység** (1 db), **hálózati vezeték** (1 db) (15. oldal)
- 3 **NP-FM30 akkumulátor** (1 db) (14., 15. oldal)
- 4 **R6 (AA méretű) elemek a távirányítóhoz** (2 db) (117. oldal)
- 5 **A/V csatlakozókábel** (1 db) (37. oldal)
- 6 **Vállszíj** (1 db) (111. oldal)
- 7 **Lencsevédő sapka** (1 db) (25., 115. oldal)
- 8 **21 pólusú adapter** (1 db) (38. oldal) (csak a CCD-TR748E típusok esetében)

A gyártó nem vállal felelősséget a felvétel elvesztéséből eredő kárért abban az esetben, ha a felvétel illetve lejátszás a kamera, a tároló médiumok stb. meghibásodása miatt meghiúsul.

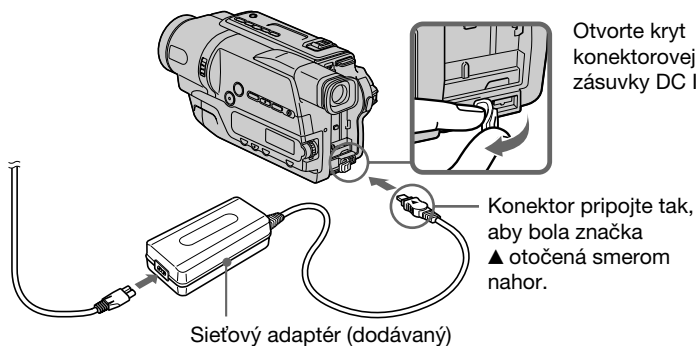
# Stručný sprievodca začiatkom používania



V tejto kapitole sa oboznámite so základnými funkciami kamkordéra. Ďalšie informácie získate na stranách uvedených v zátvorkách "( )".

## 1 Pripojenie sieťového napájacieho kábla (s. 19)

Pri používaní kamkordéra vo vonkajšom prostredí používajte batériu (s. 14).



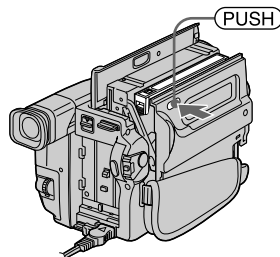
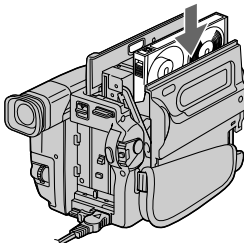
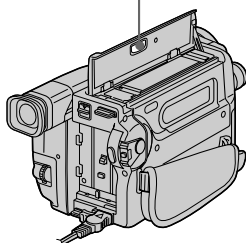
## 2 Vloženie pásky (s. 23)

- 1 Otvorte kryt priestoru pre pásku a stlačte tlačidlo ▲ EJECT. Priestor pre pásku sa otvorí automaticky.



- 2 Pásku vložte do priestoru pre pásku tak, aby bola jej predná strana otočená dopredu a ploška na ochranu proti zápisu smerom nahor.

- 3 Priestor pre pásku zavrite zatlačením na značku (PUSH) na jeho vonkajšej časti. Priestor pre pásku sa automaticky zavrie. Zatvorte kryt priestoru pre pásku.

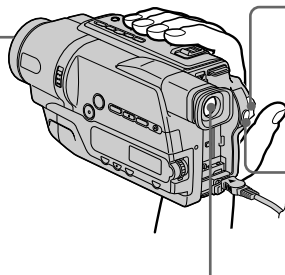




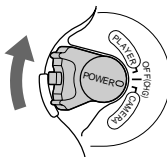
# 3

## Nahrávanie obrazu (s. 25)

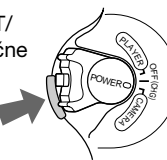
- 1 Odstráňte kryt objektívu.



- 2 Stlačte malé zelené tlačidlo a prepínač POWER nastavte do polohy CAMERA. V hľadáčku sa objaví obraz.



- 3 Stlačte tlačidlo START/STOP. Kamkordér začne nahrávať. Ak chcete nahrávanie ukončiť, stlačte znova tlačidlo START/STOP.



### Hľadáčik

Hľadáčik používajte priložením očnej mušky k oku.

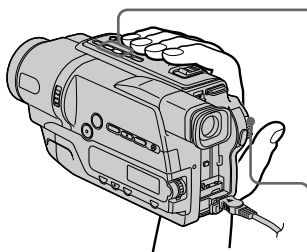
Obraz v hľadáčku je čiernobiely.

Prispôbenie optického systému hľadáčika vášmu zraku (s. 28).

Pri zakúpení kamkordéra sú hodiny vypnuté. Ak chcete pre obraz nahráť dátum a čas, nastavte pred nahrávaním hodiny (s. 21).

# 4

## Sledovanie prehrávaného obrázku v hľadáčku (s. 34)



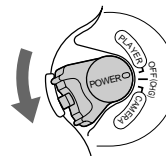
- 2 Stlačením tlačidla ◀◀ prevíňte pásku.



- 3 Stlačením tlačidla ▶▶ spustíte prehrávanie.

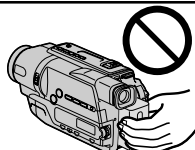


- 1 Stlačte a podržte stlačené malé zelené tlačidlo a prepínač POWER nastavte do polohy PLAYER.



### POZNÁMKA

Kamkordér nevyberajte tak, že ho chytíte za hľadáčik alebo batériu.



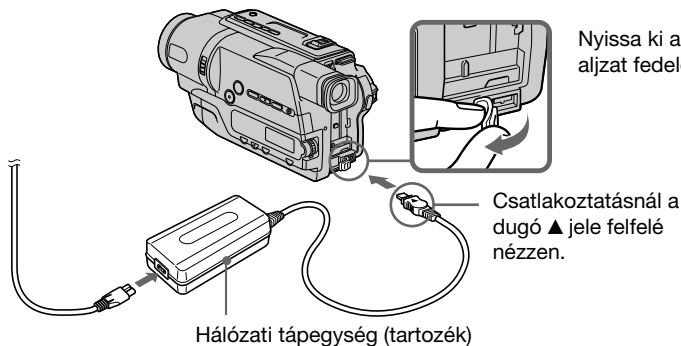
# Gyors használatbavételi útmutató



Ebben a fejezetben bemutatjuk a kamera alapfunkcióit. A részletesebb információkat a zárójelben „( )” található oldalakon olvashatja el.

## 1 A hálózati kábel csatlakoztatása (19. oldal)

Ha a szabadban filmez, használja az akkumulátort (14. oldal).



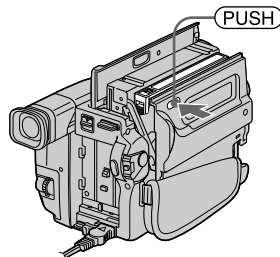
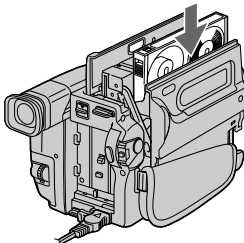
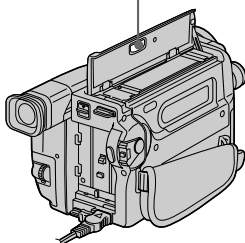
## 2 A kazetta behelyezése (23. oldal)

**1** Nyissa fel a kazettatartó fedelét, majd nyomja meg az ▲ EJECT (kazettakidobás) gombot. Ekkor a kazettatartó automatikusan kinyílik.



**2** Helyezzen be egy kazettát úgy, hogy a kazettaablak kifelé nézzen, az írásvédő fül pedig felfelé legyen.

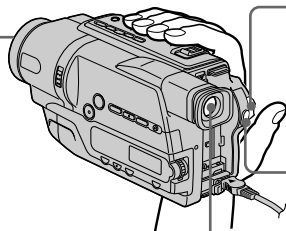
**3** A kazettatartót úgy tudja bezárni, hogy a (PUSH) jelzésnél megnyomja. A kazettatartó automatikusan visszasüllyed. Zárja vissza a kazettatartó fedelét.



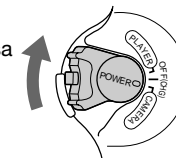
# 3

## Felvételkészítés (25. oldal)

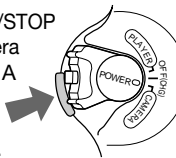
- 1** Távolítsa el a lencsevédő sapkát.



- 2** A kis zöld gombot lenyomva tartva állítsa a POWER kapcsolót CAMERA helyzetbe. A kép megjelenik a keresőben.



- 3** Nyomja meg a START/STOP gombot. Ekkor a kamera megkezdja a felvételt. A felvétel leállításához ismét nyomja meg a START/STOP gombot.



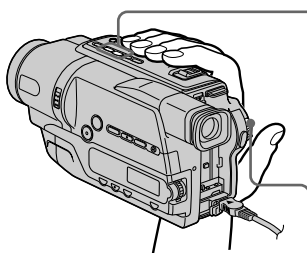
### Kereső

Használatakor illessze a szemét szorosan a kereső nézőkéjéhez. A kép a keresőben fekete-fehér. Állítsa be a kereső lencsét (28. oldal)

Megvásárláskor a kamera belső órája ki van kapcsolva. Ha a képhez dátumot és időt is rögzíteni kíván, felvétel előtt állítsa be a belső órát (21. oldal).

# 4

## A lejátszott kép figyelemmel kísérése a keresőben (34. oldal)



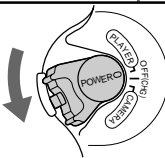
- 2** Csévélje vissza a szalagot a ◀◀ gombbal.



- 3** Indítsa el a lejátszást a ▶▶ gombbal.

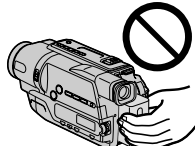


- 1** A kis zöld gombot lenyomva tartva állítsa a POWER kapcsolót PLAYER helyzetbe.



### MEGJEGYZÉS

A kamerát ne vegye fel és ne szállítsa a keresőnél vagy az akkumulátornál fogva.



## Používanie návodu

Pokyny v tomto návode sú určené pre dva typy uvedené v nasledujúcej tabuľke. Skôr, ako začnete čítať tento návod alebo používať kamkordér, skontrolujte číslo typu uvedené na jeho zadnej časti. Na ilustráciách je zobrazený typ CCD-TR748E. V ostatných prípadoch je typ vyznačený na ilustráciách. Každá odchýlka pri prevádzke je jasne označená v texte, napríklad "iba typ CCD-TR748E".

Tlačidlá a nastavenia kamkordéra sú v tomto návode zobrazené veľkými písmenami. Napríklad "Nastavte prepínač POWER do polohy CAMERA".

Po vykonaní operácie budete počuť pípnutie, ktoré označuje skončenie operácie.

### Rozdiely/Különbségek a típusok között

CCD-	TR648E	TR748E
Digitálny transfokátor/ Digitális zoom	450×	560×

### Poznámka k farebným televíznym systémom

V rôznych krajinách sa používajú rôzne farebné televízne systémy. Ak chcete zobraziť nahrávku na televíznej obrazovke, potrebujete televízor založený na systéme PAL.

## Az útmutató használata

Az útmutatóban leírtak az alábbi táblázatban felsorolt két modellre vonatkoznak. Mielőtt elkezdené olvasni az útmutatót és használni a kamerát, ellenőrizze a típusszámot a készülék alján. Az útmutatóban található ábrák a CCD-TR748E típust szemléltetik. Ettől eltérő esetben a típust az ábrán külön feltüntettük. A működtetést érintő különbségeket minden esetben egyértelműen jeleztük, például „csak a CCD-TR748E típus esetén”.

A szövegben végig nagybetűvel szedtük a készülék gombjainak és beállításainak nevét. Pl. Állítsa a POWER kapcsolót CAMERA helyzetbe.

Üzemeltetés közben a készülék sípoló hanggal jelzi, hogy utasítást hajt végre.

### Megjegyzés a tv színrendszerekhez

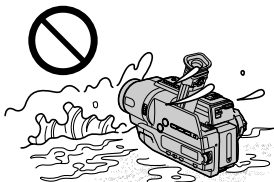
A tv színrendszerek országonként eltérőek lehetnek. Ha a kamerával készült felvételt tv-készüléken szeretné megnézni, akkor PAL-rendszerű tv-készüléket kell használnia.

### Odporúčania pre údržbu kamkordéra

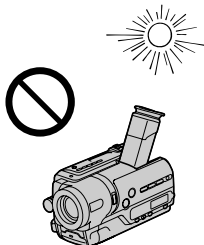
**Objektív a obrazovka LCD alebo hľadáčik (iba pre typy, ktoré ich obsahujú)**

- Hľadáčik a obrazovka LCD sa vyrábajú použitím vysoko precíznych technológií tak, aby sa efektívne využilo 99,99 % pixelov. Môžu sa však objaviť nepatrné čierne alebo jasné bodky (bielej, červenej, modrej alebo zelenej farby), ktoré sa nepretržite objavujú v hľadáčiku a na obrazovke LCD. Tieto bodky vznikajú normálne pri výrobe a nemajú žiadny vplyv na nahrávanie.
- Zabráňte prístupu vlhkosti ku kamkordéru. Kamkordér chráňte pred dažďom a morskou vodou. Vlhkosť môže spôsobiť poruchu kamkordéra. V niektorých prípadoch sa táto porucha nedá odstrániť [a].
- Nikdy nenechávajte kamkordér vystavený teplotám nad 60°C, ako napríklad v zaparkovanom aute na slnku alebo vystavený priamemu slnečnému svetlu [b].
- Buďte opatrní pri odkladaní kamery vo vonkajšom prostredí alebo pri okne. Dlhodobé vystavenie obrazovky LCD, hľadáčika alebo objektívu priamemu slnečnému svetlu môže byť príčinou poruchy [c].
- Nesnímajte priame slnko. Môže to spôsobiť poruchu kamkordéra. Snímky slnka robte iba pri nízkej intenzite žiarenia, napríklad za súmraku [d].

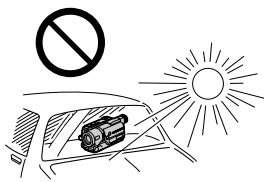
[a]



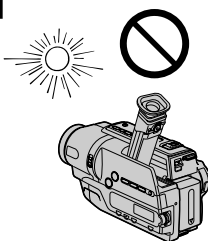
[c]



[b]



[d]



### Tanácsok a kamera megóvásához

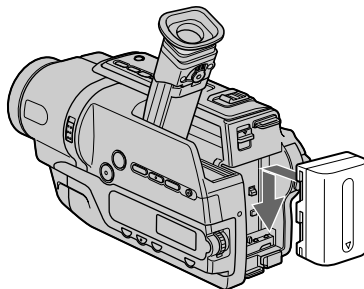
**Lencse és LCD képernyő/kereső (csak egyes modellek esetén)**

- Az LCD képernyő és a kereső rendkívül fejlett gyártástechnológiával készült, így az effektíven működő képpontok aránya több mint 99,99%. Ennek ellenére előfordulhat, hogy folyamatosan apró fekete pontok és/vagy színes (fehér, piros, kék vagy zöld) fénypontok jelennek meg az LCD képernyőn és a keresőn. Ezek a pontok a gyártási folyamat szokásos velejárói, és semmilyen módon nem befolyásolják a felvételt.
- Óvja a kamerát a nedvességtől. Ne engedje, hogy a kamerát eső vagy tengervíz érje. Előfordulhat, hogy nedvesség hatására a kamera meghibásodik. Esetenként ez a hibásodás nem is javítható [a].
- Soha ne hagyja a kamerát olyan helyen, ahol a hőmérséklet 60°C fölé emelkedhet, például tűző napon parkoló gépkocsiban vagy közvetlen napsugárzásnak kitett helyen [b].
- Vigyázzon, amikor a kamerát ablak mellett vagy a szabadban teszi le. Működési hibákat okozhat, ha az LCD képernyőt, a keresőt vagy a lensét hosszú időre közvetlen napsugárzásnak teszi ki [c].
- Soha ne filmezze közvetlenül a napot, mert ezzel a kamera meghibásodását idézheti elő. A napról csak sötétebb fényviszonyok mellett, például naplementekor készítsen felvételt [d].

## Krok 1 Príprava zdroja napájania

### Inštalácia batérie

Batériu posuňte smerom nadol, až pokým nie je počuť kliknutie.



## 1. lépés A tápfeszültségforrás előkészítése

### Az akkumulátor felhelyezése

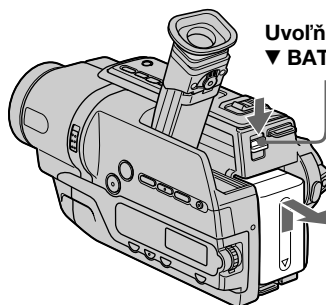
Kattanásig csúsztassa lefelé az akkumulátort.

### Vyberanie batérie

Stlačte tlačidlo ▼ BATT a batériu vysuňte v smere šípk.

### Az akkumulátor levétele

Csúsztassa ki az akkumulátort a nyíl irányában, miközben lenyomva tartja a ▼ BATT kart.



Uvoľňovacia páčka ▼ BATT/  
▼ BATT akkumulátor-kioldó kar

## Krok 1 Príprava zdroja napájania


### Nabíjanie batérie

Po skončení nabíjania použite batériu v kamkordéri.

Kamkordér pracuje iba s batériou typu "InfoLITHIUM" (séria M).

Ďalšie informácie o batérii typu "InfoLITHIUM" získate na strane 100.

- (1) Otvorte kryt konektorovej zásuvky DC IN a pripojte k nej dodávaný sieťový adaptér tak, aby značka ▲ na konektore bola otočená smerom nahor.
- (2) Sieťový napájací kábel pripojte k sieťovému adaptéru.
- (3) Sieťový napájací kábel pripojte do sieťovej zásuvky.
- (4) Nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG). Začne sa nabíjanie. Zostávajúci čas batérie je zobrazený v minútach na displeji.

Ak sa indikátor zostávajúceho času batérie zmení na , **normálne nabíjanie** je dokončené. Ak chcete batériu nabiť úplne (**úplné nabitie**), nechajte ju po skončení normálneho nabíjania asi hodinu pripojenú, pokiaľ sa na displeji nezobrazí nápis "FULL". Úplné nabitie batérie umožňuje jej dlhšie používanie.

## 1. lépés A tápfeszültség-forrás előkészítése


### Az akkumulátor feltöltése

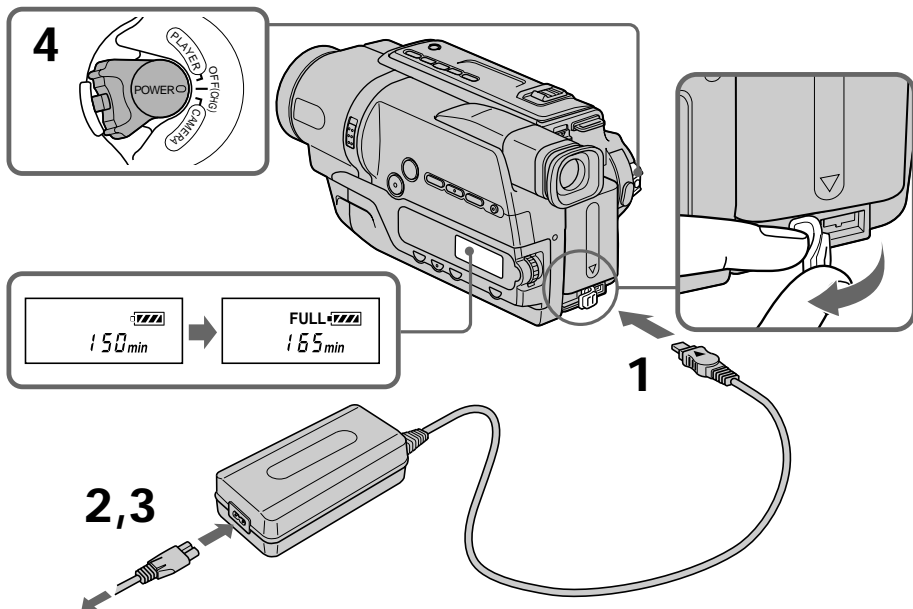
A kamera használatára előtt fel kell tölteni az akkumulátort.

A kamerát csak „InfoLITHIUM” (M sorozatú) akkumulátorral szabad üzemeltetni.

Az „InfoLITHIUM” akkumulátor adatai a 100. oldalon találhatóak.

- (1) Nyissa ki a DC IN aljzat fedelét, és csatlakoztassa a kamerához mellékelt hálózati tápegységet a DC IN aljzathoz úgy, hogy a csatlakozódugón látható ▲ jel felfelé nézzen.
- (2) Csatlakoztassa a hálózati vezetékét a hálózati tápegységhez.
- (3) Csatlakoztassa a vezetékét a fali konnektorba.
- (4) Állítsa a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe. Ekkor megkezdődik a töltés. A kijelzőn látható, hogy az elem hány percig tudja működtetni a készüléket.

A **normál töltés** akkor fejeződik be, amikor az akkumulátor energiaszint-jelzőjén  látható. A **teljes feltöltéshez** még mintegy további egy órán át hagyja az akkumulátort a hálózatra csatlakoztatva, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a „FULL” felirat. Teljesen feltöltött akkumulátorral a készülék tovább működik, mint normál módon feltöltöttel.



Číslo na ilustráciách na displeji sa nemusí zhodovať s číslom na vašom kamkordéri.

Előfordulhat, hogy az ábrán látható szám nem egyezik meg a kamera kijelzőjén megjelenővel.

## Krok 1 Príprava zdroja napájania

---

### Po skončení nabíjania batérie

Odpojte sieťový adaptér z konektorovej zásuvky DC IN na kamkordéri.

### Poznámka

Zabráňte prístupu kovových predmetov ku kovovým častiam konektora DC sieťového adaptéra. Môže to spôsobiť skrat, ktorý poškodí sieťový adaptér.

### Indikátor zostávajúceho času batérie

Zostávajúci čas batériei zobrazený na displeji sa týka iba nahrávania pomocou hľadáča. Indikátor zostávajúceho času batérie zobrazuje na displeji približný čas nahrávania pomocou hľadáča.

### Pokiaľ kamkordér vypočíta aktuálny zostávajúci čas batérie

Na displeji sa zobrazuje nápis „--- min“.

### Pri nabíjaní batérie sa v nasledujúcich prípadoch na displeji nezobrazí žiaden indikátor alebo indikátor bliká:

- Sieťový adaptér je odpojený,
- Batéria nie je správne nainštalovaná,
- Batéria je chybná.

### Odporúčame vám, aby ste batériu nabíjali pri teplote prostredia od 10°C do 30°C

### Ak sa batéria vybijie napriek tomu, že indikátor zostávajúceho času batérie ukazuje dostatočnú kapacitu batérie

Batériu znova úplne nabíjate a indikácia zostávajúceho času batérie sa upraví.

## 1. lépés A tápfeszültség-forrás előkészítése

---

### Az akkumulátor feltöltése után

Húzza ki a kamera DC IN aljzatából a hálózati tápegységet.

### Megjegyzés

Ügyeljen arra, hogy semmilyen fémtárgy ne érhesen hozzá a hálózati tápegység egyenáramú csatlakozójának fém részeihez. Ekkor ugyanis rövidzárlat léphet fel, amely károsítja a hálózati tápegységet.

### Az akkumulátor energiaszintjének kijelzése

Megjelenik, hogy a keresővel még hozzávetőlegesen hány percig tud felvételt készíteni.

Az akkumulátor energiaszintjének kijelzése azt mutatja, hogy még kb. hány percnyi felvételre elegendő energia maradt az akkumulátorban, feltéve, hogy Ön a keresővel készíti felvételt.

### Mialatt a kamera azt számolja ki, hogy még hány percnyi felvétel készíthető az akkumulátorral

A kijelzőn a „--- min” felirat látható.

### Az akkumulátor töltése közben az alábbi esetekben nem jelenik meg, illetve villog a jelzés a kijelző ablakban:

- A hálózati tápegység nincs csatlakoztatva.
- Az akkumulátor nincs megfelelően a helyén.
- Valami baj van az akkumulátorral.

### Javasoljuk, hogy az akkumulátort 10°C és 30°C közötti hőmérsékleten töltsé

### Ha nincs több energia, bár az akkumulátor energiaszint-kijelzése azt mutatja, hogy még működnie kellene a készüléknek

Ismét töltsé fel az akkumulátort teljesen, hogy az energiaszint-kijelzés a helyes értéket mutassa.



### Čas nabíjania/Töltési idő

Batéria/ Akkumulátor	Úplné nabitie (Normálne nabitie)/ Teljes feltöltés (Normál feltöltés)
NP-FM30 (dodávaná)/(tartozék)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Približná doba nabíjania vybitej batérie v minútach pri teplote 25°C

Üres akkumulátor feltöltésének ideje percekben 25°C hőmérsékleten

### Čas nahrávania/Felvételi idő

Batéria/ Akkumulátor	Nepretržitő*/ Folyamatos*	Typické**/ Átlagos**
NP-FM30 (dodávaná)/(tartozék)	165	90
NP-FM50	265	145
NP-FM70	540	295
NP-QM71	640	350
NP-FM90	820	450
NP-FM91/QM91	955	525

Približný čas v minútach pri použití úplne nabitej batérie

Hozzávetőleges felvételi idő percekben megadva, teljesen feltöltött akkumulátor használata esetén

\* Približný čas nepretržitého nahrávania pri teplote 25°C. Životnosť batérií sa skrúti, ak používate karkordér v chladnom prostredí.

\*\* Približný čas nahrávania, ak dochádza k opakovanému spústeniu a zastaveniu nahrávania, približovaniu a zapínaniu a vypínaniu zariadenia. Skutočná životnosť batérií môže byť kratšia.

\* Hozzávetőleges felvételi idő, ha 25°C hőmérsékleten folyamatosan filmez. Ha a kamerával hideg környezetben filmez, az akkumulátor üzemeideje ennél rövidebb lesz.

\*\* Hozzávetőleges érték percekben megadva a felvétel többszöri elindítása/megállítása, zoomolás és a kamera ki-bekapcsolása esetén. Az akkumulátor tényleges üzemeideje ennél rövidebb is lehet.


### Čas prehrávania/Lejátszási idő

Batéria/ Akkumulátor	
NP-FM30 (dodávaná)/(tartozék)	175
NP-FM50	280
NP-FM70	570
NP-QM71	675
NP-FM90	865
NP-FM91/QM91	1010

Približný čas v minútach pri použití úplne nabitej batérie

Približná doba nepretržitého prehrávania pri teplote 25°C. Životnosť batérie sa skrúti, ak kamkordér používate v chladnom prostredí. Použitím normálne nabitej batérie môžete nahrávať a prehrávať približne 90% času, ktorý je k dispozícii pri použití úplne nabitej batérie.

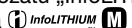
### Čo je „InfoLITHIUM“?

Výrazom „InfoLITHIUM“ sa označuje lítium-iónová batéria, ktorá umožňuje výmenu údajov (napríklad informácií o zaťažení batérie) s kompatibilným elektronickým zariadením. Toto zariadenie je kompatibilné s batériami typu „InfoLITHIUM“ (série M). Kamkordér môžete používať iba s batériou typu „InfoLITHIUM“. Batéria typu „InfoLITHIUM“ série M má označenie . „InfoLITHIUM“ je obchodnou známkou spoločnosti Sony Corporation.

Hozzávetőleges időtartam percekben megadva, teljesen feltöltött akkumulátor használata esetén

Folyamatos lejátszási idő 25°C hőmérsékleten. Ha a kamerát hidegebb környezetben használja, az akkumulátor élettartama megrövidül. Normál szintig feltöltött akkumulátorral a felvétel és a lejátszás időtartama hozzávetőleg 90%-a a teljesen feltöltött akkumulátorral elérhető időtartamnak.

### Mit takar az „InfoLITHIUM” név?

Az „InfoLITHIUM” olyan lítium-ion akkumulátor, amely bizonyos adatokat, például az energiaszintet továbbítani tudja egy megfelelően kompatibilis elektronikus készüléknek. Ez a készülék kompatibilis az (M sorozatú) „InfoLITHIUM” akkumulátorral. A kamera kizárólag „InfoLITHIUM” akkumulátorral működik. Az M sorozatú „InfoLITHIUM” akkumulátorokon a  jelzés látható. Az „InfoLITHIUM” a Sony Corporation védjegye.

## Krok 1 Príprava zdroja napájania

### Pripojenie k elektrickej sieti

Ak kamkordér používate dlhší čas, odporúčame používať na napájanie sieťový adaptér.

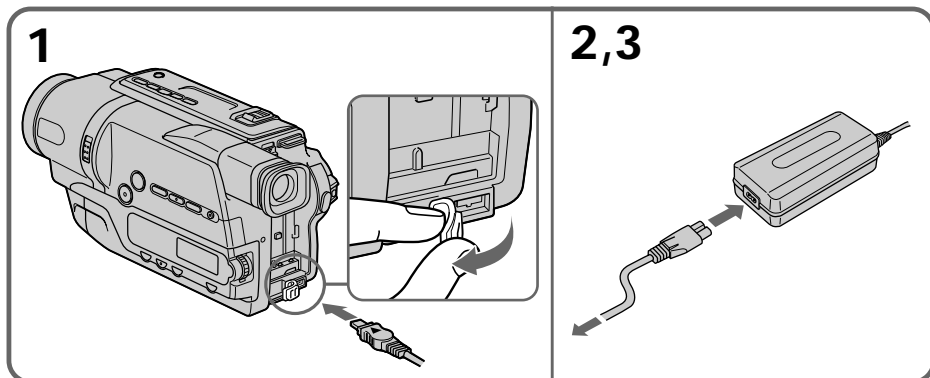
- (1) Otvorte kryt konektorovej zásuvky DC IN a pripojte k nej sieťový adaptér tak, aby značka ▲ na konektore bola otočená smerom nahor.
- (2) Sieťový napájací kábel pripojte k sieťovému adaptéru.
- (3) Sieťový napájací kábel pripojte do sieťovej zásuvky.

## 1. lépés A tápfeszültség-forrás előkészítése

### Csatlakoztatás a hálózathoz

Ha a kamerát hosszú ideig kívánja működtetni, javasoljuk, hogy a hálózati tápegység segítségével a hálózatról üzemeltesse.

- (1) Nyissa ki a DC IN aljzat fedelét, majd csatlakoztassa a hálózati tápegységet a DC IN aljzatba úgy, hogy a dugó ▲ jele felfelé nézzen.
- (2) Csatlakoztassa a hálózati vezetékét a hálózati tápegységhez.
- (3) Csatlakoztassa a hálózati vezetékét a fali konnektorba.



## Krok 1 Príprava zdroja napájania

---

### ODPORÚČANIE

Pokiaľ je zariadenie pripojené k sieťovej zásuvke, nie je odpojené od siete, a to aj v takom prípade, ak je vypnuté.

### Poznámky

- Sieťový adaptér môže dodávať energiu aj v takom prípade, ak je ku kamkordéru pripojená batéria.
- Konektorová zásuvka DC IN má "zdrojovú prioritu". To znamená, že ak je sieťový napájací kábel pripojený do konektorovej zásuvky DC IN, batéria nemôže byť zdrojom energie ani vtedy, ak sieťový napájací kábel nie je zapojený do sieťovej zásuvky.
- Sieťový adaptér umiestnite do blízkosti sieťovej zásuvky.  
Ak sa počas používania sieťového adaptéra vyskytne problém so zariadením, čím skôr odpojte zástrčku zo sieťovej zásuvky.

### Používanie autobatérie

Používajte adaptér a nabíjačku značky Sony na jednosmerné napätie (voliteľné príslušenstvo). Ďalšie informácie o adaptéri a nabíjačke na jednosmerné napätie získate v návode na používanie.

## 1. lépés A tápfeszültség-forrás előkészítése

---

### FIGYELEM!

Amíg a hálózati tápegységet ki nem húzza a fali konnektorból, a készülék feszültség alatt marad akkor is, ha magát a készüléket kikapcsolja.

### Megjegyzések

- A kamera akkor is üzemelhet a hálózati tápegységről, ha az akkumulátort rajta hagyja a kamerán.
- A DC IN aljzat mint feszültségforrás elsősorban élvez. Ez azt jelenti, hogy ha a vezeték be van dugva a DC IN aljzatba, akkor a kamerát még abban az esetben sem lehet akkumulátorral üzemeltetni, ha a hálózati vezeték másik végét kihúzza a fali konnektorból.
- A hálózati tápegységet a fali csatlakozóaljzat közelében helyezze el.  
Ha a tápegység használata során bármilyen rendellenességet észlel, a lehető leggyorsabban húzza ki a dugót a konnektorból, hogy leválassa a készüléket a feszültségforrásról.

### Üzemeltetés gépkocsi akkumulátorral

Használjon Sony DC adaptert/töltőt (nem tartozék, külön megvásárolható). Ennek használatát az egyenáramú adapter/töltő használati útmutatója ismerteti.


## Krok 2 Nastavenie dátumu a času

Ak používate kamkordér prvýkrát, nastavte dátum a čas.

Ak nenastavíte dátum a čas, pri každom nastavení prepínača POWER do polohy CAMERA sa zobrazí nápis "CLOCK SET".

Ak ste kamkordér približne 6 mesiacov nepoužívali, v dôsledku vybitia vstavanej nabijateľnej batérie v kamkordéri sa môže nastavenie dátumu a času stratiť (môže sa objaviť čiarka).

Najprv nastavte rok, potom mesiac, deň, hodinu a nakoniec minútu.

- (1) Stlačením tlačidla MENU v režime CAMERA zobrazíte ponuku.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku  a potom ovládací prvok stlačte.
- (3) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte možnosť CLOCK SET a potom ovládací prvok stlačte.
- (4) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte požadovaný rok a potom prvok stlačte.
- (5) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte mesiac, deň a hodinu a potom ovládací prvok stlačte.
- (6) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte minúty a s časovým signálom ovládací prvok stlačte. Hodiny začnú rátať čas.
- (7) Ak chcete zrušiť zobrazenie ponuky, stlačte tlačidlo MENU. Zobrazí sa indikátor času.


## 2. lépés A dátum és az idő beállítása

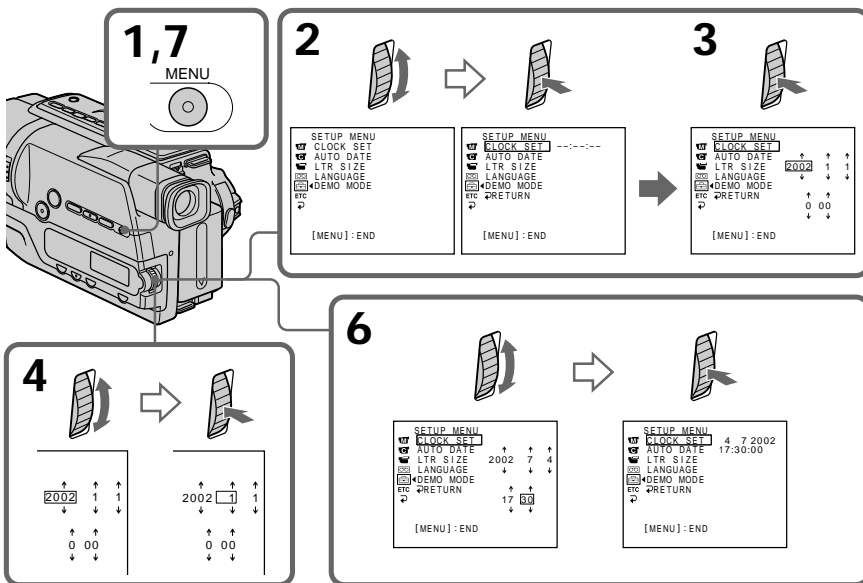
Amikor első ízben használja a kamerát, állítsa be a dátumot és az időt.

Amíg nem állítja be a dátumot és az időt, a kijelzőn a „CLOCK SET” felirat jelenik meg, valahányszor CAMERA helyzetbe állítja a kapcsolót.

Ha a kamerát hozzávetőleg 6 hónapig nem használja, előfordulhat, hogy a dátum és idő „elveszik” (vonalak jelennek meg), mert a kamera beépített újratölthető eleme lemerül.

Először állítsa be az évet, a hónapot, a napot, az órát, majd a percet.

- (1) A menü megjelenítéséhez nyomja meg a MENU gombot CAMERA üzemmódban.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsa forgatásával válassza ki a  ikont, majd nyomja meg a tárcsát.
- (3) A SEL/PUSH EXEC tárcsa forgatásával válassza ki a CLOCK SET funkciót, majd nyomja meg a tárcsát.
- (4) A SEL/PUSH EXEC tárcsa forgatásával állítsa be a kívánt évszámot, majd nyomja meg a tárcsát.
- (5) A hónapot, napot és órát úgy tudja beállítani, hogy elforgatja majd megnyomja a SEL/PUSH EXEC tárcsát.
- (6) A percet úgy tudja beállítani, hogy elforgatja a SEL/PUSH EXEC tárcsát, majd az időjel felhangzásakor megnyomja. Ekkor az óra elindul.
- (7) A menü eltüntetéséhez nyomja meg a MENU gombot. Ekkor megjelenik az időkijelzés.



## Krok 2 Nastavenie dátumu a času

### Kontrola nastaveného dátumu a času

Ak chcete zobrazit' indikátor dátumu, stlačte tlačidlo DATE.

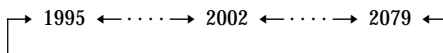
Ak chcete zobrazit' indikátor času, stlačte tlačidlo TIME.

Ak chcete naraz zobrazit' indikátor dátumu i času, stlačte tlačidlo DATE (alebo TIME) a potom tlačidlo TIME (alebo DATE).

Znova stlačte tlačidlo DATE alebo TIME.

Indikátor dátumu alebo času sa stratí.

### Rok sa mení nasledovne:



### Funkcia automatického dátumu

Ak používate kamkordér prvýkrát, zapnite ho a pred začatím nahrávania nastavte aktuálny dátum a čas (s. 21). Dátum sa automaticky nahrá po dobu 10 sekúnd od spustenia nahrávania (**funkcia Automatický dátum**). Táto funkcia sa dá použiť iba raz denne.

### Poznámka k indikátoru času

Interné hodiny v kamkordéri fungujú na základe 24-hodinového cyklu.

### Poznámka k funkcii automatického dátumu

Nastavenie funkcie AUTO DATE je možné zmeniť výberom možnosti ON (zapnuté) alebo OFF (vypnuté) v nastaveniach ponuky. Funkcia automatického dátumu automaticky zobrazí dátum jedenkrát denne.

Dátum sa však môže automaticky zobrazit' viackrát za deň v prípade, ak:

- došlo k zmene dátumu a času.
- došlo k opätovnému vysunutiu a vloženiu pásky.
- počas desiatich sekúnd došlo k zastaveniu nahrávania.
- v nastaveniach ponuky je nastavená funkcia AUTO DATE na hodnotu OFF a potom späť na hodnotu ON.

## 2. lépés A dátum és az idő beállítása

### A beállított dátum és idő ellenőrzése

A dátum kijelzéséhez nyomja meg a DATE gombot.

Az idő kijelzéséhez nyomja meg a TIME gombot.

Ha a dátumot és az időt egyidejűleg kívánja megjeleníteni, nyomja meg a DATE (vagy a TIME), majd a TIME (vagy a DATE) gombot.

Nyomja meg ismét a DATE és/vagy TIME gombot. A dátum és/vagy az idő kijelzése eltűnik.

### Évszámot az alábbi tartományból állíthat be:

### Automatikus dátumozás funkció

Ha első alkalommal használja a kamerát, felvételekésztés előtt állítsa be a helyes dátumot és időt (21. oldal). A felvétel elindítása után a kamera 10 másodpercen át automatikusan felveszi a dátumot (**automatikus dátumozás funkció**). Ez a funkció egy adott naptári napon csak egyszer működik.

### Megjegyzés az idő kijelzéséhez

A kamera beépített órája 24 órás rendszerben működik.

### Megjegyzés az automatikus dátumozás funkcióhoz

Az AUTO DATE funkciót a menüben kapcsolhatja be (ON) vagy ki (OFF). Az automatikus dátumozás funkció egy adott naptári napon csak egyszer működik.

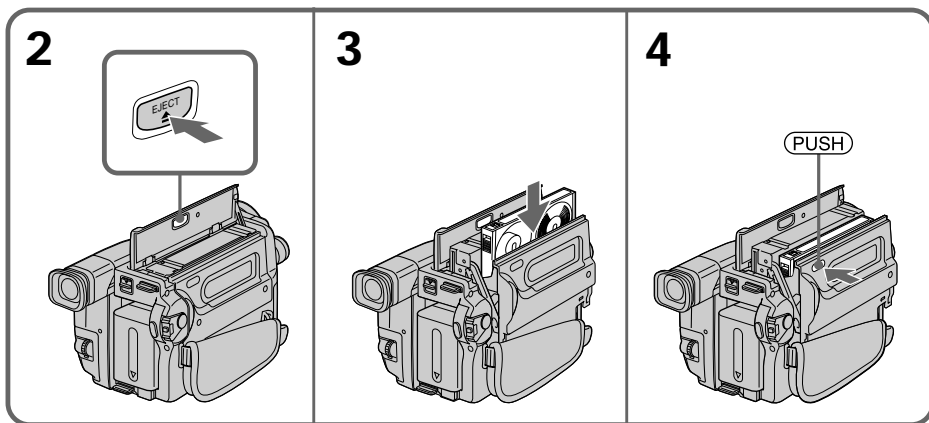
A dátum automatikus felvétele azonban egy adott naptári napon többször is lehetővé válik abban az esetben, ha:

- módosítja a dátumot és az időt.
- a kazettát kiveszi, majd újra behelyezi.
- a felvételekésztést 10 másodpercen belül leállítja.
- az AUTO DATE funkciót ki (OFF) majd ismét bekapcsolja (ON) a menüben.

## Krok 3 Vloženie pásky

Ak chcete nahrávať v systéme Hi8 **Hi8**, použite videopásky typu Hi8 **Hi8**.

- (1) Pripravte zdroj napájania (s. 14).
- (2) Otvorte kryt priestoru pre pásku a stlačte tlačidlo **EJECT**. Priestor pre pásku sa otvorí automaticky.
- (3) Pásku vložte do priestoru pre pásku tak, aby bola jej predná strana otočená dopredu a ploška na ochranu proti zápisu smerom nahor.
- (4) Priestor pre pásku zatvorte stlačením značky **PUSH** na jeho vonkajšej časti. Priestor pre pásku sa automaticky zavrie.
- (5) Zatvorte kryt priestoru pre pásku.



### Vysunutie pásky

Postupujte podľa vyššie uvedeného postupu a v kroku 3 vysuňte pásku.

## 3. lépés A kazetta behelyezése

Ha Hi8-as **Hi8** felvételt szeretne készíteni, használjon Hi8 **Hi8** videokazettát.

- (1) Készítse elő a tápfeszültség-forrást (14. oldal).
- (2) Nyissa fel a kazettatartó fedelét, majd nyomja meg az **EJECT** gombot. A kazettatartó automatikusan kinyílik.
- (3) Helyezzen be egy kazettát úgy, hogy ablaka kifelé, írásvédő fűle pedig felfelé nézzen.
- (4) A kazettatartót úgy tudja bezárni, hogy a **PUSH** jelzésnél megnyomja. A kazettatartó automatikusan visszasüllyed.
- (5) Zárja vissza a kazettatartó fedelét.

### A kazetta kivétele

Járjon el a fent ismertetett módon, és a 3. lépésben vegye ki a kazettát.

### Krok 3 Vloženie pásky

---

#### Poznámky

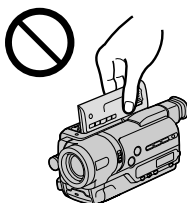
- Nestláčajte priestor pre pásku smerom nadol. Môže to spôsobiť poruchu.
- Ak stlačíte niektorú z iných častí priestoru pre pásku ako značku (PUSH), priestor pre pásku sa nemusí zatvoriť.
- Pri vyberaní nechytajte kamkordér za kryt priestoru pre pásku.

### 3. lépés A kazetta behelyezése

---

#### Megjegyzések

- Soha ne nyomja le erővel a kazettatartót. Ha ezt teszi, a kamera megsérülhet.
- Ha a kazettatartót nem a (PUSH) jelzésnél nyomja meg, nem fogja tudni visszazárni.
- A kamerát ne emelje fel és ne szállítsa a kazettatartó tetejénél fogva.

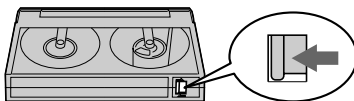


#### Predchádzanie náhodnému vymazaniu

Na páске vysuňte plôšku na ochranu proti zápisu a odkryte červenú značku.

#### A véletlen törlés megakadályozása

Csúsztassa el a kazetta írásvédő fülét úgy, hogy a piros jelölés láthatóvá váljon.





## Nahrávanie obrazu

Kamkordér zaostruje automaticky.

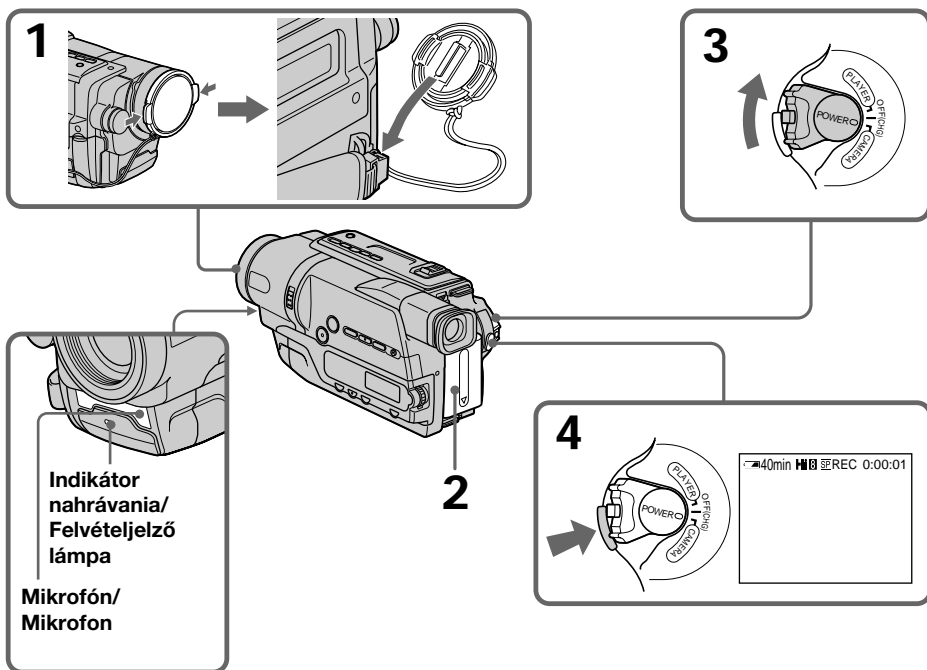
- (1) Stlačením oboch tlačidiel po stranách objektívu odstráňte jeho kryt a pripevnite ho k svorke remienka.
- (2) Nainštalujte zdroj napájania a vložte pásku. Ďalšie informácie sú uvedené v častiach "Krok 1" až "Krok 3" (s. 14 až 24).
- (3) Stlačte malé zelené tlačidlo a prepínač POWER nastavte do polohy CAMERA. Kamkordér sa nastaví do pohotovostného režimu.
- (4) Stlačte tlačidlo START/STOP. Kamkordér začne nahrávať. Objaví sa indikátor REC. Rozsvieti sa indikátor nahrávania umiestnený na prednej časti kamkordéra. Ak chcete nahrávanie ukončiť, stlačte znova tlačidlo START/STOP.

V hľadáčíku sa počas nahrávania rozsvieti indikátor nahrávania.

## Felvétel készítése

Ez a kamera automatikusan beállítja a fókuszot.

- (1) A kétoldalt található gombok egyidejű megnyomásával távolítsa el a lencsevédő sapkát, és rögzítse a kéztámasz szíjához.
- (2) Csatlakoztassa az áramforrást, és helyezzen be egy kazettát. További információkért lapozzon az „1. lépés”-től a „3. lépés”-ig, terjedő részhez (14–24. oldal).
- (3) A kis zöld gombot lenyomva tartva állítsa a POWER kapcsolót CAMERA helyzetbe. A kamera készenléti üzemmódba kerül.
- (4) Nyomja meg a START/STOP jelű gombot. Ekkor a kamera megkezdí a felvételt. Megjelenik a REC kijelzés. Felgyullad a kamera elején található felvételjelző lámpa. A felvétel leállításához ismét nyomja meg a START/STOP gombot. A felevétel során a keresőben világít a felvételjelző lámpa.



## Nahrávanie obrazu

---

### Poznámky

- Pevne utiahnite svorku remienka.
- Počas nahrávania sa nedotýkajte vstavaného mikrofónu.

### Poznámka k režimu nahrávania

Kamkordér nahráva a prehráva v režime SP (štandardné prehrávanie) a v režime LP (úsporné prehrávanie). V nastaveniach ponuky vyberte režim SP alebo LP (s. 76). V režime LP môžete nahrávať dvakrát dlhšie ako v režime SP. Ak na vašom kamkordéri nahráte pásku v režime LP, odporúčame ju na tomto kamkordéri aj prehrávať.

### Zapnutie hladkého prechodu

Pokiaľ nevysuniete pásku, môžete medzi ostatným nahratým záberom a ďalším záberom vytvoriť plynulý prechod, a to dokonca aj v prípade, ak dôjde k vypnutiu kamkordéra. Po výmene batérie nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG).

### Ak je vložená páska a kamkordér je po dobu 5 minút v pohotovostnom režime

Kamkordér sa automaticky vypne. Šetrí to zostávajúci čas batérie a zabraňuje poškodeniu batérie alebo opotrebovaniu pásky. Ak chcete obnoviť pohotovostný režim pre nahrávanie, nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG) a potom znova do polohy CAMERA, alebo stlačte tlačidlo START/STOP bez zmeny polohy prepínača POWER, čím spustíte nahrávanie. Ak je kamkordér v pohotovostnom režime bez vlozenej pásky, nevypne sa automaticky.

### Nahrávanie na pásku v režimoch SP a LP alebo nahrávanie niektorých záberov v režime LP

Prehrávaný obrázok môže byť poškodený.

### Nastavenie počítadla na hodnotu 0:00:00

Stlačte tlačidlo COUNTER RESET (s. 113).

## Felvétel készítése

---

### Megjegyzések

- Feszítse meg kellő mértékben a kéztámaszt.
- Felvétel közben ne érjen hozzá a beépített mikrofonhoz.

### Megjegyzés a felvételi üzemmódhoz

A kamera mind SP (normál lejátszás), mind LP (hosszan játszó) módban tud felvételt készíteni és lejátszani. Az SP vagy az LP beállítást a menüben kell kiválasztani (81. oldal). LP módban kétszer olyan hosszú felvételt készíthet, mint SP módban. Javasoljuk, hogy azokat a szalagokat, amelyekre ezzel a kamerával készíthet LP módban felvételt, ezzel a kamerával játssza is le.

### Zajmentes átmenetek biztosítása

Az utolsó felvett jelenet és a következő jelenet közti átmenet csak úgy lehet zajmentes, ha a kazettát nem veszi ki még akkor sem, ha a kamerát kikapcsolja. Akkumulátorcseréje közben állítsa a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe.

### Ha a kamerát behelyezett kazettával 5 percnél hosszabb ideig készenléti üzemmódban hagyja

A kamera automatikusan kikapcsol, hogy az akkumulátor kimerülését és a szalag kopását megelőzze. Ha felvételkor vissza kíván térni készenléti üzemmódba, a POWER kapcsolót állítsa OFF (CHG) helyzetbe, majd fordítsa CAMERA helyzetbe, illetve a felvétel elindításához a POWER kapcsoló állásának megváltoztatása nélkül nyomja meg a START/STOP gombot.

Ha a kamerában nincs kazetta, készenléti üzemmódban nem kapcsol ki automatikusan.

### Ha SP és LP módban vesz fel egy kazettára, vagy néhány jelenetet LP módban vesz fel A lejátszott kép eltorzulhat.

### A szalagszámláló 0:00:00 helyzetbe állítása

Nyomja meg a COUNTER RESET gombot (113. oldal).

## Nahrávanie obrazu

### Po skončení nahrávania

- (1) Nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG).
- (2) Vysuňte pásku.
- (3) Pripojte kryt objektívu.

### Po skončení používania kamkordéra

Aby ste predišli náhodnému zapnutiu vstavaného svetla, vyberte batériu z kamkordéra.

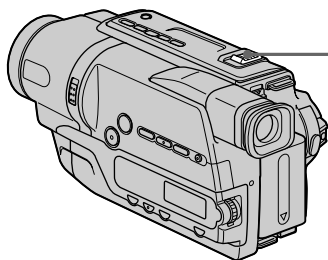
### Používanie funkcie približovania

Jemným posunutím ovládača motorového transfokátora dosiahnete pomalšie priblíženie. Ďalším posunutím dosiahnete rýchlejšie priblíženie.

Výsledkom úsporného používania funkcií približovania sú nahrávky s dokonalejším zvlhľadom.

Strana "T": pre fotografie vzdialených predmetov (s priblížením objektu)

Strana "W": pre široký uhol záberu (so vzdialením objektu)



### Ak chcete približovať viac ako 20x

Priblíženie viac ako 20x sa vykonáva digitálne. Ak chcete zapnúť digitálne približovanie, vyberte možnosť digitálneho približovania v časti D ZOOM v nastaveniach ponuky. V predvolenom nastavení je funkcia digitálneho približovania nastavená na hodnotu OFF (vypnutá) (s. 74). Pri digitálnom spracovaní obrazu sa jeho kvalita znižuje.

Pravá strana panela zobrazuje oblasť digitálneho priblíženia.

Oblasť digitálneho priblíženia sa objaví vtedy, ak vyberiete možnosť digitálneho približovania v nastaveniach ponuky v časti D ZOOM./

A digitálny zoom tartománya a vonaltól jobbra látható. A digitális zoom tartománya akkor jelenik meg, ha a menü beállításai közül kiválasztja a D ZOOM funkciót.

## Felvétel készítése

### Felvétel után

- (1) Állítsa a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe.
- (2) Vegye ki a kazettát.
- (3) Zárja vissza a lencsevédő sapkát.

### A kamera használatának befejeztével

Vegye le a kameráról az akkumulátort, nehogy véletlenül bekapcsolódjék a beépített lámpa.

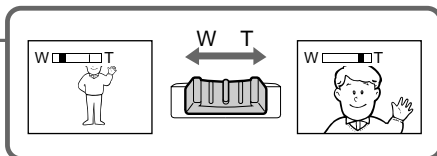
### Zoomolás

Ha a motoros zoom kart kicsit mozdítja el, a zoomolás kis sebességgel történik. Ha gyorsabb zoomolást kíván, mozdítsa el jobban.

A jobb összhatás érdekében ne vigye túlzásba a zoom funkciót használatát.

„T” oldal: telefotó üzemmód (tárgyak közelítése)

„W” oldal: nagy látószögű felvételi üzemmód (tárgyak távolítása)

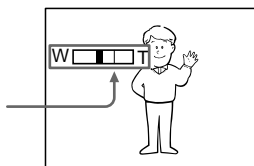


### 20-szorosnál nagyobb zoomolás

A 20-szorosnál nagyobb mértékű zoomolás digitális úton történik.

A digitális zoomolás bekapcsolásához válassza a menüben a D ZOOM funkciót. Alaphelyzetben a digitális zoomolás ki van kapcsolva (OFF állás) (79. oldal).

A kép digitális feldolgozása miatt gyengül a kép minősége.



## Nahrávanie obrazu

### Poznámky k digitálnemu približovaniu

- Digitálne približovanie začína pracovať, ak priblíženie presiahne hodnotu 20x.
- Pri posune ovládača na stranu "T" sa kvalita obrazu zhoršuje.

### Snímanie v blízkosti objektu

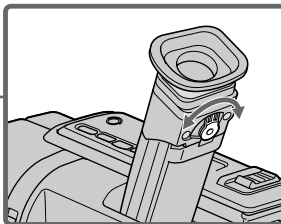
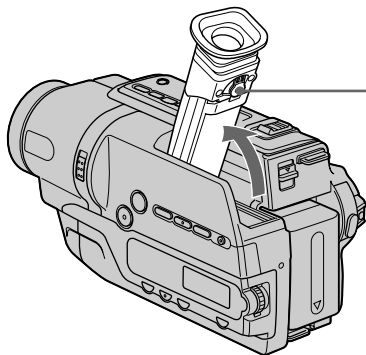
Ak nemôžete dosiahnuť úplné zaostrenie, posuňte ovládač motorového transfokátora na stranu "W", kým sa obraz nezaostří. Pri fotografovaní vzdialených predmetov môžete snímať objekt, ktorý je vzdialený najmenej 80 cm od povrchu objektívu.

Pri širokouhlých záberoch je táto vzdialenosť približne 1 cm.

### Nahrávanie obrazu použitím hľadáča – Nastavenie hľadáča

Optický systém hľadáča nastavte podľa vášho zraku tak, aby indikátory v hľadáču boli zobrazené čo najostrejšie.

Zdvihnite hľadáčik smerom nahor a posuňte ovládač nastavenia optického systému hľadáča.



## Felvétel készítése

### Megjegyzések a digitális zoomhoz

- A digitális zoom akkor kezd el működni, ha a nagyítás meghaladja a 20-szoros mértéket.
- A „T” oldal felé haladva a képminőség fokozatosan gyengül.

### Ha egy tárgyat közelről filmez

Ha a kép életlen, addig tolja a zoom kapcsolót a „W” oldal irányába, amíg a kép éles nem lesz. Teleobjektív helyzetben a lencse felszínétől minimum 80 cm-re, nagylátószögű üzemmódban a lencse felszínétől minimum 1 cm-re lévő tárgyakat lehet élesen behozni.

### Felvételkészítés a kereső segítségével – A kereső beállítása

Állítsa be a kereső lencséjét úgy, hogy a kereső kijelzéseit élesen lássa.

Emelje fel a keresőt, és mozgassa a keresőlencse beállító karját.

### Podsvietenie hľadáča

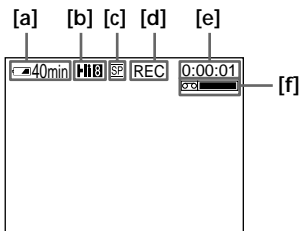
Intenzitu podsvietenia je možné upraviť. V nastaveniach ponuky vyberte položku VF B.L. (s. 75).

### Háttérvilágítás a keresőben

A háttérvilágítás erőssége állítható. Ehhez válassza a menüben a VF B.L. menüpontot (80. oldal).

### Indikátory zobrazené v režime nahrávania

Indikátory sa nenahrávajú na pásku.



**[a]:** Indikátor zostávajúceho času batérie

**[b]:** Indikátor formátu Hi8

Zobrazí sa pri prehrávaní alebo nahrávaní vo formáte Hi8.

**[c]:** Indikátor režimu nahrávania

**[d]:** Indikátor STBY/REC

**[e]:** Indikátor počítadla pásky

**[f]:** Indikátor zostávajúcej pásky

Objaví sa po vložení pásky a uplynutí určitej doby od začatia nahrávania alebo prehrávania.

#### Indikátor zostávajúceho času batérie

Indikátor zostávajúceho času batérie zobrazuje približný čas nahrávania. Indikátor ukazuje správne hodnoty v závislosti od podmienok nahrávania.

### Felvétel közben látható kijelzések

A kijelzéseket a kamera nem veszi fel a szalagra.

**[a]:** Az akkumulátor energiaszintjének kijelzése

**[b]:** Hi8-as formátum kijelzése

Hi8-as formátumú lejátszás vagy felvétel közben jelenik meg.

**[c]:** Felvételi üzemmód kijelzése

**[d]:** STBY/REC Kijelzés

**[e]:** Szalagszámláló-kijelzés

**[f]:** Még felhasználható szalag kijelzése

Kis időre megjelenik azután, hogy behelyezte a kazettát és lejátszsa vagy felvesz rá.


#### Az akkumulátor energiaszintjének kijelzése

Az akkumulátor energiaszintjének kijelzője azt mutatja, hogy hozzávetőlegesen még hány percnyi felvétel készíthető. A felvétel körülményeinek függvényében előfordulhat, hogy a kijelző nem a pontos értéket mutatja.

## Nahrávanie obrazu

### Snímanie objektov v protisvetle – funkcia BACK LIGHT


Pri snímaní objektu so zdrojom svetla umiestneným za ním alebo pri snímaní objektu so svetlým pozadím použite funkciu snímania v protisvetle.

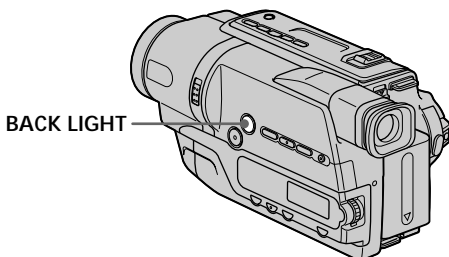
V režime CAMERA stlačte tlačidlo BACK LIGHT. V hľadáčku sa objaví indikátor . Ak chcete túto funkciu zrušiť, stlačte znova tlačidlo BACK LIGHT.

## Felvétel készítése

### Filmezés ellenfényben – BACK LIGHT

Ha olyan tárgyat filmez, amely hátulról kap megvilágítást vagy amelynek nagyon világos a háttere, használja az ellenfény kompenzálása funkciót.

Nyomja meg CAMERA üzemmódban a BACK LIGHT gombot. A keresőben megjelenik a  jelzés. A funkció kikapcsolásához nyomja meg újra a BACK LIGHT gombot.




### Ak pri snímaní objektov v protisvetle stlačíte tlačidlo EXPOSURE

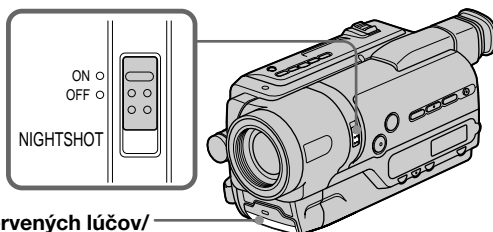
Funkcia snímania v protisvetle sa zruší.

Ha ellenfényben álló tárgyak filmezése közben megnyomja az EXPOSURE gombot, az ellenfény kompenzálása funkció kikapcsol.

### Snímanie v tme – funkcia NightShot

Funkcia NightShot umožňuje snímať objekty v tmavom prostredí. Túto funkciu môžete použiť napríklad pri sledovaní nočných zvierat.

Keď je kamkordér v režime CAMERA, nastavte prepínač NIGHTSHOT do polohy ON (zapnutá). V hľadáčku blikajú indikátory  a „NIGHTSHOT“. Ak chcete funkciu NightShot zrušiť, posuňte prepínač NIGHTSHOT do polohy OFF (vypnutá).



Vysielač infračervených lúčov/  
Infravörös jeladó


### Používanie zdroja svetla pre funkciu NightShot

Pri zapnutom zdroji svetla pre funkciu NightShot bude obraz jasnejší. Ak chcete zdroj svetla pre funkciu NightShot zapnúť, v nastaveniach ponuky nastavte položku N.S.LIGHT na hodnotu ON (zapnuté) (s. 74).

### Filmezés sötétben – NightShot

A NightShot funkció segítségével sötét helyen is készíthet felvételeket. Kielégítő módon rögzítheti vele például az éjszakai állatok életmódját, környezetét megfigyelés céljából.

CAMERA üzemmódban tolja a NIGHTSHOT kapcsolót ON állásba.

A keresőben villog a  és a „NIGHTSHOT” jelzés. A NightShot funkció kikapcsolásához tolja a NIGHTSHOT kapcsolót OFF állásba.

## Nahrávanie obrazu

---

### Poznámky

- Funkciu NightShot nepoužívajte pri ostróm svetle (napríklad cez deň vo vonkajšom prostredí). Mohlo by to spôsobiť poruchu kamkordéra.
- Ak ponecháte funkciu NIGHTSHOT pri normálnom nahrávaní v polohe ON (zapnutá), obraz sa môže nahráť s nesprávnymi alebo neprirodzenými farbami.
- Ak sa pri použití funkcie NightShot pri nahrávaní v režime automatického zaostrovania objavia problémy, zaostrujte ručne.

### Počas používania funkcie NightShot sa nedajú použiť nasledujúce funkcie:

- Expozícia
- PROGRAM AE

### Zdroj svetla pre funkciu NightShot

Zdroj svetla pre funkciu NightShot pracuje v infračervenej oblasti, a teda je neviditeľný. Maximálna vzdialenosť snímania pri použití zdroja svetla pre funkciu NightShot je približne 3 m.

## Felvétel készítése

---

### Megjegyzések

- Ne használja a NightShot funkciót erős megvilágítás helyen (pl. nappal szabadban), mivel ez működési hibákat okozhat.
- Ha ON állásban van a NIGHTSHOT kapcsoló, amikor normális felvételi körülmények között készít felvételt, előfordulhat, hogy a kép színei természetellenesek lesznek vagy nem lesznek valóságosak.
- Ha a NightShot funkció használatakor az automatikus fókusz bizonytalanul működik, állítsa be kézzel a fókuszt.

### A NightShot funkció alkalmazásával egyidejűleg nem működnek a következő funkciók:

- Expozíció beállítása
- PROGRAM AE

### A NightShot Light

A NightShot Light funkció láthatatlan, infravörös fénysugarat használ. A NightShot Light funkció segítségével legfeljebb körülbelül 3 méteres távolságig filmezhet.



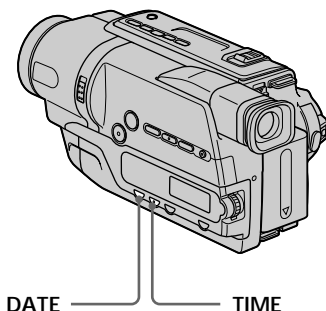
## Nahrávanie obrazu

### Prekrytie obrazu dátumom a časom

Dátum a čas zobrazený v hľadáčku môžete nahráť tak, aby prekryval obraz. V režime CAMERA vykonajte nasledujúce operácie.

Ak chcete nahráť dátum, stlačte tlačidlo DATE.  
Ak chcete nahráť čas, stlačte tlačidlo TIME.  
Ak chcete nahráť dátum aj čas, stlačte tlačidlo DATE (alebo TIME) a potom tlačidlo TIME (alebo DATE).

Znova stlačte tlačidlo DATE alebo TIME. Indikátor dátumu alebo času sa stratí.



Pri zakúpení kamkordéra sú hodiny vypnuté. Skôr, ako začnete kamkordér používať, nastavte aktuálny dátum a čas (s. 21).

### Poznámka

Ručne nahraté indikátory dátumu a času sa nedajú zmazať.

### Ak dátum a čas nenahráte do obrazu

Na tmavú obrazovku nahrajte dátum a čas ako pozadie po dobu viac ako 10 sekúnd a pred samotným nahrávaním vymažte indikátory dátumu a času.

## Felvétel készítése

### A dátum és az idő rögzítése a képre

A keresőben látható dátumot és/vagy időt rögzítheti a képre is. Hajtsa végre CAMERA üzemmódban a következő műveleteket.

A dátum rögzítéséhez nyomja meg a DATE gombot.  
Az idő rögzítéséhez nyomja meg a TIME gombot.  
A dátum és az idő egyidejű rögzítéséhez nyomja meg a DATE (vagy a TIME), majd a TIME (vagy a DATE) gombot.

Nyomja meg újra a DATE és/vagy TIME gombot. A dátum és/vagy az idő kijelzése eltűnik.

Megvásárláskor a kamera belső órája ki van kapcsolva. Használatba vételkor állítsa be a helyi időnek megfelelő dátumot és időt (21. oldal).

### Megjegyzés

A kézilleg rögzített dátum- és időjelzést nem lehet törölni a szalagról.

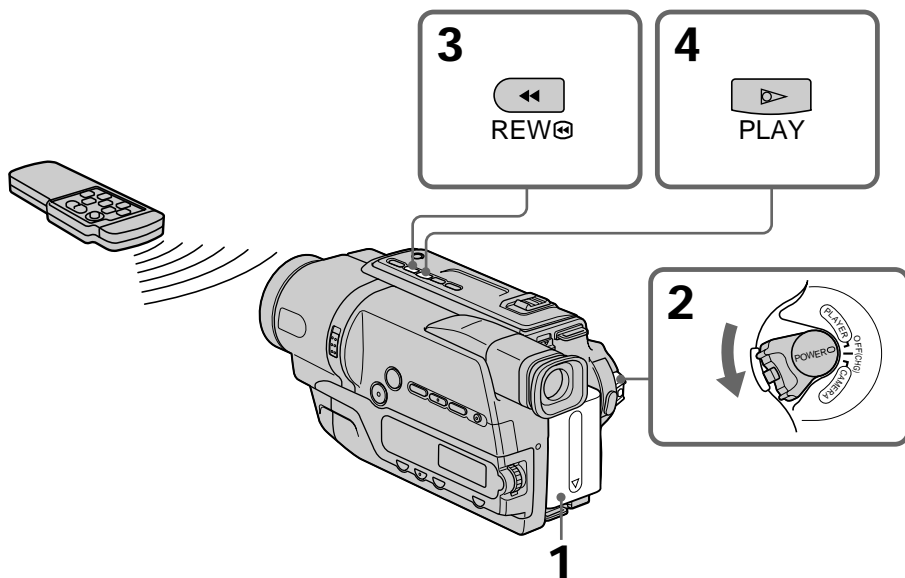
### Ha nem kívánja a dátumot és az időt a képre rögzíteni

Körülbelül 10 másodpercen keresztül vegye fel a dátumot és az időt üres képernyőre – ez lesz a háttér –, majd a tényleges felvétel megkezdése előtt törölje a dátum és az idő kijelzését.

## Prehrávanie pásky

Po pripojení kamkordéra k televízoru alebo videorekordéru môžete prehrávaný obraz sledovať na obrazovke televízora. Prehrávaný obraz môžete sledovať aj v hľadáčku. Prehrávanie môžete ovládať pomocou diaľkového ovládača, ktorý sa dodáva s kamkordérom.

- (1) Nainštalujte zdroj napájania a vložte nahratú pásku.
- (2) Stlačte a podržte stlačené malé zelené tlačidlo a prepínač POWER nastavte do polohy PLAYER.
- (3) Stlačením tlačidla ◀◀ prevíňte pásku.
- (4) Prehrávanie spustíte stlačením tlačidla ▶▶.



### Zastavenie prehrávania

Stlačte tlačidlo ■.

## Szalag lejátszása

Miután a kamerát tv-képernyőhöz vagy videomagnóhoz csatlakoztatta, tv-képernyőn nézheti a felvett műsort. A lejátszott képet a keresőben is megtekintheti. A lejátszást a kamerához mellékelt távirányító segítségével tudja irányítani.

- (1) Csatlakoztassa az áramforrást és helyezze be a felvételt tartalmazó szalagot.
- (2) A kis zöld gombot lenyomva tartva állítsa a POWER kapcsolót PLAYER helyzetbe.
- (3) A szalag visszacsévéléséhez nyomja meg a ◀◀ gombot.
- (4) A lejátszás elindításához nyomja meg a ▶▶ gombot.

### A lejátszás megállításához

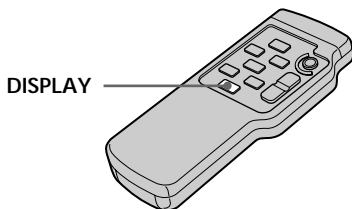
Nyomja meg a ■ gombot.

## Prehrávanie pásky

### Zobrazenie indikátorov na obrazovke – Funkcia zobrazovania

Stlačte tlačidlo DISPLAY na diaľkovom ovládači kamkordéra.

Na televíznej obrazovke sa zobrazia indikátory. Ak chcete zobrazenie indikátorov zrušiť, znova stlačte tlačidlo DISPLAY.



### Režimy prehrávania

Ak chcete použiť ovládacie tlačidlá videa, prepnite prepínač POWER do polohy PLAYER.

### Zobrazenie statického obrázka (pozastavené prehrávanie)

Počas prehrávania stlačte tlačidlo **II**.  
Prehrávanie obnovíte stlačením tlačidla **II** alebo **▶**.

### Prevíjanie pásky dopredu

V režime zastavenia stlačte tlačidlo **▶▶**.  
Normálne prehrávanie obnovíte stlačením tlačidla **▶**.

### Prevíjanie pásky dozadu

V režime zastavenia stlačte tlačidlo **◀◀**.  
Normálne prehrávanie obnovíte stlačením tlačidla **▶**.

### Vyhľadanie záberu pri sledovaní obrazu (vyhľadávanie s obrazom)

Počas prehrávania držte stlačené tlačidlo **◀◀** alebo **▶▶**. Normálne prehrávanie obnovíte uvoľnením stlačeného tlačidla.

## Szalag lejárszása

### A képernyőn látható kijelzők megjelenítése – Megjelenítő funkció

Nyomja meg a DISPLAY gombot a kamerához mellékelt távirányítón.

A kijelzések feltűnnek a tv-képernyőn.

A kijelzések eltüntetéséhez nyomja meg újra a DISPLAY gombot.

### Változó sebességű lejárszási üzemmódok

A szalagvezérlő gombok működtetéséhez állítsa a POWER kapcsolót PLAYER helyzetbe.

### A kép fagyasztása (pillant-állj)

Lejárszás közben nyomja meg a **II** gombot. A lejárszás folytatásához nyomja meg a **II** vagy a **▶** gombot.

### Gyors előrecsévélés

Nyomja meg állj üzemmódban a **▶▶** gombot. A normál lejárszás folytatásához nyomja meg a **▶** gombot.

### Gyors hátracsévélés

Nyomja meg állj üzemmódban a **◀◀** gombot. A normál lejárszás folytatásához nyomja meg a **▶** gombot.

### A kívánt jelenet megkeresése a felvétel figyelemmel kísérése közben (képkeresés)

Lejárszás közben tartsa lenyomva a **◀◀** vagy a **▶▶** gombot. A normál lejárszás folytatásához engedje el a gombot.

## Prehrávanie pásky

---

### Sledovanie zrýchleného obrazu pri prevíjaní pásky dopredu alebo dozadu (skokové prehľadávanie)

Pri prevíjaní pásky dozadu držte stlačené tlačidlo ◀◀. Pri prevíjaní pásky dopredu držte stlačené tlačidlo ▶▶. Prevíjanie pásky dopredu alebo dozadu obnovíte uvoľnením stlačeného tlačidla.

### Prezeranie obrazu pri spomalenej rýchlosti (spomalené prehrávanie)

Počas prehrávania stlačte na diaľkovom ovládači tlačidlo ▶▶. Normálne prehrávanie obnovíte stlačením tlačidla ▶▶.

---

### Vo viacerých režimoch prehrávania

Zvuk sa stlmí.

### Ak pozastavenie prehrávania trvá 5 minút

Kamkordér sa automaticky prepne do režimu zastavenia. Prehrávanie obnovíte stlačením tlačidla ▶▶.

### Ak spomalené prehrávanie trvá asi 1 minútu

Kamkordér sa automaticky prepne na normálnu rýchlosť.

### Prehrávanie pásky nahratej v režime LP

V režime pozastaveného prehrávania, pri spomalenom prehrávaní alebo pri vyhľadávaní s obrazom môže vzniknúť šum.

### Prehrávanie pásky smerom dozadu

V strede alebo v hornej a dolnej časti obrazu sa môže objaviť vodorovný šum. Nie je to porucha.

## Szalag lejátzsása

---

### Gyorsan pergő felvétel figyelemmel kísérése gyors előre- vagy hátracsévéelés közben (pásztázás)

Gyors előre- vagy hátracsévéelés közben tartsa lenyomva a ◀◀, illetve ▶▶ gombot. A gyors előre- vagy hátracsévéelés folytatásához engedje el a gombot.

### A felvétel megtekintése lassított ütemben (lassított lejátzsás)

Lejátzsás közben nyomja meg a távirányító ▶▶ gombját. A normál lejátzsás folytatásához nyomja meg a ▶▶ gombot.

---

### A változó sebességű lejátzsási üzemmódban

Hang nem hallható.

### Ha a pillanat-állj üzemmód 5 percig tart

A kamera automatikusan állj üzemmódba kapcsol. A lejátzsás folytatásához nyomja meg a ▶▶ gombot.

### Ha a lassított lejátzsás már körülbelül 1 perce tart

A kamera automatikusan visszakapcsol normál sebességre.

### Ha LP módban készített felvételt játszik le

Előfordulhat, hogy pillanat-állj, lassított lejátzsás vagy képkeresés üzemmódban zaj tapasztalható.

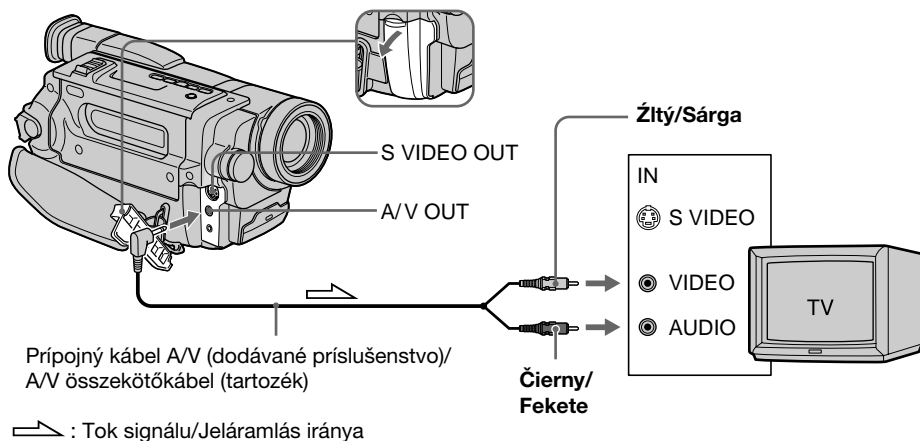
### Ha a szalagot fordított irányban játssza le

A képernyő közepén vagy tetején és alján vízszintes zajcsík jelenhet meg. Ez nem utal hibás működésre.

## Zobrazenie nahrávky na televízore

Kamkordér pripojte k televízoru pomocou dodávaného prípojného kábla A/V, ktorý umožňuje prehrávať obraz na obrazovke televízora. Tlačidlá ovládajúce prehrávanie môžete používať rovnako, ako keď sledujete prehrávaný obraz v hľadáčkiku. Pri prehrávaní na televíznej obrazovke sa odporúča napájať kamkordér zo sieťovej zásuvky pomocou sieťového adaptéra (s. 19). Ďalšie informácie získate v návode k televízoru.

Otvorte kryt konektorových zásuviek. Kamkordér pripojte k televízoru pomocou prípojného kábla A/V. Potom na televízore nastavte prepínač TV/VCR do polohy VCR.



### Ak je už k televízoru pripojený videorekordér

Kamkordér pripojte k vstupu LINE IN videorekordéra pomocou dodávaného prípojného kábla A/V. Na videorekordéri nastavte prepínač vstupu do polohy LINE.

## Felvétel megtekintése tv-készüléken

Ha tv-készüléken kívánja megtekinteni a felvételt, csatlakoztassa a kamerát a tv-készülékhez a kamerához mellékelt A/V összekötőkábellel. A szalagkezelő gombokat ugyanúgy használhatja, mint amikor a keresőn tekinti meg a felvételt. Javasoljuk, hogy ha a felvételt tv-készüléken nézi, akkor a kamerát a hálózati tápegység segítségével a fali csatlakozóaljzatba csatlakoztatva használja (19. oldal). Tanulmányozza át a tv-készülék használati útmutatóját is.

Nyissa ki a csatlakozóaljzatok védőfedelét. Az A/V összekötőkábel segítségével csatlakoztassa a kamerát a tv-készülékhez. Ezután állítsa a tv-készülék TV/VCR kapcsolóját VCR helyzetbe.

### Ha a TV-készüléket már korábban videomagnóhoz is csatlakoztatta

A kamerához mellékelt A/V összekötőkábellel csatlakoztassa a kamerát a videomagnó LINE IN bemenetéhez. Válassza ki a videomagnón a LINE bemenetet.

## Zobrazenie nahrávky na televízore

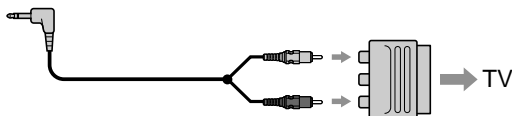
### Pripojenie k televízoru, ktorý nie je vybavený vstupnými konektormi Video/Audio

Použite adaptér RFU pre systém PAL (voliteľné príslušenstvo).  
Ďalšie informácie získate v návode k televízoru a adaptéru RFU.

### Televízor alebo videorekordér s 21-vývodovým konektorom (EUROCONNECTOR)

#### – iba pre typy CCD-TR748E

Použite 21-vývodový adaptér dodávaný s kamkordérom.



### Televízor s konektorom typu S video

Pripojenie použitím kábla typu S video (voliteľné príslušenstvo) zabezpečí obraz optimálnej kvality. Pri tomto pripojení nemusíte pripájať žltý (video) konektor pripojného kábla A/V.  
Kábel typu S video (voliteľné príslušenstvo) pripojte do konektorových zásuviek typu S video na kamkordéri a televízore.

## Felvétel megtekintése tv-készüléken

### Csatlakoztatás Video/Audio bemeneti csatlakozójzat nélküli tv-készülékhez

Használjon PAL rendszerű RFU adaptert (külön megvásárolható).  
Olvassa el a tv-készülék és az RFU adapter használati útmutatóját.

### Ha a tv-készülék/videomagnó 21 pólusú csatlakozóval (EUROCONNECTOR) rendelkezik

– Csak a CCD-TR748E típusok esetében  
Használja a kamkorderhez mellékelt 21 pólusú adaptert.

### Ha a tv-készülék S-videó csatlakozójzattal rendelkezik

A jó képminőség elérése érdekében S videokábelt (külön megvásárolható) használjon. Ha ezt a csatlakoztatási módot használja, nem kell használnia az A/V összekötőkábel sárga (videó) csatlakozóját. Az S videokábelt (külön megvásárolható) a kamera és a televízió S videoaljzatához csatlakoztassa.

## Používanie širokouhlého režimu

Nahrávať môžete aj obraz kinematografického formátu (režim CINEMA) alebo širokouhlý obraz formátu 16:9, ktorý je určený na sledovanie na širokouhlej televíznej obrazovke s pomerom strán 16:9 (režim 16:9FULL). Ďalšie informácie získate v návode k televízoru.

### Režim CINEMA

Pri nahrávaní v režime CINEMA [a], pri prehrávaní záznamu na normálnej televíznej obrazovke [b] alebo na širokouhlej televíznej obrazovke [c] sa na obrazovke zobrazujú čierne pásy. Ak širokouhlú televíziu obrazovku nastavíte do režimu priblíženia (zoom), čierne pásy sa odstránia [d].

### Režim 16:9FULL

Pri nahrávaní v režime 16:9FULL [e], pri prehrávaní záznamu na normálnej televíznej obrazovke [f] alebo na širokouhlej televíznej obrazovke [g] je obraz horizontálne stlačený. Správne zobrazenie širokouhlého obrazu získate nastavením širokouhlej obrazovky do režimu celej obrazovky [h].

## A szélesvásznú üzemmód használata

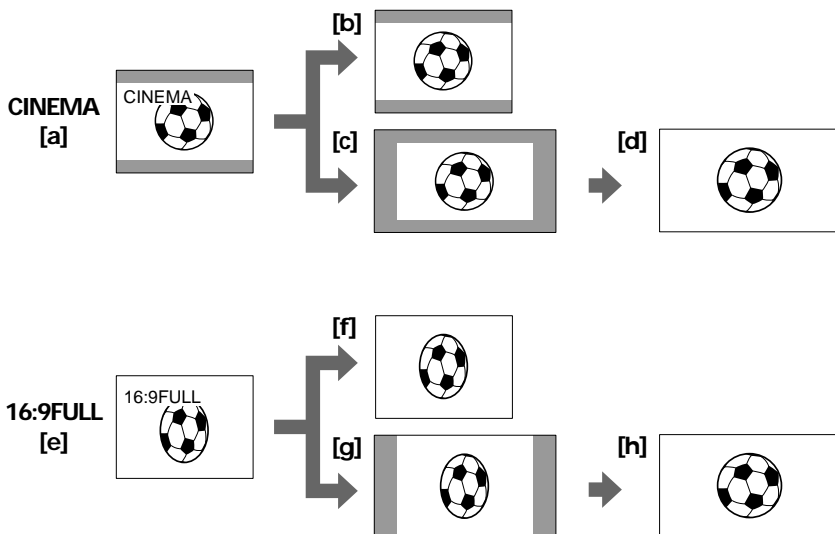
Mozifilm-szerű (CINEMA) vagy 16:9-es kép felvételére is van lehetőség, amelyet 16:9-es széles képernyőjű tv-készüléken (16:9FULL) tud megtekinteni. Olvassa el a tv-készülék használati útmutatóját.

### CINEMA


CINEMA üzemmódú [a] felvétel közben a normál tv-készüléken [b] vagy széles képernyőjű tv-készüléken [c] megjelenő képen fekete csíkok láthatóak. Ha a széles képernyőjű tv-készüléket zoom üzemmódba állítja, a fekete csíkok eltűnnek [d].

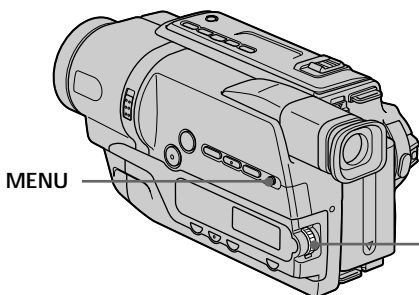
### 16:9FULL

16:9FULL üzemmódú [e] felvétel készítése, továbbá lejátszása közben a kép normál tv-készüléken [f] vagy széles képernyőjű tv-készüléken [g] vízszintes irányban összenyomott formában látható. Ha a széles képernyőjű tv-készüléket teljes üzemmódban használja, akkor a kép természetes arányában jelenik meg [h].




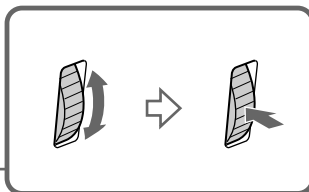
## Používanie širokouhlého režimu

V režime CAMERA nastavte v časti  v nastaveniach ponuky položku 16:9WIDE na hodnotu CINEMA alebo 16:9FULL (s. 74).



## A szélesvásznú üzemmód használatá


CAMERA üzemmódban válassza ki a  menü 16:9WIDE beállításai közül a CINEMA vagy 16:9FULL parancsot (79. oldal).



### Zrušenie širokouhlého režimu

Položku 16:9WIDE v nastaveniach ponuky nastavte na hodnotu OFF (vypnutý).

### Nastavenie širokouhlého režimu 16:9FULL

Funkcia SteadyShot nefunguje. Ak pri zapnutej funkcii SteadyShot vyberiete v nastaveniach ponuky režim 16:9FULL, indikátor  bliká a funkcia SteadyShot nefunguje.

### Širokouhlý režim

V tomto režime sa nedá použitím tlačidla FADER zapnúť funkcia poskakovania.

### Indikátor dátumu a času

Pri nahrávaní v režime 16:9FULL sa zobrazenie indikátora dátumu a času na širokouhlej obrazovke rozšíri.


### Počas nahrávania

Pri nahrávaní sa širokouhlý režim nedá zmeniť ani zrušiť. Po zrušení širokouhlého režimu prepnete kamkordér do pohotovostného režimu a potom v nastaveniach ponuky nastavte položku 16:9WIDE na hodnotu OFF.

### A szélesvásznú üzemmód kikapcsolása

Válassza ki a menü 16:9WIDE beállításai közül az OFF parancsot.

### Ha a szélesvásznú üzemmód 16:9FULL

Nem működik a SteadyShot képstabilizátor funkció. Ha működik a képstabilizátor, amikor a menüben kiválasztja a 16:9FULL üzemmódot, villogni kezd a  szimbólum, a SteadyShot képstabilizátor pedig kikapcsol.

### Szélesvásznú üzemmódban

A FADER gombbal nem választható ki a pattogó effektus.

### Dátum- és idő kijelzés

Ha 16:9FULL üzemmódban készít felvételt, a dátum vagy idő kijelzése a széles képernyőjű tv-készülékeken szélesebb formában lesz látható.

### Felvétel közben

Nem lehet a szélesvásznú üzemmódot megváltoztatni vagy kikapcsolni. Hogy kikapcsolja a szélesvásznú üzemmódot, állítsa a kamerát készenléti üzemmódba, majd válassza ki a menü 16:9WIDE beállításai közül az OFF parancsot.



# Používanie funkcie Fader

Obraz môžete stmievať alebo rozjasňovať, čím získate profesionálny vzhľad.

# Az úsztatási funkció használata

A kép ki- és beúsztatásával felvételeinek professzionális jelleget kölcsönözhet.

[a] STBY REC

FADER				
M.FADER (mozaika)/(mozaik)				
STRIPE				
BOUNCE (iba rozjasňovanie)/ (pattogó - csak beúsztatásra)				

[b] STBY REC

Rozšírené funkcie nahrávania  
Speciális felvételi funkciók

## MONOTONE

Pri rozjasňovaní sa obraz postupne mení z čierno-bieleho na farebný.

Pri stmievaní sa obraz postupne mení z farebného na čierno-bielý.

## MONOTONE (egytónusú)

Beúsztatásnál a fekete-fehér kép fokozatosan színesbe megy át.

Kiúsztatásnál a színes kép fokozatosan fekete-fehérbe megy át.

## Používanie funkcie Fader

### (1) Rozjasňovanie [a]

V pohotovostnom režime stlačte tlačidlo FADER, kým nezačne blikať požadovaný indikátor.

#### Stmievanie [b]

V režime nahrávania stlačte tlačidlo FADER, kým nezačne blikať požadovaný indikátor. Zobrazenie indikátora sa mení nasledovne:



Ako prvý sa zobrazí naposledy zvolený indikátor.

\* iba rozjasňovanie

### (2) Stlačte tlačidlo START/STOP. Indikátor funkcie Fader prestane blikať.

Po vykonaní funkcie rozjasňovania alebo stmievania sa kamkordér automaticky prepne do normálneho režimu.

## Az úsztatási funkció használata

### (1) Beúsztatás [a]

Készleteli üzemmódban addig nyomja a FADER gombot, amíg a kívánt úsztatási kijelzés villogni nem kezd.

#### Kiúsztatás [b]

Felvételi üzemmódban addig nyomja a FADER gombot, amíg a kívánt úsztatási kijelzés villogni nem kezd.

A kijelzések az alábbi sorrendben jelennek meg:

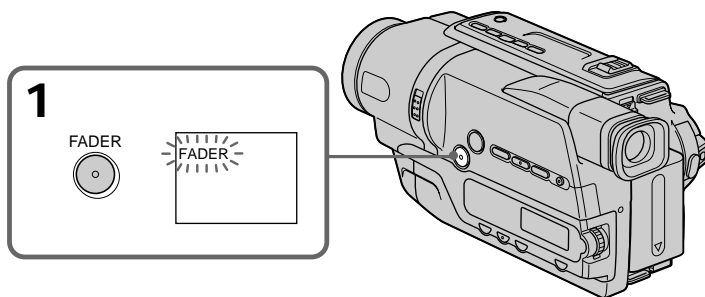


Legelőször az utoljára kiválasztott úsztatási üzemmódban jelenik meg.

\* pattogó - csak beúsztatásra

### (2) Nyomja meg a START/STOP gombot.

Az úsztatás kijelzése abbahagyja a villogást. A be-, illetve kiúsztatás végrehajtása után a kamera automatikusan visszakapcsol normál üzemmódba.



### Zrušenie funkcie Fader

Skôr, ako stlačíte tlačidlo START/STOP, stlačte tlačidlo FADER, kým sa indikátor neprestane zobrazovať.

### Az úsztatási funkció kikapcsolása

A START/STOP gomb megnyomása előtt addig nyomja a FADER gombot, amíg a jelzés el nem tűnik.

## Používanie funkcie Fader

---

### Na indikátor dátumu a času a titulky funkcia stmievania nevlýva

Ak ich nepotrebuje, pred použitím funkcie Fader ich odstráňte.

### Počas používania funkcie preskakovania sa nedajú použiť nasledujúce funkcie:

- Zaostrovanie
- Približovanie
- Obrazové efekty

### Poznámka k funkcii preskakovania

Indikátor BOUNCE sa nezobrazuje pri nasledujúcich režimoch alebo funkciách:

- Ak je v nastaveniach ponuky zapnutá funkcia D ZOOM
- Širokohlý režim
- Obrazové efekty
- PROGRAM AE

## Az úsztatási funkció használata

---

### A dátum-időkielzés és a felirat nem úsztatható ki- és be

Ha nincs rájuk szüksége, az úsztatási funkció előtt törölje őket.

### A pattogó funkció használatával egyidejűleg az alábbi funkciók nem működnek:

- Fókuszbeállítás
- Zoom
- Képeffektusok

### Megjegyzés a pattogó effektushoz

A BOUNCE kijelzés az alábbi üzemmódokban, illetve funkciókban nem jelenik meg:

- A D ZOOM funkciót bekapcsolta a menüben
- Szélesvásznú üzemmód
- Képeffektusok
- PROGRAM AE

## Používanie špeciálnych efektov – obrazové efekty

Pomocou digitálneho spracovania obrazu získate špeciálne efekty podobné efektom vo filmoch a televízii.

- PASTEL [a]** : Zvýrazní sa kontrast obrazu, obraz sa podobá obrazu animovaných filmov.
- NEG.ART [b]** : Farby a jas sa zobrazia inverzne.
- SEPIA** : Obraz sa tónuje do hnedá.
- B&W** : Obraz je monochromatický (čierno-biely).
- SOLARIZE [c]** : Svetlé časti obrazu sú jasnejšie, obraz sa podobá ilustrácii.
- MOSAIC [d]** : Obraz sa podobá mozaíke.
- SLIM [e]** : Obraz sa zvisle rozťahne.
- STRETCH [f]** : Obraz sa vodorovne rozťahne.

## Speciális effektusok használata – Képeffektusok

Digitális képfeldolgozással a mozi- vagy tv-filmekben látott különleges hatásokat érhet el.

- PASTEL [a]** : A kontrasztok kiemelésével a kép rajzfilm-jellegűvé válik.
- NEG.ART [b]** : A kép színeinek és a fényességnek a negatívját mutatja.
- SEPIA** : Egyszínű (szépia) képet eredményez.
- B&W** : A kép monokróm változatban (fekete-fehérben) látható.
- SOLARIZE [c]** : A magasabb fényintenzitás következtében a kép olyaná válik, mint egy szemléltető ábra.
- MOSAIC [d]** : Mozaikszerű képet eredményez.
- SLIM [e]** : A kép függőlegesen megnyúlik.
- STRETCH [f]** : A kép vízszintesen megnyúlik.

[a]



[b]



[c]



[d]




[e]

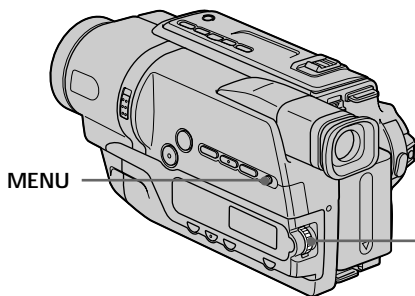


[f]




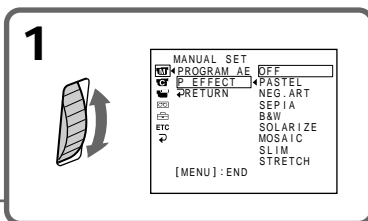
## Používanie špeciálnych efektov – obrazové efekty

- (1) V režime CAMERA vyberte v nastaveniach ponuky pri ikone  položku P EFFECT (s. 74).
- (2) V nastaveniach ponuky vyberte požadovaný obrazový efekt a potom stlačte ovládaci prvok SEL/PUSH EXEC.



## Speciális effektusok használata – Képeffektusok

- (1) CAMERA üzemmódban válassza ki a  menü P EFFECT menüpontját (79. oldal).
- (2) Válassza ki a menü beállításai közül a kívánt képeffektus-üzemmódot, majd nyomja meg a SEL/PUSH EXEC tárcsát.



### Zrušenie funkcie obrazového efektu

Položku P EFFECT v nastaveniach ponuky nastavte na hodnotu OFF (vypnutá).

### Ak nastavíte prepínač POWER do polohy OFF (CHG)

Kamkordér sa automaticky prepne do normálneho režimu.

### A képeffektus funkció kikapcsolása

Válassza ki a menü P EFFECT beállításai közül az OFF parancsot.

### Ha a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe állítja

A kamera automatikusan visszakapcsol normál üzemmódba.

# Používanie funkcie PROGRAM AE

V režime PROGRAM AE (automatická expozícia) sa parametre expozície prispôbia konkrétnym požiadavkám.

## SPOTLIGHT (Ostré svetlo)

Tento režim zabráni veľmi jasnému zobrazeniu objektov, napríklad tvári, pri osvetlení silným umelým svetlom (napríklad v divadle).

## PORTRAIT (Mäkký portrét)

Tento režim zvýrazňuje snímajúci objekt, ako sú napríklad ľudia alebo kvety, a vytvára mäkké pozadie.

## SPORTS (Šport)

Tento režim minimalizuje chyby vznikajúce pri snímaní rýchlo sa pohybujúcich objektov (napríklad pri tenise alebo golfe).

## BEACH&SKI (Pláž a lyžovanie)

Tento režim zabráňuje príliš tmavému zobrazeniu ľudských tvári v silnom alebo odrazenom svetle (napríklad na letnej pláži alebo lyžiarskom svahu).

## SUNSETMOON

### (Západ slnka a mesačné svetlo)

Tento režim zachováva atmosféru záberov zapadajúceho slnka, nočných záberov, ohňostrojev a neónových svetiel.

## LANDSCAPE (Krajina)

Tento režim slúži na nahrávanie vzdialených objektov (napríklad hory). Zabráňuje aj zaostreniu kamkordéra na sklo alebo kovovú sieťku v okne pri nahrávaní objektov za sklom alebo sieťkou.



# A PROGRAM AE funkció használata

A PROGRAM AE (automatikus expozíció) üzemmódok közül kiválaszthatja a filmzési körülményeknek legjobban megfelelőt.

## SPOTLIGHT (Reflektorfény üzemmód)

Ezzel az üzemmóddal például megakadályozhatja, hogy az erős színpadi fényben álló emberek arca túl fehérnek látszon.

## PORTRAIT (Lágy portré üzemmód)

Ezzel az üzemmóddal a filmzés tárgyai, például személyek vagy virágok, kiemelkednek a lágy háttérből.

## SPORTS (Sport üzemmód)

Ezzel az üzemmóddal a minimálisra csökkentheti a gyorsan mozgó tárgyak remegését, például tenisz vagy golf filmzésekor.

## BEACH&SKI (Tengerparti vagy havas táj üzemmód)

Ezzel az üzemmóddal megakadályozhatja, hogy az erős, közvetlen vagy tükrözött fényben – például nyár közepén a vízparton vagy sípályán – filmezett személyek arca sötétnek látszon.

## SUNSETMOON


### (Napnyugta vagy holdfény üzemmód)

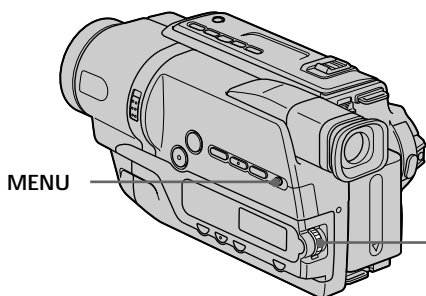
Ezzel az üzemmóddal hűen megörökítheti a környezetet akkor is, ha naplementét, éjszakai tájat, tűzijátékot vagy neonfeliratokat filmez.

## LANDSCAPE (Tájkép üzemmód)

Ezzel üzemmóddal távoli tárgyakat, például hegyeket rögzíthet, és segítségével megakadályozhatja, hogy amikor ablakon vagy rácson keresztül filmez, a kamera az üvegre vagy a fémhálóra fókuszáljon.

## Používanie funkcie PROGRAM AE


- (1) V režime CAMERA vyberte v nastaveniach ponuky pri ikone  položku PROGRAM AE (s. 74).
- (2) V nastaveniach ponuky vyberte požadovaný režim PROGRAM AE a potom stlačte ovládací prvok SEL/PUSH EXEC.

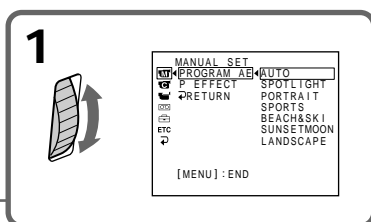


### Zrušenie funkcie PROGRAM AE

V nastaveniach ponuky nastavte položku PROGRAM AE na hodnotu AUTO.

## A PROGRAM AE funkció használata

- (1) CAMERA üzemmódban válassza ki a  menü PROGRAM AE beállítását (79. oldal).
- (2) Válassza ki a menü beállításai közül a kívánt PROGRAM AE üzemmódot, majd nyomja meg a SEL/PUSH EXEC tárcsát.



### A PROGRAM AE funkció kikapcsolása

Válassza ki a menü PROGRAM AE beállításai közül az AUTO parancsot.

### Poznámky

- V režimoch Ostré svetlo, Šport a Pláž a lyžovanie sa nedajú nahrávať zábery zblízka. V týchto režimoch kamkordér zaostruje iba na stredne až veľmi vzdialené objekty.
- V režimoch Západ slnka a mesačné svetlo a Krajina kamkordér zaostruje iba na vzdialené objekty.
- Funkcia poskakovania použitím tlačidla FADER v režime PROGRAM AE nepracuje.
- Ak je prepínač NIGHTSHOT nastavený do polohy ON, funkcia PROGRAM AE nepracuje (indikátor bliká).

### Ak je vybratá funkcia PROGRAM AE

Expozíciu je možné nastaviť ručne.

### Nahrávanie vo svetle výbojovej lampy (fluorescenčná lampa, sodíková a ortuťová výbojka)

V nasledujúcich režimoch môže obraz blikat' alebo sa môžu zmeniť farby. V takomto prípade funkciu PROGRAM AE vypnite:

- Mäkký portrét,
- Šport.

### Megjegyzések

- Reflektorfény, sport és tengerparti vagy havas táj üzemmódban közelképeket nem lehet készíteni, mert a kamera úgy van beállítva, hogy ilyenkor csak a közepestől a végtelenig terjedő távolság tartományban lévő tárgyakra fókuszáljon.
- Napnyugta vagy holdfény és tájkép üzemmódban a kamera úgy van beállítva, hogy csak a távoli tárgyakra fókuszáljon.
- PROGRAM AE módban a FADER gombbal nem működik a pattogó funkció.
- Ha a NIGHTSHOT funkciót az ON beállítással már bekapcsolta, nem működik a PROGRAM AE funkció. (Villog a kijelző.)

### Még ha a PROGRAM AE funkciót választotta is

Az expozíciót be tudja kézzel állítani.

### Ha kisülő cső, például neonlámpa nátriumgőz- vagy higanygőz-lámpa alatt készít felvételt

Az alábbi üzemmódokban villogás vagy színváltozás léphet fel. Ilyenkor kapcsolja ki a PROGRAM AE funkciót:

- Lágy portré üzemmód
- Sport üzemmód



# Ručná úprava expozície

Expozícia sa dá upraviť a nastaviť ručne.

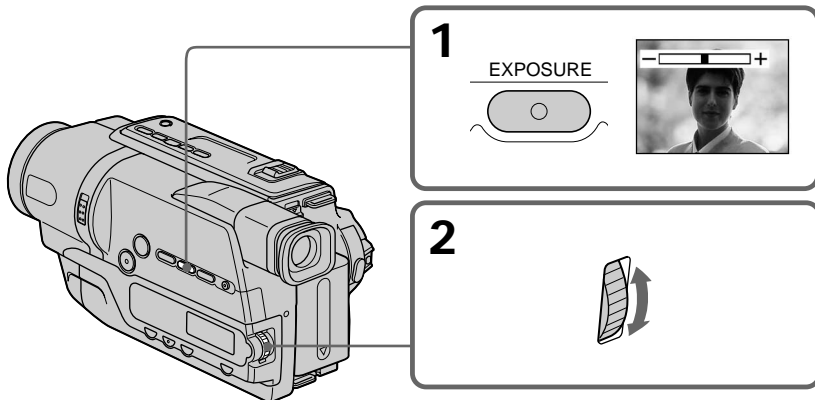
Expozícia sa upravuje ručne najmä v nasledujúcich prípadoch:

- Objekt je v protisvetle,
- Nahrávanie jasného objektu na tmavom pozadí,
- Verné nahrávanie tmavých scén (napr. nočné scény).

(1) V režime CAMERA stlačte tlačidlo EXPOSURE.

Indikátor expozície sa zobrazí v hľadáčku.

(2) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte jas.



## Návrat do režimu automatickej expozície

Stlačte tlačidlo EXPOSURE.

### Poznámka

Pri ručnej úprave expozície funkcia snímania v protisvetle v režime CAMERA nefunguje.

### Kamkordér sa automaticky vráti do režimu automatickej expozície:

- pri zmene režimu PROGRAM AE,
- pri prepnutí prepínača NIGHTSHOT do polohy ON.

# Az expozíció kézi beállítása

Az expozíciót kézzel is állíthatja.

Kézi beállítás ajánlott az alábbi esetekben:

- a tárgyak hátulról kap megvilágítást
- a tárgyak világos, a háttér pedig sötét
- ha élethűen akar rögzíteni sötét képeket (pl. éjszakai jeleneteket).

(1) CAMERA üzemmódban nyomja meg az EXPOSURE gombot.

Ekkor a keresőben megjelenik az expozíció kijelzője.

(2) A fényerősség beállításához fordítsa el a SEL/PUSH EXEC tárcsát.

## Visszakapcsolás automatikus expozíció üzemmódba

Nyomja meg a EXPOSURE gombot.

### Megjegyzés

Ha az expozíciót kézzel állítja be, CAMERA üzemmódban nem működik az ellenfényt kompenzáló funkció.

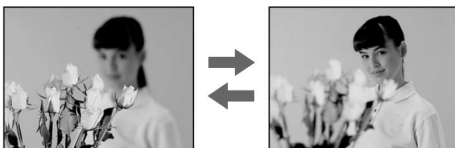
### A kamera automatikusan visszakapcsol automatikus expozíció üzemmódba, ha:

- megváltoztatja a PROGRAM AE üzemmódot;
- a NIGHTSHOT kapcsolót ON állásba tolja.


## Ručné zaostrovanie

V nasledujúcich prípadoch sa lepšie výsledky dosiahnu ručným zaostrením:

- Režim automatického zaostrovania nie je spoľahlivý pri snímaní:
  - objektov cez sklo orosené kvapkami vody,
  - vodorovných pruhov,
  - objektov s nízkym kontrastom, ktoré majú na pozadí objekty ako stena alebo obloha.
- Zmena zaostrenia z objektu v popredí na objekt v pozadí.
- Snímanie stabilného objektu pomocou statívu.



(1) V režime CAMERA stlačte tlačidlo FOCUS.

Indikátor  sa zobrazí v hľadáči.


(2) Otáčaním ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC ručne zaostrite.

## Kézi fókuszbeállítás

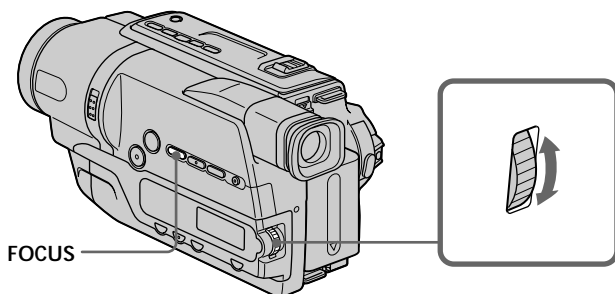
Az alábbi esetekben eredményesebb a kézi fókuszbeállítás:

- Az automatikus fókusz nem elég hatékony, ha
  - olyan üveg mögül filmez, amelyet vízcseppek borítanak
  - vízszintes csíkokat filmez
  - gyenge kontrasztokkal rendelkező tárgyat, például falat vagy eget filmez
- Ha az előtérben álló tárgy helyett a háttérben állóra kíván fókuszálni.
- Ha álló tárgyat állványról filmez.

(1) CAMERA üzemmódban nyomja meg a FOCUS gombot.

Ekkor a keresőben megjelenik a  szimbólum.

(2) A SEL/PUSH EXEC tárcsa forgatásával állítsa élesre a képet.



### Návrat do režimu automatického zaostrovania

Stlačte tlačidlo FOCUS.

### Visszakapcsolás automatikus fókusz üzemmódba

Nyomja meg a FOCUS gombot.

## Ručné zaostrovanie

---



### Presné zaostrenie

Najprv zaostrite s transfokátorom v polohe „T” (vzdialené predmety) a potom snímajte s transfokátorom v polohe „W” (širokouhlý záber). Zaostrovanie bude jednoduchšie.

### Snímanie blízkych objektov

Zaostrujte s transfokátorom nastaveným na konci polohy „W” (širokouhlý záber).

### **Zobrazovanie indikátorov:**

-  nahrávanie vzdialeného objektu.
-  blízky objekt sa nedá zaostriť.

## Kézi fókuszbeállítás

---



### A fókusz pontos beállítása

Állítsa be a zoomot úgy, hogy először „T” (telefotó) állásban fókuszál, majd pedig „W” (széles látószögű) állásban filmez. Ezáltal könnyebbé válik a fókuszálás.

### Ha közelről filmezi a tárgyat

Fókuszáljon a „W” (széles látószögű) üzemmód szélő állásában.


### Az ikon helyett az alábbi ikonok jelenhetnek meg:

-  ha távoli tárgyra fókuszál.
-  ha a tárgy túl közel van ahhoz, hogy élesbe lehessen hozni.

# Prekrytie obrazu titulkom


K dispozícii je osem predvolených a dva vlastné titulky (s. 55). Jazyk, farbu, veľkosť a polohu titulkov si môžete vybrať.

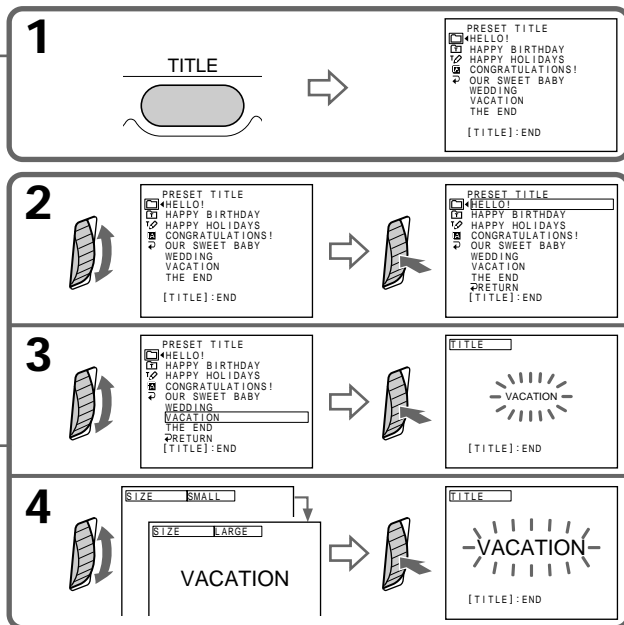
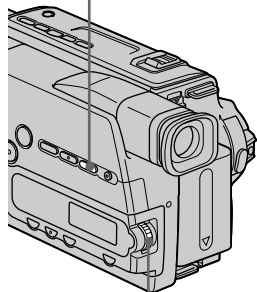


- (1) V režime CAMERA stlačte tlačidlo TITLE, čím zobrazíte ponuku titulkov.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte možnosť  a potom prvok stlačte.
- (3) V nastaveniach ponuky vyberte požadovaný titulok a potom stlačte ovládací prvok SEL/PUSH EXEC.  
Titulky sa zobrazia vo zvolenom jazyku.
- (4) V prípade potreby upravte farbu, veľkosť alebo polohu titulku.
  - ① Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte farbu, veľkosť alebo polohu titulku a potom ovládací prvok stlačte. Zobrazí sa príslušná položka.
  - ② Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanú položku a potom ovládací prvok stlačte.
  - ③ Zopakujte kroky ① a ②, kým nenastavíte požadovaný vzhľad titulku.
- (5) Ďalším pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC sa nastavenie dokončí.
- (6) Nahrávanie sa spustí stlačením tlačidla START/STOP.
- (7) Ak chcete skončiť nahrávanie titulku, stlačte tlačidlo TITLE.

# Feliratozás

Nyolc gyárilag beállított és két egyéni felirat közül választhat (55. oldal). Ezenkívül kiválaszthatja a felirat nyelvét, színét, méretét és megjelenési helyét.

- (1) A felirat menü megjelenítéséhez nyomja meg a TITLE gombot CAMERA üzemmódban.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a  ikont, majd nyomja meg a tárcsát.
- (3) A menüben válassza ki a kívánt feliratot, majd nyomja meg a SEL/PUSH EXEC tárcsát. A feliratok a kiválasztott nyelven jelennek meg.
- (4) Ha szükséges, módosítsa a felirat színét, méretét vagy megjelenési helyét.
  - ① A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a színt, méretet vagy megjelenési helyet, majd nyomja meg a tárcsát. Megjelenik a kívánt menüpont.
  - ② A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a kívánt beállítást, majd nyomja meg a tárcsát.
  - ③ Addig ismétlje az ① és a ② lépést, amíg a felirat a kívánt megjelenési formát el nem éri.
- (5) A beállítás befejezéséhez nyomja meg újra a SEL/PUSH EXEC tárcsát.
- (6) A felvétel elindításához nyomja meg a START/STOP gombot.
- (7) Ha már nem kívánja venni a feliratot, nyomja meg a TITLE gombot.



## Prekrytie obrazu titulkom počas nahrávania

Počas nahrávania stlačte tlačidlo TITLE a vykonajte kroky 2 až 5. Po stlačení ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC v kroku 5 sa obraz prekryje titulkom.

## Výber jazyka predvoleného titulku

Ak chcete zmeniť jazyk titulku, pred vykonaním kroku 2 vyberte ikonu [A]. Potom nastavte požadovaný jazyk a pokračujte krokom 2.

## Poznámka

V závislosti od veľkosti a polohy titulku sa nemusí zobrazovať dátum ani čas.

## Ak sa počas prekryvania obrazu titulkom zobrazí ponuka alebo ponuka titulkov

Počas zobrazenia ponuky alebo ponuky titulkov sa titulok nenahráva.

## Feliratozás felvételkészítés közben

Felvételkészítés közben nyomja meg a TITLE gombot, majd hajtsa végre a 2 – 5. lépést. Amikor az 5. lépésben megnyomja a SEL/PUSH EXEC tárcsát, a felirat felkerül a szalagra.

## A gyári feliratok nyelvének kiválasztása

Ha módosítani szeretné a felirat nyelvét, a 2. lépés végrehajtása előtt válassza ki a [A] ikont. Ezután válassza ki a kívánt nyelvet, majd térjen vissza a 2. lépéshez.

## Megjegyzés


A felirat méretének és megjelenési helyének függvényében előfordulhat, hogy a dátum és/vagy az idő nem tud megjelenni.

## Ha feliratozás közben jeleníti meg a főmenüt vagy a feliratmenüt

A menü vagy feliratmenü megjelenítése közben a feliratot nem lehet rögzíteni.

## Prekrytie obrazu titulkom

### Používanie vlastného titulku

Ak chcete použiť vlastný titulok, v kroku 2 vyberte ikonu .

### Nastavenie titulku

- Farba titulku sa pri nastavovaní mení v poradí: WHITE (biela) ↔ YELLOW (žltá) ↔ VIOLET (fialová) ↔ RED (červená) ↔ CYAN (azúrová) ↔ GREEN (zelená) ↔ BLUE (modrá)
- Veľkosť titulku sa pri nastavovaní mení v poradí: SMALL (malý) ↔ LARGE (veľký)  
V titulku s veľkosťou LARGE sa dá zadať najviac 13 znakov. Ak zadáte viac ako 12 znakov, veľkosť titulku sa zmení na SMALL aj vtedy, keď vyberiete veľkosť LARGE.
- Poloha titulku sa pri nastavovaní mení v poradí: 1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Vyšším číslom označujúcim polohu zodpovedá nižšie umiestnenie titulku.  
V titulku s veľkosťou "LARGE" sa nedá zvoliť poloha 9.  
V titulku s veľkosťou "LARGE" sa v režime CINEMA nedá zvoliť poloha 8 ani 9.

### Ak vyberáte a nastavujete titulok

Titulok zobrazený na obrazovke sa nedá nahráť.

### Ak titulkom prekryvate obraz počas nahrávania

Neozve sa zvukový signál (pípnutie).


### Pri prehrávaní

Obraz môžete prekryť titulkom. Titulok sa však na pásku nenahrá.

Pri kopírovaní pásky môžete titulok nahráť pripojením kamkordéra k videorekordéru pomocou pripojného kábla A/V.

## Feliratozás

### Egyéni felirat használata

Ha egyéni feliratot kíván használni, a 2. lépésben válassza a  ikont.

### A felirat beállítása

- A felirat színe az alábbi módon változik: WHITE (fehér) ↔ YELLOW (sárga) ↔ VIOLET (ibolya) ↔ RED (piros) ↔ CYAN (kékeszöld) ↔ GREEN (zöld) ↔ BLUE (kék)
- A felirat mérete az alábbi módon változik: SMALL (kicsi) ↔ LARGE (nagy)  
LARGE méterben legfeljebb 12 karaktert tud beírni. A 13. karakter beírásakor a felirat mérete SMALL lesz, még akkor is, ha LARGE méretet választott.
- A felirat megjelenési helye az alábbi módon változik: 1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Minél nagyobb a kiválasztott szám, annál lejjebb kerül a felirat.  
Ha a "LARGE" méretet választotta ki a felirat számára, nem választhatja a 9-es megjelenési helyet.  
Ha CINEMA üzemmódban választotta ki a "LARGE" méretet a felirat számára, nem választhatja sem a 8-as, sem a 9-es megjelenési helyet.

### A felirat kiválasztása és beállítása közben

A képernyőn megjelenő felirat nem vehető fel a szalagra.

### Ha felvétélkészítés közben rögzít feliratot

A sípoló hang nem hallható.

### Lejátszás során

Megjeleníthető felirat. De a felirat nem vehető fel a szalagra.

Felirat a szalag másolásakor rögzíthető, amennyiben a kamerát és a videomagnót az A/V összekötőkábelrel csatlakoztatja egymáshoz.

# Vytvorenie vlastných titulkov

Môžete si pripraviť až dva vlastné titulky a uložiť ich v kamkordéri. Každý titulok môže obsahovať najviac 20 znakov.

- (1) V režime CAMERA alebo PLAYER stlačte tlačidlo TITLE.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte možnosť [T] a potom ovládací prvok stlačte.
- (3) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte prvý (CUSTOM1 SET) alebo druhý (CUSTOM2 SET) riadok a potom ovládací prvok stlačte.
- (4) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte stĺpec so zadávaným znakom a potom ovládací prvok stlačte.
- (5) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný znak a potom ovládací prvok stlačte.
- (6) Opakovaním krokov 4 a 5 titulok dokončíte.
- (7) Ak chcete prípravu vlastného titulku dokončiť, pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte možnosť [SET] a potom ovládací prvok stlačte. Titulok sa uloží do pamäte.
- (8) Ak chcete zrušiť zobrazenie ponuky titulkov, stlačte tlačidlo TITLE.

# Egyéni feliratok készítése

Két különböző feliratot készíthet el és tárolhat a kamerában. Mindegyik felirat legfeljebb 20 karakterből állhat.

- (1) CAMERA vagy PLAYER üzemmódban nyomja meg TITLE gombot.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a [T] ikont, majd nyomja meg a tárcsát.
- (3) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki az első sort (CUSTOM1 SET) vagy a második sort (CUSTOM2 SET), majd nyomja meg a tárcsát.
- (4) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki azt az oszlopot, amelyben a kívánt karakter szerepel, majd nyomja meg a tárcsát.
- (5) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a kívánt karaktert, majd nyomja meg a tárcsát.
- (6) Addig ismételgesse a 4. és az 5. lépést, amíg a felirathoz szükséges valamennyi karaktert ki nem választotta.
- (7) A feliratkészítés befejezéséhez a SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a [SET] beállítást, majd nyomja meg a tárcsát. A felirat eltárolódik a memóriában.
- (8) A felirat menü eltüntetéséhez nyomja meg a TITLE gombot.

**1**

TITLE

PRESET TITLE  
 [ ] HELLO!  
 [T] HAPPY BIRTHDAY  
 [ ] CONGRATULATIONS!  
 [ ] OUR SWEET BABY  
 [ ] WEDDING  
 [ ] VACATION  
 [ ] THE END  
 [TITLE]:END

**2**

TITLE SET  
 CUSTOM1 SET  
 CUSTOM2 SET

[T]

[TITLE]:END

**3**

TITLE SET  
 CUSTOM1 SET  
 CUSTOM2 SET  
 RETURN

[T]

[TITLE]:END

**4**

TITLE SET P1

ABCDE 12345 67890  
 FGHIJ 67890 [ ]  
 KLMNO AEIOU [ ]  
 PQRS [ ] AEIOU [ ]  
 UVWXY AE [ ] [SET]  
 Z & ? ! AONGB  
 / - AIOQA  
 [TITLE]:END

**5**

TITLE SET P1

ABCDE 12345 67890  
 FGHIJ 67890 [A]  
 KLMNO AEIOU [ ]  
 PQRS [ ] AEIOU [ ]  
 UVWXY AE [ ] [SET]  
 Z & ? ! AONGB  
 / - AIOQA  
 [TITLE]:END

**6**

TITLE SET P1

ABCDE 12345 67890  
 FGHIJ 67890 [A]  
 KLMNO AEIOU [B]  
 PQRS [ ] AEIOU [ ]  
 UVWXY AE [ ] [SET]  
 Z & ? ! AONGB  
 / - AIOQA  
 [TITLE]:END

**7**

TITLE SET P1

ABCDE 12345 67890  
 FGHIJ 67890 [A]  
 KLMNO AEIOU [B]  
 PQRS [ ] AEIOU [ ]  
 UVWXY AE [ ] [SET]  
 Z & ? ! AONGB  
 / - AIOQA  
 [TITLE]:END

**8**

TITLE SET P1

S

ABCDE 12345 67890  
 FGHIJ 67890 [A]  
 KLMNO AEIOU [B]  
 PQRS [ ] AEIOU [ ]  
 UVWXY AE [ ] [SET]  
 Z & ? ! AONGB  
 / - AIOQA  
 [TITLE]:END

## Vytvorenie vlastných titulkov

---

### Zmena uloženého titulku

V kroku 3 vyberte položku CUSTOM1 SET alebo CUSTOM2 SET podľa toho, ktorý titulok chcete zmeniť. Potom stlačte ovládaci prvok SEL/PUSH EXEC. Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku [←] a stlačením ovládacieho prvku titulok odstráňte. Posledný znak sa vymaže. Podľa potreby zadajte nový titulok.

---

### Ak zadávanie znakov v pohotovostnom režime s kazetou v kamkordéri trvá 5 minút alebo dlhšie

Napájanie sa automaticky vypne. Zadané znaky sa zachovajú uložené v pamäti. Nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG), potom ho prepnite späť do polohy CAMERA a pokračujte od kroku 1. Odporúča sa nastaviť prepínač POWER do polohy PLAYER alebo vybrať kazetu. Kamkordér sa potom počas zadávania znakov nebude automaticky vypínať.

### Ak vyberiete znak [→P2]

Zobrazí sa ponuka pre výber abecedy a ruských znakov. Predchádzajúca obrazovka sa obnoví výberom znaku [→P1].

### Vymazanie znaku

Vyberte znak [←]. Posledný znak sa vymaže.

### Zadávanie medzery

Vyberte skupinu znakov [Z& ? !], a potom a vyberte prázdny znak.

## Egyéni feliratok készítése

---

### Tárolt felirat módosítása

Attól függően, hogy melyik feliratot kívánja módosítani, válassza ki a 3. lépésben a CUSTOM1 SET vagy CUSTOM2 SET beállítást, majd nyomja meg a SEL/PUSH EXEC tárcsát. A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a [←] parancsot, majd a felirat törléséhez nyomja meg a tárcsát. Az utolsó karakter törlődik. Írja be a kívánt új feliratot.

---

### Ha készenléti üzemmódban a karakterek bevitelle 5 percig vagy annál hosszabb ideig tart, miközben kazetta van a készülékben

A kamera automatikusan kikapcsol. A már beírt karaktereket a memória tárolja. Állítsa a POWER kapcsolót először OFF (CHG), majd ismét CAMERA helyzetbe, és folytassa a műveletet az 1. lépéstől.

Javasoljuk, hogy a karakterek bevitelle idejére állítsa a POWER kapcsolót PLAYER helyzetbe vagy vegye ki a kazettát, ha nem akarja, hogy a kamera automatikusan kikapcsoljon.

### Ha a [→P2] parancsot választja ki

Megjelenik a latin és a cirill karakterek kiválasztására szolgáló menü. Az előző képernyőre a [→P1] parancs kiválasztásával térhet vissza.

### Karakter törlése

Válassza ki a [←] parancsot. A kamera törli az utolsó karaktert.


### Szóköz bevitelle

Válassza ki a [Z& ? !] parancsot, majd válassza ki az üres részt.



# Používanie vstavaného svetla

V určitých podmienkach sa pri snímaní používa vstavané svetlo. Odporúčaná vzdialenosť objektu a kamkordéra pri použití vstavaného svetla je asi 1,5 m.

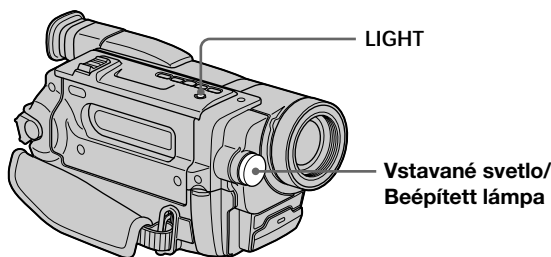
Kamkordér nastavte do režimu CAMERA a stlačíte tlačidlo LIGHT, kým sa v hľadáči nezobrazí indikátor .

Zapne sa vstavané svetlo.

Ak prepínač POWER prepnete do polohy OFF (CHG), zároveň zhasne aj vstavané svetlo.

Jednoduchým prepnutím prepínača POWER späť do polohy CAMERA sa vstavané svetlo nerozsvieti.


Ak chcete vstavané svetlo opäť zapnúť, v režime CAMERA znova stlačíte tlačidlo LIGHT.



## Vypnutie vstavaného svetla

Opakovane stlačíte tlačidlo LIGHT, kým v hľadáči nezomiznú všetky indikátory.


## Automatické zapínanie vstavaného svetla

Opakovane stlačíte tlačidlo LIGHT, kým sa v hľadáči nezobrazí indikátor .

Vstavané svetlo sa bude automaticky zapínať a vypínať podľa úrovne jasnosti okolia.

# A beépített kameralámpa használata

A felvételi körülmények függvényében szükségessé válhat a beépített kameralámpa használata. Javasoljuk, hogy a felvétel tárgya és a kamera között kb. 1,5 méter távolság legyen.

CAMERA üzemmódban addig nyomogassa a LIGHT gombot, amíg a keresőben meg nem jelenik a  kijelzés.

A beépített kameralámpa bekapcsol.


Ha a POWER kapcsolót OFF (CHG) állásba fordítja, egyidejűleg lekapcsolódik a beépített kameralámpa is. Amikor a POWER kapcsolót vissza fordítja CAMERA állásba, a beépített kameralámpa nem kapcsolódik fel.

A beépített kameralámpa bekapcsolásához nyomja meg újra a LIGHT gombot CAMERA üzemmódban.

## A beépített kameralámpa kikapcsolása

Addig nyomogassa a LIGHT gombot, amíg a keresőben minden kijelzés el nem tűnik.

## Ha azt akarja, hogy a beépített kameralámpa automatikusan bekapcsoljon

Addig nyomogassa a LIGHT gombot, amíg a keresőben meg nem jelenik a  kijelzés. A külső fényviszonyok függvényében a beépített kameralámpa automatikusan ki- vagy bekapcsol.

## Používanie vstavaného svetla

### UPOZORNENIE

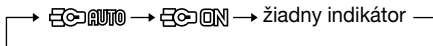
Nedotýkajte sa osvetľovacej jednotky kamkordéra. Ak je svetlo zapnuté, plastové okienko a povrchy v jeho blízkosti budú horúce. Ochladnú až chvíľu po vypnutí svetla.

### VÝSTRAHA





Nie je určené pre deti.  
Zariadenie vyžaruje intenzívne teplo a svetlo. Opatrným používaním zmenšíte nebezpečenstvo požiaru a zranenia. Pri používaní a pokiaľ zariadenie nevychladne neosvetľujte osoby a predmety zo vzdialenosti menšej ako 1,22 m. Ak kamkordér nepoužívate, vstavané svetlo vypnite.

### Pri stlačení tlačidla LIGHT

Zobrazenie indikátora sa mení nasledovne:



### Poznámky

- V nasledujúcich prípadoch sa vstavané svetlo vypne automaticky:
  - Ak je kamkordér v režime AUTO () dlhšie ako 5 minút.
  - Ak je kamkordér zapnutý viac ako 5 minút bez vlozenej pásky alebo ak páska dosiahla koniec.Svetlo opäť zapnete stlačením tlačidla LIGHT.
- Zapnuté vstavané svetlo veľmi rýchlo vybíja batériu. Ak svetlo nepoužívate, vypnite ho.
- Ak kamkordér dlhšiu dobu nepoužívate, vypnite vstavané svetlo a vyberte batériu. Predídete tak náhodnému zapnutiu vstavaného svetla.
- Ak sa pri snímaní v automatickom režime () vyskytne blikanie obrazu, stlačte tlačidlo LIGHT a podržte ho, kým sa nezobrazí indikátor .
- Ak pri snímaní v automatickom režime () používate funkciu PROGRAM AE alebo funkciu snímania v protisvetle, vstavané svetlo sa môže vypnúť alebo zapnúť.

## A beépített kameralámpa használata

### FIGYELEM

Vigyázzon, nehogy hozzáérjen a lámpaegységhez, mert a lámpa bekapcsolt állapotában a műanyag ablak és környezete felforrósodik. Ez a felület a lámpa kikapcsolása után is forró marad egy ideig.

### VIGYÁZAT!





Gyermekek a készüléket ne üzemeltessék. A készülék erős hőt és fényt bocsát ki. A tűzveszély és a személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében óvatosan használja. Ne világítsa meg közvetlenül 1,22 méternél kisebb távolságról a filmezett személyt vagy tárgyat, és ne vigye a kamerát ennél közelebb mindaddig, amíg a lámpa ki nem húl. Ha már nem használja, kapcsolja ki a beépített lámpát.

### Ha megnyomja a LIGHT gombot

A kijelzés az alábbi sorrendben változik:



### Megjegyzések

- A beépített kameralámpa automatikusan kikapcsol az alábbi esetekben:
  - Ha több mint 5 percen át AUTO üzemmódban () marad,
  - Ha kazetta nélkül vagy lejárt kazettával 5 percnél tovább bekapcsolva hagyja.A beépített kameralámpa visszakapcsolásához nyomja meg ismét a LIGHT gombot.
- Ha a beépített kameralámpa be van kapcsolva, az akkumulátor gyorsan lemerül. Használat után kapcsolja ki a lámpát.
- A kamera használatának befejeztével kapcsolja ki a beépített kameralámpát és vegye le az akkumulátort a kameráról, nehogy a lámpa véletlenül felkapcsolódjon.
- Ha AUTO üzemmódban () filmezés közben villogást észlel, addig nyomogassa a LIGHT kapcsolót, amíg meg nem jelenik a  szimbólum.
- Amikor AUTO üzemmódban () filmez, előfordulhat, hogy a PROGRAM AE vagy az ellenfény kompenzálása funkció használatakor a beépített kameralámpa be- vagy kikapcsol.

## Používanie vstavaného svetla

- Vstavané svetlo sa môže vypnúť aj pri vkladaní alebo vyberaní pásky.
- Ak používate konverzný objektív (voliteľné príslušenstvo), vstavané svetlo je nim tienené a nemusí dobre osvetliť snímaný objekt.

## Výmena žiarovky

Používajte halogénovú žiarovku značky Sony XB-3D (voliteľné príslušenstvo). Dodaná halogénová žiarovka nie je dostupná vo voľnom predaji. Zakúpte si halogénovú žiarovku značky Sony XB-3D.

Pred výmenou žiarovky odstráňte zdroj napájania.

- (1) Ostrým predmetom (napríklad drôtikom) zatlačte do diery pod jednotkou vstavaného svetla a jednotku vyberte.
- (2) Objímku so žiarovkou pootočte proti smeru hodinových ručičiek a vyberte ju z jednotky vstavaného svetla.
- (3) Žiarovku vymeňte použitím suchej látky.
- (4) Nasadte objímku so žiarovkou do jednotky vstavaného svetla a upevnite ju pootočením v smere hodinových ručičiek. Jednotku vložte do kamkordéra.

## A beépített kameralámpa használata

- Kazetta behelyezése vagy kivétele közben előfordulhat, hogy a beépített kameralámpa be- vagy kikapcsol.
- Ha (külön megvásárolható) konverziós lencsét használ, akkor az a beépített kameralámpa fényét eltakarhatja, és így előfordulhat, hogy az nem világítja meg megfelelően a felvétel tárgyát.

## Az izzó cseréje

Használjon Sony XB-3D halogén izzót (külön megvásárolható). A kamerához mellékelt izzó kereskedelmi forgalomban nem kapható.

Vásároljon Sony XB-3D típusú halogén izzót.

Az izzó cseréje előtt válassza le az áramforrást.

- (1) A beépített kameralámpa-egység alatt lévő furatot egy huzallal lenyomva vegye ki beépített kameralámpa-egységet.
- (2) Az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva vegye ki a foglalatot a beépített kameralámpa-egységből.
- (3) Száras ruhával fogja meg az izzót, és cserélje ki.
- (4) Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva helyezze vissza a foglalatot, majd erősítse vissza a beépített kameralámpa-egységet.



## Používanie vstavaného svetla

---

### UPOZORNENIE

- Pri výmene používajte len halogénové žiarovky Sony XB-3D (voliteľné príslušenstvo). Zmenšite tak nebezpečenstvo požiaru.
- Pred výmenou žiarovky odpojte zdroj napájania a žiarovky sa nedotýkajte, až kým nevychladne tak, že s ňou možno bezpečne manipulovať (asi 30 minút alebo viac). Predídete tak možnému úrazu popálením.

---

### Poznámka

Pri manipulácii držte žiarovku v suchej látke, aby ste ju neznečistili odtlačkami prstov. Ak sa žiarovka znečistí, starostlivo ju poutierajte.

## A beépített kameralámpa használata

---

### FIGYELEM

- Izzócserehez a tűzveszély csökkentése érdekében csak Sony XB-3D halogén izzót (külön megvásárolható) használjon.
- Az égési sérülések elkerülése érdekében izzócsere előtt távolítsa el a tápfeszültségforrást, és csak akkor fogja meg az izzót, ha az már kellő mértékben lehűlt (körülbelül 30 perc vagy még több).

---

### Megjegyzés

Az izzót száraz ruhával stb. fogja meg, nehogy ujjlenyomatok kenődjenek rá. Ha az izzó beszennyeződik, törölje tisztára.

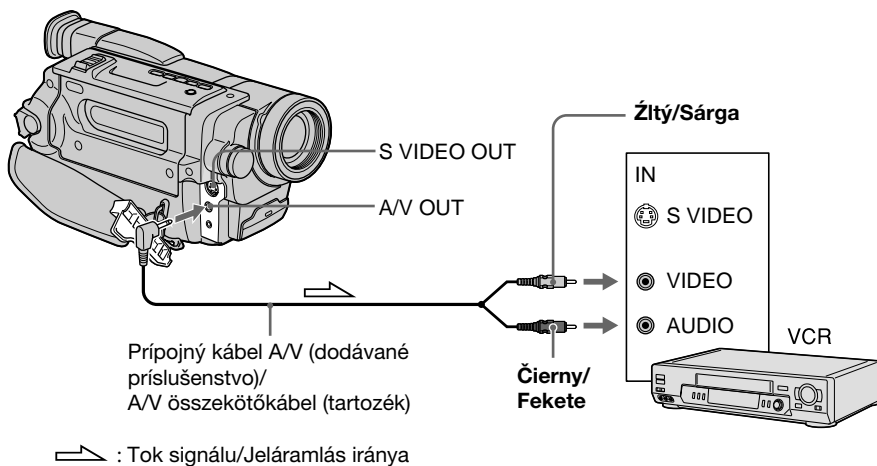
## Kopírovanie pásky

### Používanie prípojného kábla A/V

Kamkordér pripojte k videorekordéru pomocou prípojného kábla A/V dodávaného s kamkordérom.

Pomocou pripojeného videorekordéra môžete nahrávať a upravovať obraz. Kamkordér sa pritom používa ako prehrávač.

- (1) Prázdnu pásku (alebo pásku, na ktorú chcete nahrávať) vložte do videorekordéra a nahraťú (zdrojovú) pásku vložte do kamkordéra.
- (2) Na videorekordéri nastavte prepínač vstupu do polohy LINE. Ďalšie informácie získate v návode k videorekordéru.
- (3) Prepínač POWER nastavte do polohy PLAYER.
- (4) Použitím kamkordéra prehrávajte nahraťú pásku.
- (5) Začnite nahrávať použitím videorekordéra. Ďalšie informácie získate v návode k videorekordéru.



### Po skončení kopírovania pásky

Stlačte tlačidlo ■ na kamkordéri aj na videorekordéri.

### Ako zabrániť zhoršeniu kvality obrazu pri kopírovaní

Pred kopírovaním nastavte položku EDIT v nastaveniach ponuky na hodnotu ON.

## Kazettamásolás

### Az A/V összekötőkábel segítségével

A kamerához mellékelt A/V csatlakozó kábel segítségével csatlakoztassa a kamerát a videomagnóhoz.

A csatlakoztatott videomagnóval felveheti és szerkesztheti a képet, amely a kameráról mint lejátszó forrásról érkezik.

- (1) Helyezzen a videomagnóba egy üres kazettát (vagy olyat, amelyre felvenni akar), és helyezze a felvételt tartalmazó kazettát a kamerába.
- (2) Válassza ki a videomagnón a LINE bemenetet. További információkért olvassa el a videomagnó használati utasítását.
- (3) Állítsa a POWER kapcsolót PLAYER helyzetbe.
- (4) Játssza le a felvételt tartalmazó szalagot a kamerával.
- (5) Indítsa el a felvételt a videomagnón. További információkért olvassa el a videomagnó használati utasítását.

### Ha a másolást befejezte

Nyomja meg a ■ gombot a kamerán és a videomagnón is.

### A képminőség romlásának megelőzése másolás közben

Másolás előtt a menüben állítsa az EDIT funkciót ON helyzetbe.

## Kopírovanie pásky

---

Pri úpravách môžete použiť videorekordér, ktorý podporuje niektorý z nasledujúcich systémov:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup>**DX** alebo DV **DX**

### Ak je videorekordér vybavený konektorovou zásuvkou typu S video

Pripojenie použitím kábla typu S video (voliteľné príslušenstvo) zabezpečí obraz optimálnej kvality.

Pri tomto pripojení nemusíte pripájať žltý (video) konektor prípojného kábla A/V.

Kábel typu S video (voliteľné príslušenstvo) pripojte ku konektorom typu S video na kamkordéri a videorekordéri.

## Kazettamásolás

---

Szerkesztést az alábbi rendszerekkel kompatibilis videomagnókon végezhet:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup>**DX** vagy DV **DX**

### Ha a videomagnó rendelkezik S videoaljzattal

A jó képminőség elérése érdekében S videokábelt (külön megvásárolható) használjon.

Ha ezt a csatlakoztatási módot alkalmazza, nem szükséges az A/V összekötőkábel sárga (videó) dugóját csatlakoztatni.

Az S videokábel (külön megvásárolható) egyik végét a kamera, a másikat a videomagnó S videoaljzatához csatlakoztassa.

# Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

Po pripojení videorekordéra môžete jeho funkcie na kopírovanie jednoducho ovládať pomocou kamkordéra.

K dispozícii je osem vopred nastavených a dva vlastné titulky uložené v kamkordéri, ako je to uvedené v časti "Vytvorenie vlastných titulkov" (s. 55). Vyberte požadovanú farbu, veľkosť a farbu pozadia titulkov.

## Používanie funkcie Jednoduché kopírovanie

**Krok 1** Pripojenie videorekordéra (s. 63).

**Krok 2** Príprava videorekordéra na prevádzku s kamkordérom (s. 64 až 68).

**Krok 3** Výber titulku (s. 69).

**Krok 4** Výber režimu kopírovania (s. 70).

**Krok 5** Jednoduché kopírovanie (s. 71).

Ak znova kopírujete použitím rovnakého videorekordéra, krok 2 môžete preskočiť.

Ak nepotrebujete vložiť titulok, krok 3 môžete preskočiť.

## Krok 1: Pripojenie videorekordéra

Pripojte zariadenia podľa obrázka na strane 61.

**Na úpravy môžete použiť videorekordér, ktorý podporuje niektorý z nasledujúcich systémov:**

8 mm **B**, Hi8 **Hi B**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** alebo DV **DX**

**Videorekordér má konektorovú zásuvku typu S video**

Pripojenie použitím kábla typu S video (voliteľné príslušenstvo) zabezpečí obraz optimálnej kvality.

Pri tomto pripojení nemusíte pripájať žltý (video) konektor prípojného kábla A/V.

Pripojte kábel typu S video (voliteľné príslušenstvo) ku konektorom typu S video na kamkordéri a videorekordéri.

# Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

Ha a kamerához videomagnó csatlakozik, a kamerával egyszerűen vezérelhető a videomagnóval történő kazettamásolás.

Kiválasztható a nyolc gyári és a kamerában tárolt két egyéni felirat (lásd „Egyéni feliratok készítése”, 55. oldal) egyike. Válassza ki a felirat kívánt színét, méretét és hátterének színét.

## Az egyszerű kazettamásolás funkció használata

**1. lépés** A videomagnó csatlakoztatása (63. oldal).

**2. lépés** A videomagnó beállítása, hogy együttműködjék a kamerával (64–68. oldal).

**3. lépés** A felirat kiválasztása (69. oldal).

**4. lépés** A másolási mód kiválasztása (70. oldal).

**5. lépés** Az egyszerű másolás végrehajtása (71. oldal).

Ha ismét ugyanazzal a videomagnóval készíti másolatot, kihagyhatja a 2. lépést.

Ha nem kíván feliratot, kihagyhatja a 3. lépést.

## 1. lépés: A videomagnó csatlakoztatása

Kösse össze a készülékeket az 61. oldalon látható képeknek megfelelően.

**Szerkesztést olyan videomagnókon tud végezni, amely az alábbi rendszerű felvételek felvételére és lejátszására alkalmas:**

8 mm **B**, Hi8 **Hi B**, Digital8 **D**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** vagy DV **DX**

**Ha a videomagnó S video-csatlakozóaljzattal rendelkezik**

A jó képminőség elérése érdekében S videokábelt (külön megvásárolható) használjon.

Ha ezt a csatlakoztatási módot használja, nem kell használnia az A/V összekötőkábel sárga (videó) csatlakozóját.

Az S videokábelt (külön megvásárolható) a kamera és a videomagnó S videoaljzatához csatlakoztassa.

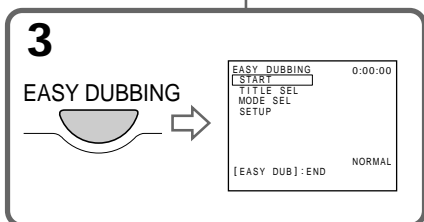
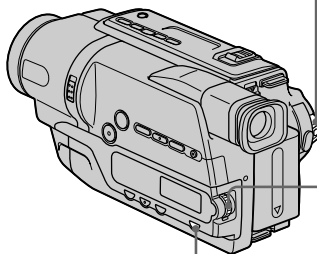
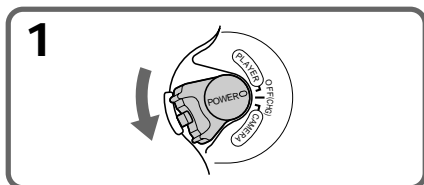
## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

### Krok 2: Príprava videorekordéra na prevádzku s kamkordérom

Videorekordér je možné diaľkovo ovládať pomocou kamkordéra.

#### (1) Nastavenie režimov, ktorými sa zruší pozastavenie nahrávania na videorekordéri

- 1 Prepínač POWER na kamkordéri nastavte do polohy PLAYER.
- 2 Zapnite napájanie pripojeného videorekordéra a potom nastavte prepínač vstupu do polohy LINE.  
Ak pripájate videokameru, nastavte prepínač POWER do polohy VTR/VCR.
- 3 Stlačte tlačidlo EASY DUBBING. Zobrazí sa ponuka.
- 4 Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku SETUP a potom ovládací prvok stlačte.
- 5 Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku PAUSE MODE a potom ovládací prvok stlačte.
- 6 Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavte režim, ktorým sa zruší pozastavenie nahrávania na videorekordéri, a potom ovládací prvok stlačte.



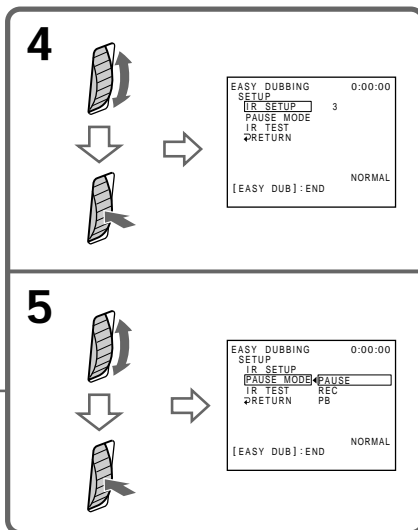
## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

### 2. lépés: A videomagnó beállítása, hogy együttműködjék a kamerával

A videomagnót távirányítással vezérelheti.

#### (1) A videomagnó felvételi szünetét kikapcsoló mód beállítása

- 1 A kamera POWER kapcsolóját állítsa PLAYER helyzetbe.
- 2 Kapcsolja be a csatlakoztatott videomagnót, majd válassza a LINE bemenetet.  
Ha videokamerát használ felvételre, annak POWER kapcsolóját állítsa VTR/VCR helyzetbe.
- 3 A menü megjelenítéséhez nyomja meg az EASY DUBBING gombot.
- 4 A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a SETUP elemet, majd nyomja meg a tárcsát.
- 5 A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a PAUSE MODE elemet, majd nyomja meg a tárcsát.
- 6 A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a videomagnó felvételi szünet funkcióját törlő módot, majd nyomja meg a tárcsát.





## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

### Tlačidlá určené na zrušenie pozastavenia nahrávania na videorekordéri

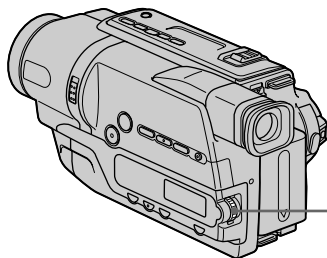
Tlačidlá môžu byť rôzne, v závislosti od typu videorekordéra. Ak chcete zrušiť pozastavenie nahrávania:

- Ak sa pozastavenie nahrávania ruší tlačidlom **II**, vyberte možnosť PAUSE.
- Ak sa pozastavenie nahrávania ruší tlačidlom **●**, vyberte možnosť REC.
- Ak sa pozastavenie nahrávania ruší tlačidlom **▶**, vyberte možnosť PB.

## (2) Nastavenie kódu IR SETUP

- ① Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku IR SETUP a potom ovládací prvok stlačte.
- ② Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte kód IR SETUP vášho videorekordéra a potom ovládací prvok stlačte.

Kód nájdete v kapitole "Čo je kód IR SETUP" (s. 66).



## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

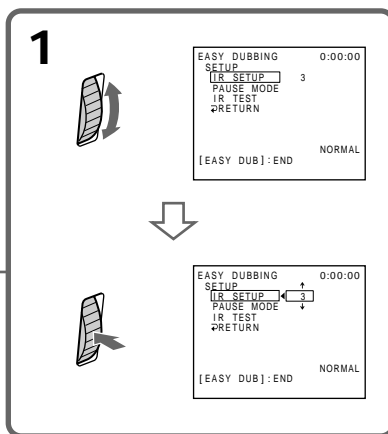
### A videomagnó felvételi szünetének kikapcsolására szolgáló gombok

Különböző videomagnókon különböző gombok találhatóak. A felvételi szünet kikapcsolásához:

- Ha a felvétel leállítására szolgáló gomb **II**, válassza a PAUSE beállítást.
- Ha a felvétel leállítására szolgáló gomb **●**, válassza a REC beállítást.
- Ha a felvétel leállítására szolgáló gomb **▶**, válassza a PB beállítást.

## (2) Az IR SETUP kód beállítása

- ① A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza az IR SETUP menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.
- ② A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a videomagnó IR SETUP kódját, majd nyomja meg a tárcsát. A kódot nézze meg az „IR SETUP kódok” fejezetben (66. oldal).



## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

### Čo je kód IR SETUP

Kód IR SETUP je uložený v pamäti kamkordéra. Skontrolujte, či ste nastavili správny kód pre váš videorekordér. Predvolený je kód číslo 3.

Značka/ Týpus	Kód IR SETUP/ IR SETUP Kód
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

\* Súčasť televízora alebo videorekordéra

### Poznámka ku kódu IR SETUP

Ak videorekordér nepodporuje kódy IR SETUP, nie je možné používať funkciu Jednoduché kopírovanie.

## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

### IR SETUP kódok

Az IR SETUP kódot a kamera a memóriájában tárolja. Ügyeljen arra, hogy a videomagnónak megfelelő helyes kódot állítsa be. Az alapbeállítás a 3-as kód.

Značka/ Týpus	Kód IR SETUP/ IR SETUP Kód
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watson	58, 83

\* TV/videó rész

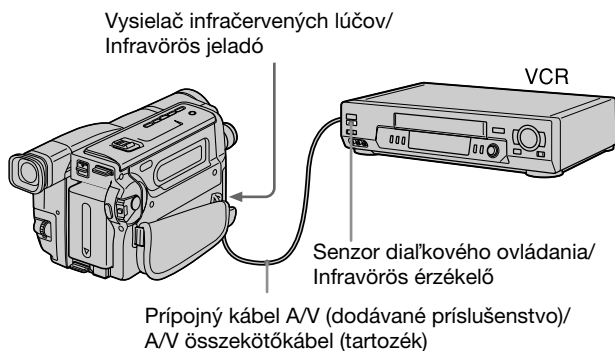
### Megjegyzés az IR SETUP kóddal kapcsolatban

Az egyszerű másolás nem lehetséges, ha a videomagnó nem használ IR SETUP kódot.

## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

### (3) Nastavenie kamkordéra a videorekordéra tak, aby boli otočené prednými časťami k sebe

Vyhľadajte vysieláč infračervených lúčov kamkordéra a kamkordér nastavte tak, aby bol vysieláč nasmerovaný na senzor diaľkového ovládania videorekordéra. Umiestnite zariadenia tak, aby vzdialenosť medzi nimi bola približne 30 cm a odstráňte všetky prekážky medzi zariadeniami.



### (4) Kontrola prevádzky videorekordéra

- ① Do videorekordéra vložte pásku, na ktorú sa dá nahrávať, a potom nastavte režim pozastaveného nahrávania.
- ② Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku IR TEST a potom ovládací prvok stlačte.
- ③ Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku EXECUTE a potom ovládací prvok stlačte.

Ak videorekordér začne nahrávať, nastavenie je správne.

Po skončení sa indikátor zmení na COMPLETE.

## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

### (3) A kamera és a videomagnó szembeállítása egymással

Keresse meg a kamera infravörös jeladóját, és fordítsa a videomagnó érzékelője felé.

A két készüléket helyezze egymástól 30 cm-re, és távolítsa el közülük minden akadályt.

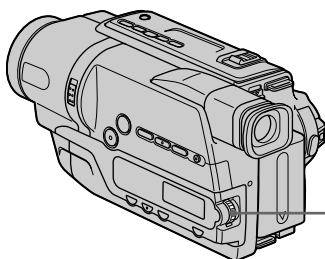
### (4) A videomagnó működésének ellenőrzése

- ① Tegyen kazettát a videomagnóba, és állítsa felvételi szünetre.
- ② A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva állítsa be az IR TEST menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.
- ③ A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva állítsa be az EXECUTE menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.

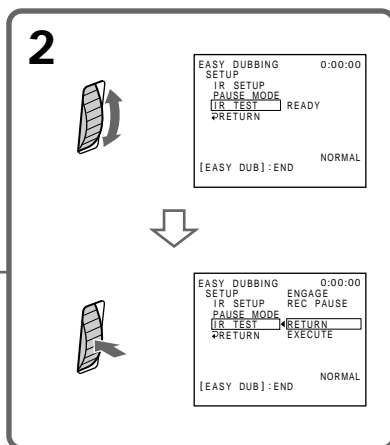
Ha a videomagnó megkezdte a felvételt, a beállítás helyes.

Az ellenőrzés befejeztekor a kijelzés szövege COMPLETE lesz.

## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie



## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás



### Ked' videorekordér nefunguje správne

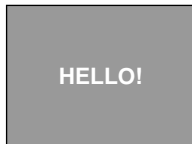
- V kapitole "Čo je kód IR SETUP" vyhľadajte kód a potom znova nastavte položky IR SETUP alebo PAUSE MODE.
- Kamkordér umiestnite do vzdialenosti aspoň 30 cm od videorekordéra.
- Dalšie informácie získate v návode na používanie k videorekordéru.

### Ha a videomagnó nem működik megfelelően

- Ismét ellenőrizze a kódot az „IR SETUP kódok” fejezetben, majd megint állítsa be az IR SETUP vagy a PAUSE MODE módot.
- A kamerát legalább 30 cm távolságra helyezze el a videomagnótól.
- Tanulmányozza át a videomagnó használati utasítását.

**Krok 3: Výber titulku**

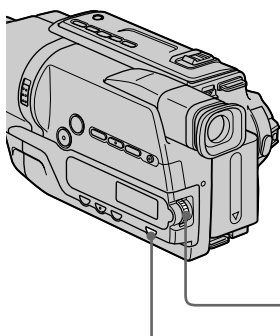
Môžete vybrať titulok, farbu, veľkosť a farbu pozadia. Titulky CUSTOM1 a CUSTOM2 slúžia na uloženie vlastných titulkov v kamkordéri podľa pokynov v časti "Vytvorenie vlastných titulkov" (s. 55).



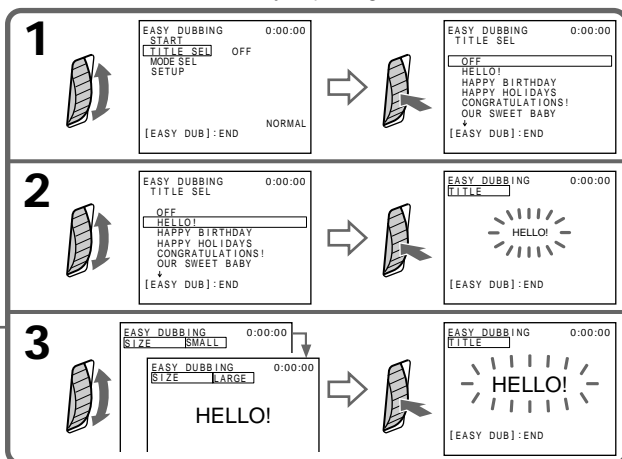
- (1) Stlačte tlačidlo EASY DUBBING. Zobrazí sa ponuka.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku TITLE SEL a potom ovládací prvok stlačte.
- (3) V nastaveniach ponuky vyberte požadovaný titulok a potom ovládací prvok stlačte.
- (4) V prípade potreby upravte farbu, veľkosť alebo farbu pozadia.
  - ① Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte farbu, veľkosť alebo farbu pozadia a potom ovládací prvok stlačte. Zobrazí sa príslušná položka.
  - ② Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanú položku a potom ovládací prvok stlačte.
  - ③ Zopakujte kroky ① a ②, kým nenastavíte požadovaný vzhľad titulku.
  - ④ Ďalším pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC sa nastavenie dokončí.

- (1) A menü megjelenítéséhez nyomja meg az EASY DUBBING gombot.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a TITLE SEL menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.
- (3) A menüben válassza ki a kívánt feliratot, majd nyomja meg a tárcsát. Ekkor megjelenik a felirat.
- (4) Ha szükséges, változtassa meg a színt, a méretet és a háttér színét.
  - ① A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a színt, a méretet vagy a háttér színét, majd nyomja meg a tárcsát. Ekkor megjelenik a megfelelő elem.
  - ② A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a kívánt elemet, majd nyomja meg a tárcsát.
  - ③ Addig ismételje az ① és ② lépést, amíg a felirat meg nem felel igényeinek.
  - ④ A beállítások véglegesítéséhez ismét nyomja meg a SEL/PUSH EXEC tárcsát.

Úpravy  
Szerkesztés



EASY DUBBING



**Poznámka**

Titulok môžete vložiť len na pásku videokordéra.

**Megjegyzés**

Csak a videomagnóban lévő szalagra lehet feliratot tenni.

## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

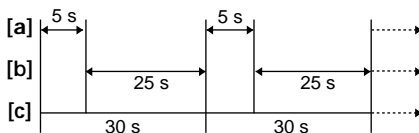
### Nastavenie titulku

- Farba titulku sa zmení nasledovne:  
WHITE (biela) ↔ YELLOW (žltá) ↔  
VIOLET (fialová) ↔ RED (červená) ↔ CYAN  
(zelenomodrá) ↔ GREEN (zelená) ↔  
BLUE (modrá)
- Veľkosť titulku sa zmení nasledovne:  
SMALL (malý) ↔ LARGE (veľký)
- Farba pozadia sa pri nastavovaní mení nasledovne:  
FADE (rozjasnenie) ↔ WHITE (biela) ↔  
YELLOW (žltá) ↔ VIOLET (fialová) ↔ RED  
(červená) ↔ CYAN (zelenomodrá) ↔ GREEN  
(zelená) ↔ BLUE (modrá) ↔ BLACK (čierna)

### Krok 4: Výber režimu kopírovania

Môžete si vybrať normálne nahrávanie (NORMAL) alebo nahrávanie po intervaloch (PREVIEW).

- (1) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku MODE SEL a potom ovládací prvok stlačte.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte režim kopírovania a potom ovládací prvok stlačte.
  - NORMAL: je možné normálne nahrávanie.
  - PREVIEW: nastavením kamkordéra na postupné prepínanie automatického prehrávania a pohotovostného režimu sa dá kopírovať v časových intervaloch.



[a]: Nahrávanie (VCR)

[b]: Doba čakania (VCR)

[c]: Doba prehrávania (kamkordér)

## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

### A felirat beállítása

- A felirat színe így változik:  
WHITE (fehér) ↔ YELLOW (sárga) ↔  
VIOLET (lila) ↔ RED (piros) ↔ CYAN  
(világoskék) ↔ GREEN (zöld) ↔ BLUE (kék)
- A felirat mérete így változik:  
SMALL (kicsi) ↔ LARGE (nagy)
- A háttér színe így változik:  
FADE (halvány) ↔ WHITE (fehér) ↔ YELLOW  
(sárga) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (piros) ↔  
CYAN (világoskék) ↔ GREEN (zöld) ↔ BLUE  
(kék) ↔ BLACK (fekete)

### 4. lépés: A másolási mód kiválasztása

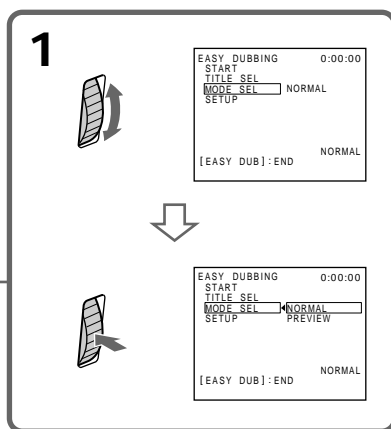
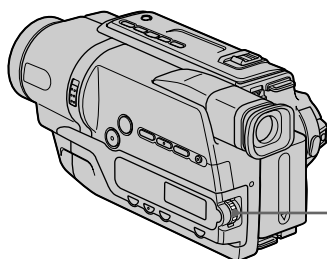
Normál (NORMAL), illetve szakaszos (PREVIEW) felvételi módot választhat.

- (1) A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a MODE SEL funkciót, majd nyomja meg a tárcsát.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza ki a felvétel módját, majd nyomja meg a tárcsát.
  - NORMAL: a videomagnóval a szokásos módon készíthet felvételt.
  - PREVIEW: szakaszos másolásra nyílik lehetőség, ha a kamerát úgy állítja be, hogy az automatikusan rendre lejátsszon és leálljon.

[a]: Felvétel (videomagnó)

[b]: Várakozási idő (videomagnó)

[c]: Játékidő (kamera)



## Jednoduché kopírovanie pásky – jednoduché kopírovanie

### Krok 5: Jednoduché kopírovanie

Skontrolujte, či je kamkordér prepojený s videorekordérom a či je videorekordér v režime pozastaveného nahrávania.

Ak používate videokameru, nastavte prepínač POWER do polohy VTR/VCR. Prepínač POWER na kamkordéri nastavte do polohy PLAYER.

- (1) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte hodnotu START a potom ovládaci prvok stlačte.
- (2) Otočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte položku EXECUTE a potom ovládaci prvok stlačte.

Po ukončení kopírovania sa kamkordér aj videorekordér automaticky zastavia.

### Zastavenie kopírovania počas úprav

Stlačte tlačidlo ■ na kamkordéri.

### Ukončenie funkcie Jednoduché kopírovanie

Kamkordér sa po dokončení kopírovania zastaví. V nastaveniach ponuky na displeji sa znova zobrazí položka START.

Funkciu Jednoduché kopírovanie ukončíte stlačením tlačidla EASY DUBBING.

### Poznámka

Ak v kroku 3 nastavíte farbu pozadia na hodnotu FADE, v závislosti od pripojeného videorekordéra sa obraz nemusí správne zobrazovať.

### Nahrávanie na videorekordér nie je možné, ak:

- Páska je na konci,
- Plôška na ochranu proti zápisu je nastavená tak, že je vidieť červenú značku,
- Kód IR SETUP nie je správny,
- Tlačidlo na zrušenie pozastavenia nahrávania nie je správne.

**V hľadáčku sa zobrazí nápis NOT READY, ak:**  
sa nevykoná START.

## Kazetta másolása könnyen – Egyszerű kazettamásolás

### 5. lépés: Az egyszerű másolás végrehajtása

Győződjék meg arról, hogy összekötötte a kamerát és a videomagnót, és hogy a videomagnó felvételi szünet üzemmódban van. Ha videokamerát használ felvételre, annak POWER kapcsolóját állítsa VTR/VCR helyzetbe. E kamera POWER kapcsolóját pedig állítsa PLAYER helyzetbe.

- (1) A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza a START menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva válassza az EXECUTE menüpontot, majd nyomja meg a tárcsát.

A másolás végeztével mind a kamera, mind a videomagnó automatikusan leáll.

### Ha szerkesztés közben kívánja megállítani a másolást

Nyomja meg a kamera ■ gombját.

### Kilépés az egyszerű kazettamásolás funkcióból

A másolás végeztével a kamera leáll. Ekkor a kijelzőn megjelenik a START menüpont. Az egyszerű másolási funkcióból való kilépéshez nyomja meg az EASY DUBBING gombot.

### Megjegyzés

Ha a 3. lépésben háttérszínként a FADE értéket választja, előfordulhat, hogy a csatlakoztatott videomagnótól függően a kép nem tökéletesen jelenik meg.

### A videomagnó nem tud felvenni, ha:

- Elfogyott a szalag,
- Az írásvédő fül olyan állásban van, hogy látható a piros jel,
- Helytelen az IR SETUP kód,
- A felvételi szünetet kikapcsoló gomb nem a megfelelő.

### A keresőben a NOT READY felirat jelenik meg, ha:

Nem hajtotta végre a START funkciót.

## Zmena nastavení ponuky

Zmenu nastavení režimu v nastaveniach ponuky môžete vykonať otáčaním ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC, prostredníctvom ktorého môžete vyberať položky ponuky. Predvolené nastavenia je možné čiastočne zmeniť. Najprv vyberte ikonu, potom položku v ponuke a nakoniec režim.

- (1) V režime CAMERA alebo PLAYER stlačte tlačidlo MENU.
- (2) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanú ikonu a jeho stlačením vykonajte nastavenie.
- (3) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanú položku a jeho stlačením vykonajte nastavenie.
- (4) Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný režim a jeho stlačením vykonajte nastavenie.
- (5) Ak chcete zmeniť iné položky, vyberte položku ↵ RETURN a stlačte ovládací prvok. Potom zopakujte kroky 2 až 4.

Ďalšie informácie získate v kapitole "Výber nastavenia režimu pre každú položku" (s. 74).

## A menü beállításainak módosítása

Az üzemmódok beállításait úgy lehet a menüben megváltoztatni, hogy a SEL/PUSH EXEC tárcsa segítségével kiválasztja a menü adott pontjait. A gyári beállítások egy része módosítható. A kiválasztás sorrendje a következő: ikon, menüpont, üzemmód.

- (1) CAMERA vagy PLAYER üzemmódban nyomja meg a MENU gombot.
- (2) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a kívánt ikont, majd a beállítás végrehajtásához nyomja meg a tárcsát.
- (3) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a kívánt menüpontot, majd a beállítás végrehajtásához nyomja meg a tárcsát.
- (4) A SEL/PUSH EXEC tárcsa elforgatásával válassza ki a kívánt üzemmódot, majd a beállítás végrehajtásához nyomja meg a tárcsát.
- (5) Ha további menüpontokat is módosítani kíván, válassza ki a ↵ RETURN parancsot, és nyomja meg a tárcsát, majd ismétlje meg a 2–4. lépést.

A részleteket illetően olvassa el „Az egyes menüpontok üzemmódjának beállítása” című fejezetet (79. oldal).



**1**

CAMERA

MANUAL SET  
PROGRAM AE  
P EFFECT

TBC  
DNR  
NTSC PB  
ETC

[MENU]: END


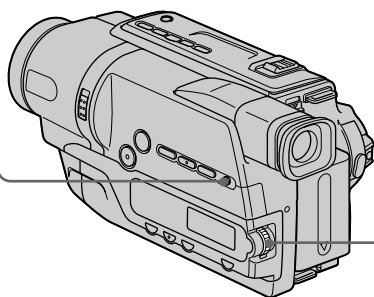
PLAYER

PLAYER SET

EDIT  
TBC  
DNR  
NTSC PB  
ETC

[MENU]: END

MENU

**2**

MANUAL SET  
PROGRAM AE  
P EFFECT

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER  
REC LAMP  
RETURN

**3**

OTHERS  
WORLD TIME 0 HR  
BEEP

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER  
REC LAMP ON  
RETURN

**4**

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER  
REC LAMP ON  
RETURN OFF

OTHERS  
WORLD TIME  
BEEP  
COMMANDER  
REC LAMP OFF  
RETURN

## Zrušenie zobrazenia ponuky

Stlačte tlačidlo MENU.

## A menü kijelzésének eltüntetése

Nyomja meg a MENU gombot.

## Zmena nastavení ponuky

Položky ponuky sa zobrazujú ako nasledovné ikony:








-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

### Podľa typu kamkordéra

Zobrazenie ponuky sa môže líšiť od zobrazenia na tejto ilustrácii.

## A menü beállításainak módosítása

A menüpontokat az alábbi ikonok jelölik:

-  MANUAL SET (kézi beállítás)
-  CAMERA SET (kamera beállítás)
-  PLAYER SET (lejátszó beállítás)
-  VF SET (kereső beállítás)
-  TAPE SET (szalag beállítás)
-  SETUP MENU (alapbeállítás menü)
-  OTHERS (egyéb)

### A kamera típusától függően



Előfordulhat, hogy a menü kijelzései eltérnek az itt bemutatottaktól.

## Slovensky

**Výber nastavenia režimu pre každú položku ● je predvolené nastavenie.**


Položky ponuky sa odlišujú v závislosti od polohy prepínača POWER.

Na obrazovke hľadáča sa zobrazia iba položky, s ktorými je možné v danej chvíli pracovať.


Ikona/položka	Režim	Význam	Prepínač POWER
 PROGRAM AE	—	Vyhovenie špecifickým požiadavkám pri filmovaní. (s. 46)	CAMERA
P EFFECT	—	Pridanie špeciálnych filmových alebo televíznych efektov do obrazu. (s. 44)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Ak nastavíte prepínač do polohy OFF, digitálne priblíženie sa vypne a priblíženie sa bude vykonávať do hodnoty 20×.	CAMERA
	40× 450×	Ak nastavíte hodnotu na 40×/450×, digitálne priblíženie sa zapne a v rozpätí od 20× do 40×/450× sa bude vykonávať digitálne. (s. 27) (iba typ CCD-TR648E)	
	● OFF	Ak nastavíte prepínač do polohy OFF, digitálne priblíženie sa vypne a priblíženie sa bude vykonávať do hodnoty 20×.	
	40× 560×	Ak nastavíte hodnotu na 40×/560×, digitálne priblíženie sa zapne a v rozsahu od 20× do 40×/560× sa bude vykonávať digitálne. (s. 27) (iba typ CCD-TR748E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Nahrávanie v režime CINEMA. (s. 39)	
	16:9FULL	Nahrávanie v režime 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Vyrovňovanie otrasov kamery.	CAMERA
	OFF	Zrušenie funkcie SteadyShot. Prírodné snímky statických objektov vznikajú pri snímaní so statívom.	
N.S.LIGHT	● ON	Používanie zdroja svetla pre funkciu NightShot. (s. 31)	CAMERA
	OFF	Vypnutie zdroja svetla pre funkciu NightShot.	



## Zmena nastavení ponuky

### Poznámky k funkcii SteadyShot

- Funkcia SteadyShot nevyrovná nadmerné otrasy kamery.
- Použitie konverzného objektívu (voliteľná súčasť) môže ovplyvniť funkciu SteadyShot.
- Funkcia SteadyShot v režime 16:9FULL nepracuje správne. Ak je v nastaveniach ponuky funkcia STEADYSHOT nastavená na hodnotu ON, indikátor  bliká.

### Ak zrušíte funkciu SteadyShot

Na displeji sa zobrazí indikátor  vypnutia funkcie SteadyShot. Kamkordér zabraňuje nadmernému vyrovnávaniu otrasov.

Ikona/položka	Režim	Význam	Prepínač POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Minimalizovanie znižovania kvality obrazu pri úpravách.	
TBC	● ON	Korekcia chvenia.	PLAYER
	OFF	Vypnutie korekcie chvenia Pri prehrávaní pásky, na ktorú ste nahrali signál z televíznej hry alebo podobného zariadenia, nastavte položku TBC na hodnotu OFF.	
Skratka TBC znamená "Time Base Corrector" ("Korektor časovej základne").			
DNR	● ON	Zníženie šumu obrázka.	PLAYER
	OFF	Zníženie pohybovej neostrosti u rýchlo sa pohybujúceho obrazu.	
Skratka DNR znamená "Digital Noise Reduction" ("Digitálna redukcia šumu").			
NTSC PB	● ON PAL TV	Prehrávanie pásky so záznamom vo farebnom systéme NTSC na televízore so systémom PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Prehrávanie pásky so záznamom vo farebnom systéme NTSC na televízore so systémom NTSC 4.43.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Nastavenie jasu v hľadáči na normálnu hodnotu.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Zvýšenie jasu v hľadáči.	

### Poznámka k prehrávaniu pásek nahratých v systéme NTSC

Môžete prehrávať pásky nahraté v systéme NTSC.

Pri prehrávaní pásky na multisystémovom televízore vyberte najvhodnejší režim počas pozerania záznamu na obrazovke televízora.

### Po uplynutí viac ako 5 minút od odpojenia zdroja napájania



U položiek "EDIT" a "COMMANDER" sa obnoví predvolené nastavenie.

Ostatné položky ponuky zostanú uložené v pamäti aj po odpojení batérie.

### Poznámka k funkcii VF B.L.

- Ak vyberiete možnosť BRIGHT, životnosť batérie sa počas nahrávania zníži asi o 10 percent.
- Ak používate iné zdroje napájania ako batériu, možnosť BRIGHT sa nastaví automaticky.

## Zmena nastavení ponuky

Ikona/položka	Režim	Význam	Prepínač POWER
 REC MODE	● SP	Nahrávanie v režime SP (štandardné prehrávanie).	CAMERA
	LP	Predĺženie času nahrávania na dvojnásobok v porovnaní s režimom SP.	
ORC TO SET	—	Automatické nastavenie podmienok nahrávania tak, aby nahrávka mala čo najlepšiu kvalitu. Stlačením tlačidla START/STOP spustíte nastavenie. Kamkordér po dobu približne 10 sekúnd kontroluje stav pásky a potom sa vráti do pohotovostného režimu.	CAMERA
Skratka ORC znamená "Optimizing the Recording Condition" (Optimalizácia podmienok nahrávania).			
 REMAIN	● AUTO	Zobrazenie pruhu vyjadrujúceho zostávajúci čas na páske: – po dobu približne 8 sekúnd po tom, ako sa kamkordér zapne a vyráta dĺžku zostávajúcej pásky. – po dobu približne 8 sekúnd po vložení pásky a po tom, ako kamkordér vyráta dĺžku zostávajúcej pásky. – po dobu približne 8 sekúnd po stlačení tlačidla ► v režime PLAYER. – počas prevíjania pásky alebo pri vyhľadávaní s obrazom v režime PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Neprerzité zobrazenie pruhu určujúceho dĺžku zostávajúcej pásky.	


### Poznámky k režimu LP

- Ak na vašom kamkordéri nahráte pásku v režime LP, odporúčame, aby ste ju na vašom kamkordéri aj prehrávali. Pri prehrávaní pásky na inom kamkordéri alebo videorekordéri sa môže v obraze alebo zvuku objaviť šum.
- Pre nahrávanie v režime LP odporúčame používať pásky značky Sony, ktoré zaručujú maximálnu kvalitu.
- Šum sa môže vyskytnúť aj vtedy, ak budete na vašom kamkordéri prehrávať pásky nahraté v režime LP na iných kamkordéroch alebo videorekordéroch.
- Ak na vašom kamkordéri nahráte pásku v režime LP, nahrávanie sa vykoná v štandardnom 8-milimetrovom systéme.

### Poznámky k nastaveniu funkcie ORC

- Pri každom vysunutí pásky sa nastavenie funkcie ORC zruší. Ak je to potrebné, vykonajte nastavenie.
- Toto nastavenie nie je možné použiť na páske s odkrytou červenou značkou. (t.j., ak je páska chránená proti zápisu)
- Po nastavení položky ORC TO SET sa na páske objaví prázdna časť v trvaní približne 0,1 sekundy. Pri pokračovaní nahrávania od tejto pozície sa však táto prázdna časť z pásky stratí.
- Ak chcete zistiť, či je už funkcia ORC nastavená, vyberte položku ORC TO SET v nastaveniach ponuky. Ak je už položka ORC TO SET nastavená, zobrazí sa indikátor "ORC ON".


## Zmena nastavení ponuky

Ikona/položka	Režim	Význam	Prepínač POWER
 CLOCK SET	—	Nastavenie dátumu a času. (s. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Zaznamenávanie dátumu po dobu 10 sekúnd od začiatku nahrávania.	CAMERA
	OFF	Zrušenie funkcie automatického dátumu.	
LTR SIZE	● NORMAL	Zobrazenie vybraných položiek ponuky v normálnej veľkosti.	PLAYER CAMERA
	2×	Zobrazenie vybraných položiek ponuky v dvojnásobnej veľkosti.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Zobrazenie nasledujúcich informačných indikátorov v angličtine: min, REC, STBY a START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov vo francúzštine.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v španielčine.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v portugalčine.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v nemčine.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v taliančine.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v čínštine (tradičná).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v čínštine (zjednodušená).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>2)</sup>	Zobrazenie informačných indikátorov v gréčtine.	
DEMO MODE	● ON	Zobrazenie ukážky.	CAMERA
	OFF	Zrušenie ukážkového režimu.	

\*<sup>1)</sup> iba typ CCD-TR748E


\*<sup>2)</sup> iba typ CCD-TR648E

### Poznámky k režimu DEMO MODE

- Ak je v kamkordéri vložená kazeta, režim DEMO MODE sa nedá vybrať.
- Režim DEMO MODE je od výrobcu nastavený na hodnotu STBY (Standby - pohotovostný režim). Ukážka sa začne v prípade, ak nie je vložená páska po dobu približne 10 minút od nastavenia prepínača POWER do polohy CAMERA. Ak chcete ukážku zrušiť, vložte pásku a nastavte prepínač POWER do polohy inej ako CAMERA, alebo nastavte položku DEMO MODE na hodnotu OFF.
- Ak je položka NIGHTSHOT nastavená na hodnotu ON, v hľadáči sa objaví indikátor  "NIGHTSHOT" a v nastaveniach ponuky nie je možné zvoliť režim DEMO MODE.

## Zmena nastavení ponuky

---

<b>Ikona/položka</b>	<b>Režim</b>	<b>Význam</b>	<b>Prepínač POWER</b>
 <b>WORLD TIME</b>	—	Nastavenie hodín na miestny čas. Pootočením ovládacieho prvku SEL/PUSH EXEC nastavíte časový rozdiel. Hodiny sa menia podľa nastaveného časového rozdielu. Ak nastavíte časový rozdiel na hodnotu 0, nastavenie hodín sa vráti na pôvodnú hodnotu.	CAMERA
<b>BEEP</b>	● MELODY	Prehrávanie melódie na začiatku alebo na konci nahrávania, alebo ak pri používaní kamkordéra nastane neštandardná situácia.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Namiesto melódie sa použije pípanie.	
	OFF	Zrušenie melódie a pípania.	
<b>COMMANDER</b>	● ON	Aktivovanie diaľkového ovládača dodávaného s kamkordérom.	PLAYER CAMERA
	OFF	Deaktivovanie diaľkového ovládača, aby sa zabránilo neúmyselnému ovládaniu kamkordéra diaľkovým ovládačom iného videorekordéra.	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Zapnutie indikátora nahrávania na prednej strane kamkordéra pri nahrávaní.	CAMERA
	OFF	Vypnutie indikátora nahrávania, aby ste neupozornili subjekt na nahrávanie.	

### Nahrávanie obrazu zblízka



Ak je položka REC LAMP nastavená na hodnotu ON, indikátor nahrávania na prednej strane kamkordéra sa môže pri nahrávaní zblízka odrážať na objekte. V tomto prípade odporúčame nastaviť položku REC LAMP na hodnotu OFF.

## A menü beállításainak módosítása

### Magyarul


#### Az egyes menüpontok üzemmódjának beállítása ● a gyári beállítás.

Az egyes menüpontok a POWER kapcsoló helyzetének függvényében különbözőek lehetnek. A kereső képernyőjében csak az éppen aktív menüpontok jelennek meg.


Ikon/menüpont	Üzemmód	Szerepe	POWER kapcsoló
 PROGRAM AE	—	Az Ön egyéni felvétel készítési igényeinek megfelelően. (46. oldal)	CAMERA
P EFFECT	—	Mozi- vagy tv-filmekben látott különleges hatások elérésére. (44. oldal)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	állásban a digitális zoom kikapcsol, és csak legfeljebb 20-szoros zoomolás végezhető.	CAMERA
	40× 450×	állásban bekapcsol a digitális zoom, és a 20-szorostól 40/450-szeresig terjedő zoomolás digitális úton történik. (27. oldal) (Csak a CCD-TR648E típus esetében)	
	● OFF	állásban a digitális zoom kikapcsol, és csak legfeljebb 20-szoros zoomolás végezhető.	
	40× 560×	állásban bekapcsol a digitális zoom, és a 20-szorostól 40/560-szorosig terjedő zoomolás digitális úton történik. (27. oldal) (Csak a CCD-TR748E típus esetében)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Ha CINEMA üzemmódban kíván felvételt készíteni. (39. oldal)	
	16:9FULL	Ha 16:9FULL üzemmódban kíván felvételt készíteni.	
STEADYSHOT	● ON	A kéz remegésének ellensúlyozására.	CAMERA
	OFF	A SteadyShot képstabilizáló funkció kikapcsolására. Ha mozdulatlan tárgyat filmez állványról, ezzel a beállítással természetesebb képet kap.	
N.S.LIGHT	● ON	Ha a NightShot Light funkciót kívánja használni. (31. oldal)	CAMERA
	OFF	Ha ki kívánja kapcsolni a NightShot Light funkciót.	



## A menü beállításainak módosítása

### Megjegyzések a SteadyShot képstabilizátor-funkcióhoz

- A képstabilizátor a kamera nagyobb mértékű remegését nem szűri ki.
- Ha konverziós lencsét (külön megvásárolható) használ, az hatással lehet a képstabilizátor működésére.
- A SteadyShot képstabilizátor nem működik a 16:9FULL üzemmódban. Ha a menüben a STEADYSHOT menüpontot ON értékre állítja, azaz bekapcsolja a képstabilizátort, villogni kezd a  kijelzés.

### Ha kikapcsolja a SteadyShot képstabilizáló funkciót

Megjelenik a  „SteadyShot kikapcsolva” szimbólum. A kamera megakadályozza a kézremegés túlzott mértékű ellensúlyozását.

Ikron/menüpont	Üzem mód	Szerepe	POWER kapcsoló
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	A képminőség romlásának minimalizálása szerkesztés közben.	
TBC	● ON	A képrengés korrigálásához.	PLAYER
	OFF	Ha nem kívánja korrigálni a remegést. A TBC menüpontot kapcsolja OFF állásba, amikor olyan szalagot játszik le, amelyre tv-hez kapcsolt játékgép vagy hasonló gép jeleit rögzítette.	
A TBC a „Time Base Corrector” (időalapú korrekció) rövidítése.			
DNR	● ON	A képzaj csökkentésére.	PLAYER
	OFF	Sok mozgást tartalmazó felvétel feltűnő utóképeinek csökkentésére.	
A DNR a „Digital Noise Reduction” (digitális zajcsökkentés) rövidítése.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Ha NTSC színrendszerben felvett szalagot PAL rendszerű tv-készüléken játszik le.	PLAYER
	NTSC 4.43	Ha NTSC színrendszerben felvett szalagot NTSC 4.43-as rendszerű tv-készüléken játszik le.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	A kereső fényerejének beállítás a normál értékre.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	A kereső fényerősségének növelése.	

### Megjegyzés az NTSC szalagok lejátszásához

NTSC videorendszerben felvett szalagokat is le tud játszani.

Ha több színrendszerrel is kompatibilis tv-készüléken játssza le a szalagot, a tv-képernyőn megjelenő képet figyelve válassza ki a legjobb képminőséget adó üzemmódot.

### Ha a tápfeszültség-forrást több mint 5 percre leválasztja a kameráról

Az „EDIT” és a „COMMANDER” menüpontok visszatérnek a gyári beállításra.



A többi menüpontot a memória akkor is megőrzi, ha leveszi az akkumulátort.

### Megjegyzés a VF B.L. funkcióhoz

- Ha a BRIGHT beállítást választja ki, az akkumulátor üzemideje felvételkor körülbelül 10 százalékkal csökken.
- Ha nem akkumulátorról üzemelteti a kamerát, az automatikusan a BRIGHT beállítást választja ki.



## A menü beállításainak módosítása

Ikon/menüpont	Üzem mód	Szerepe	POWER kapcsoló
 REC MODE	● SP	SP (normál lejátszás) üzemmódú felvétel készítésére.	CAMERA
	LP	Ha az SP üzemmódban rendelkezésre álló felvételi időt kétszeresére kívánja növelni.	
ORC TO SET	—	A kamera automatikusan beállítja azokat a paramétereket, amelyekkel a felvétel a legjobb minőségben készülhet el. A beállítás megkezdéséhez nyomja meg a START/STOP gombot. A kamerának körülbelül 10 másodpercre van szüksége, hogy a szalag állapotát ellenőrizze, majd visszakapcsol készenléti üzemmódba.	CAMERA
Az ORC az „Optimizing the Recording Condition” (felvételi beállítások optimalizálása) rövidítése.			
 REMAIN	● AUTO	Hogy a kamera kijelje a szalag hátralévő műsoridejét: – körülbelül 8 másodpercig azt követően, hogy bekapcsolta a kamerát, és a kamera kiszámította a maradék szalaghosszt. – körülbelül 8 másodpercig azt követően, hogy kazettát helyezett a kamerába, és a kamera kiszámította a maradék szalaghosszt. – körülbelül 8 másodpercig azt követően, hogy PLAYER üzemmódban megnyomta a ► gombot. – PLAYER üzemmódban a szalag gyors vissza- vagy előrecsévélése, illetve képkérés alatt.	PLAYER CAMERA
	ON	Ha a hátralévő műsoridő kijelzését állandóan bekapcsolva kívánja hagyni.	


### Megjegyzések az LP üzemmódhoz

- Javasoljuk, hogy az ezzel a kamerával LP üzemmódban felvett szalagot csak ezen a kamerán játssza le. Ha a felvételt másik kamerán vagy videomagnón játssza le, előfordulhat, hogy a kép vagy a hang zajos lesz.
- Ha LP módban készít felvételt, akkor azt javasoljuk, hogy a legjobb eredmény elérése érdekében Sony videokazettát használjon.
- Akkor is előfordulhat zaj, ha másik kamerával vagy videomagnóval LP módban felvett szalagot játszik le.
- Ha LP módban készít a kamerával felvételt, a felvétel a Standard 8 mm-es rendszerben készül.

### Megjegyzések az ORC funkcióhoz

- Az ORC funkció kikapcsol, valahányszor kiveti a kazettát a kamerából. Ha szükséges, kapcsolja be ismét.
- Ha a kazettán látható a piros jelzés (azaz a szalag írásvédett), ez a funkció nem használható.
- Az ORC TO SET funkció beállításakor egy körülbelül 0,1 másodperces, felvételt nem tartalmazó üres rész kerül a kazettára. Ha azonban a felvételkészítést ettől a ponttól kezdve folytatja, ez a felvételt nem tartalmazó rész eltűnik.
- Az ORC beállítás ellenőrzése érdekében válassza ki a menüben az ORC TO SET beállítást. Ha az ORC TO SET beállítást már elvégezte, az „ORC ON” jelzés jelenik meg.


## A menü beállításainak módosítása

Ikon/menüpont	Üzem mód	Szerepe	POWER kapcsoló
 CLOCK SET	—	A dátum és az idő beállítására. (21. oldal)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	A felvétel megkezdése után a kamerával 10 másodpercen keresztül rögzíti a dátumot.	CAMERA
	OFF	Az automatikus dátumozási funkció kikapcsolására.	
LTR SIZE	● NORMAL	A kiválasztott menüpontok normál méretű megjelenítésére.	PLAYER CAMERA
	2×	A kiválasztott menüpontoknak a normálhoz képest kétszeres méretű megjelenítésére.	
LANGUAGE	● ENGLISH	A következő kijelzők megjelenítése angol nyelven: min, REC, STBY és START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése franciául.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése spanyolul.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése portugálul.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése németül.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése olaszul.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	A kijelzők megjelenítése kínaiul (tradicionális).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	A kijelzők megjelenítése kínaiul (egyszerűsített).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>1)</sup>	A kijelzők megjelenítése görögül.	
DEMO MODE	● ON	A bemutató üzemmód megjelenítésére.	CAMERA
	OFF	A bemutató üzemmód kikapcsolására.	


\*<sup>1)</sup> Csak a CCD-TR748E típus esetében

\*<sup>2)</sup> Csak a CCD-TR648E típus esetében

### Megjegyzések a DEMO MODE (bemutató) üzemmódhoz

- Ha a kamerában kazetta van, a DEMO MODE nem választható.
- A DEMO MODE gyári beállítása STBY (készlet), és a bemutató körülbelül 10 perccel azután kezdődik meg, hogy a POWER kapcsolót CAMERA helyzetbe állította anélkül, hogy kazettát helyezett volna a kamerába.  
A bemutató kikapcsolásához helyezzen be egy kazettát, állítsa a POWER kapcsolót a CAMERA kivételével bármelyik helyzetbe, vagy válassza ki a DEMO MODE – OFF beállítást.
- Ha a NIGHTSHOT funkció ON beállítását választotta, megjelenik a keresőben a  „NIGHTSHOT” jelzés, és a menüben nem választható ki a DEMO MODE.

## A menü beállításainak módosítása

Ikon/menüpont	Üzem mód	Szerepe	POWER kapcsoló
 WORLD TIME	—	A helyi idő beállításához. A SEL/PUSH EXEC tárcsát forgatva állítsa be az időkülönbséget. Az órán mutatott idő az itt beállított különbséggel változik meg. Ha időkülönbségment 0-t választ, az óra ismét az eredeti időt mutatja.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Ha szeretné, hogy a kamerával a felvétel elindításakor/leállításakor vagy a kamerával működésében észlelt szokatlan jelenség esetén egy dallamot játsszon le.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Ha azt szeretné, hogy a kamerával dallam helyett sípjelzést adjon.	
	OFF	A dallam vagy sípjelzés kikapcsolásához.	
COMMANDER	● ON	Ha a kamerát a mellékelt távirányítóval kívánja működtetni.	PLAYER CAMERA
	OFF	Ha a távirányítási lehetőséget ki kívánja kapcsolni annak érdekében, nehogy egy másik videomagnó távirányítója megzavarja a kamera működését.	
REC LAMP	● ON	A kamera elején található felvételjelző lámpa bekapcsolására felvételkor.	CAMERA
	OFF	Ha a kamera elején található felvételjelző lámpát ki kívánja kapcsolni annak érdekében, hogy a filmezett személy ne tudja, mikor készül róla felvétel.	


### Közeli kép készítésekor

Ha a REC LAMP kapcsoló ON állásban van, akkor a kamera elején található piros felvételjelző lámpa fénye visszatükröződhet a közeli tárgyakon. Ilyenkor javasoljuk, hogy a REC LAMP kapcsolót állítsa OFF (ki) állásba.

## Typy problémov a možnosti ich riešenia

Pri riešení problémov, ktoré sa vyskytnú pri používaní kamkordéra, použite nasledujúcu tabuľku. Ak sa problém nevyrieši, odpojte zdroj napájania a obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony. Ak sa v hľadáčiku alebo na displeji objaví nápis "C:□□:□□", spustila sa funkcia zobrazenia výsledkov vlastnej diagnostiky. Ďalšie informácie získate na strane 88.

### V režime nahrávania

Príznak	Príčina a riešenie
Tlačidlo START/STOP nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepínač POWER je nastavený do polohy OFF (CHG) alebo PLAYER.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte ho do polohy CAMERA. (s. 25)</li> </ul> </li> <li>• Páska je na konci.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Previňte pásku alebo vložte novú. (s. 23, 36)</li> </ul> </li> <li>• Plôška na ochranu proti zápisu je nastavená do polohy, v ktorej je odkrytá červená značka.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Použite novú pásku alebo posuňte plôšku. (s. 24)</li> </ul> </li> <li>• Páska je prilepená k bubnu (kondenzácia vlhkosti).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyberte kazetu a kamkordér aspoň 1 hodinu nepoužívajte, aby sa jeho teplota prispôsobila okoliu. (s. 103)</li> </ul> </li> </ul>
Porucha napájania.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kamkordér bol pri používaní v režime CAMERA viac ako 5 minút v pohotovostnom režime.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte prepínač POWER do polohy OFF (CHG) a potom znova do polohy CAMERA. (s. 25)</li> </ul> </li> <li>• Batéria je vybitá alebo takmer vybitá.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nainštalujte úplne nabitú batériu. (s. 14, 15)</li> </ul> </li> </ul>
Obraz v hľadáčiku je nejasný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Optický systém hľadáčika nie je nastavený.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte optický systém hľadáčika. (s. 28)</li> </ul> </li> </ul>
Funkcia SteadyShot nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funkcia STEADYSHOT má v nastaveniach ponuky hodnotu OFF.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte ju na hodnotu ON. (s. 74)</li> </ul> </li> <li>• Širokohlý režim je nastavený na hodnotu 16:9FULL.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte ju na hodnotu OFF. (s. 74)</li> </ul> </li> </ul>
Funkcia automatického zaostrovania nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je nastavený režim ručného zaostrovania.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ak sa chcete vrátiť do režimu automatického zaostrovania, stlačte tlačidlo FOCUS. (s. 50)</li> </ul> </li> <li>• Podmienky snímania nie sú vhodné pre automatické zaostrovanie.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Zaostrovanie nastavte ručne. (s. 50)</li> </ul> </li> </ul>
V hľadáčiku bliká indikátor  .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Videohlavy môžu byť znečistené.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyčistíte hlavy čistiacou kazetou Sony V8-25CLD (voliteľné príslušenstvo). (s. 104)</li> </ul> </li> </ul>
Pri snímaní predmetov, ako sú svetlá alebo plameň sviečky na tmavom pozadí, sa zobrazuje zvislý pruh.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrast medzi snímaným objektom a pozadím je veľmi veľký. Nie je to porucha.</li> </ul>

## Typy problémov a možnosti ich riešenia

Príznak	Príčina a riešenie
Pri snímaní veľmi jasného predmetu sa zobrazuje zvislý pruh.	<ul style="list-style-type: none"><li>Nie je to porucha.</li></ul>
V hľadáčku sa zobrazuje neznámy obraz.	<ul style="list-style-type: none"><li>Ak uplynie 10 minút od nastavenia prepínača POWER do polohy CAMERA, alebo ak je v nastaveniach ponuky zapnutý režim DEMO MODE (hodnota ON) a v kamkordéri nie je kazeta, kamkordér začne automaticky prehrávať ukážku. → Vložte pásku a prehrávanie ukážky sa zastaví. Režim DEMO MODE sa dá aj zrušiť. (s. 77)</li></ul>
Nahratý obraz má nesprávne alebo neprirodzené farby.	<ul style="list-style-type: none"><li>Funkcia NIGHTSHOT je zapnutá (hodnota ON). → Vypnite ju (hodnota OFF). (s. 31)</li></ul>
Obraz je príliš jasný a snímaný objekt sa nezobrazuje v hľadáčku.	<ul style="list-style-type: none"><li>Funkcia NIGHTSHOT je zapnutá (hodnota ON) na mieste s dostatkom svetla. → Vypnite ju (hodnota OFF). Používajte ju len pre málo osvetlené scény. (s. 31)</li><li>Je zapnutá funkcia snímania v protisvetle. → Vypnite ju. (s. 30)</li></ul>




### V režime prehrávania

Príznak	Príčina a riešenie
Páska sa po stlačení tlačidla na ovládanie videa netočí.	<ul style="list-style-type: none"><li>Prepínač POWER je nastavený do polohy CAMERA alebo OFF (CHG). → Nastavte ho do polohy PLAYER. (s. 34)</li></ul>
Tlačidlo prehrávania nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>Páska je na konci. → Previňte ju na začiatok. (s. 34)</li></ul>
Prehrávaný obraz je nejasný alebo sa vôbec nezobrazuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>Videokanáľ na televízore nie je nastavený správne. → Nastavte ho. (s. 37)</li><li>Položka EDIT v nastaveniach ponuky je nastavená na hodnotu ON. → Nastavte ju na hodnotu OFF. (s. 75)</li><li>Možno je znečistená videohlava. → Vyčistite hlavy čistiacou kazetou značky Sony V8-25CLD (voliteľné príslušenstvo). (s. 104)</li></ul>

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## Typy problémov a možnosti ich riešenia

### V režimoch nahrávania a prehrávania

Príznak	Príčina a riešenie
Napájanie sa nedá zapnúť.	<ul style="list-style-type: none"><li>Nie je nainštalovaná batéria, prípadne je vybitá alebo takmer vybitá. → Nainštalujte nabitú batériu. (s. 15, 17)</li><li>Sieťový adaptér nie je pripojený do siete. → Sieťový adaptér pripojte do siete. (s. 19)</li></ul>
Batéria sa rýchlo vybíja.	<ul style="list-style-type: none"><li>Prevádzková teplota je príliš nízka.</li><li>Batéria nie je úplne nabitá. → Batériu znova úplne nabite. (s. 17)</li><li>Batéria je úplne vybitá a nedá sa znova nabiť. → Nahradte ju novou batériou. (s. 15)</li></ul>
Indikátor zostávajúceho času batérie neukazuje správny čas.	<ul style="list-style-type: none"><li>Batéria sa dlho používala vo veľmi horúcom alebo veľmi studenom prostredí.</li><li>Batéria je úplne vybitá a nedá sa znova nabiť. → Nahradte ju novou batériou. (s. 15)</li><li>Batéria nie je úplne nabitá. → Batériu znova úplne nabite. (s. 17)</li><li>Nesprávna indikácia zostávajúceho času batérie. → Batériu znova úplne nabite. (s. 17)</li></ul>
Napájanie sa preruší, aj keď indikátor zostávajúceho času batérie ukazuje, že batéria má ešte dostatočnú prevádzkovú kapacitu.	<ul style="list-style-type: none"><li>V zostávajúcim čase batérie sa vyskytla odchýlka. → Batériu znova úplne nabite a indikácia zostávajúceho času batérie sa upraví. (s. 17)</li></ul>
Páska sa nedá vybrať z priestoru pre pásku.	<ul style="list-style-type: none"><li>Zdroj napájania je odpojený. → Pevne ho pripojte. (s. 15, 19)</li><li>Batéria je vybitá. → Použite nabitú batériu. (s. 15, 17)</li></ul>
Indikátory  a  blikajú a žiadna funkcia okrem vysúvania pásky nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>V prístroji sa skondenzovala vlhkosť. → Vyberte kazetu a kamkordér aspoň 1 hodinu nepoužívajte, aby sa jeho teplota prispôsobila okoliu. (s. 103)</li></ul>
Indikátor zostávajúceho času pásky sa nezobrazí.	<ul style="list-style-type: none"><li>Položka  REMAIN v nastaveniach ponuky je nastavená na hodnotu AUTO. → Ak chcete, aby bol vždy zobrazený indikátor zostávajúceho času pásky, nastavte ju na hodnotu ON.</li></ul>

## Typy problémov a možnosti ich riešenia

### Iné

Príznak	Príčina a riešenie
Jednoduché kopírovanie nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Váš videorekordér alebo videokamera nie sú správne nastavené. → Skontrolujte, či je prepínač vstupu na videorekordéri nastavený do polohy LINE. Tiež skontrolujte, či je prepínač POWER na videokamere nastavený do polohy VTR/VCR. (s. 63 do 71)</li><li>• Kód IR SETUP alebo PAUSE MODE nie je správny. → Podľa typu videorekordéra vyberte správny kód IR SETUP a PAUSE MODE. Potom vyskúšajte funkčnosť ovládania pomocou funkcie IR TEST. (s. 63 do 71)</li></ul>
Dial'kový ovládač kamkordéra nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Položka COMMANDER v nastaveniach ponuky je nastavená na hodnotu OFF. → Nastavte ju na hodnotu ON. (s. 78)</li><li>• Infračervené lúče majú v ceste prekážku. → Odstráňte prekážku.</li><li>• Batérie sú umiestnené v držiaku tak, že ich polarita + a - sa nezhoduje so značkami + a -. → Vložte batérie tak, aby ich polarita bola správna. (s. 117)</li><li>• Batérie sú vybité. → Vložte nové batérie. (s. 117)</li></ul>
Namiesto indikátora dátumu a času sa zobrazujú čiarky "-- : - - : - -".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavte dátum a čas. (s. 21)</li></ul>
Po dobu 5 sekúnd znie melódia alebo pípanie.	<ul style="list-style-type: none"><li>• V prístroji sa skondenzovala vlhkosť. → Vyberte kazetu a kamkordér aspoň 1 hodinu nepoužívajte, aby sa jeho teplota prispôbila okoliu. (s. 103)</li><li>• Nastali problémy s kamkordérom. → Vyberte pásku, znova ju vložte a potom pokračujte v práci s kamkordérom.</li></ul>
Napájanie je zapnuté, ale žiadna funkcia nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojte napájací kábel sieťového adaptéra alebo vyberte batériu. Približne po 1 minúte zdroj znova pripojte. Zapnite napájanie (s. 15, 19). Ak funkcie nezačnú fungovať, pomocou predmetu s ostrým hrotom stlačte tlačidlo RESET. (Po stlačení tlačidla RESET sa všetky nastavenia vrátane dátumu a času nastaví na predvolené hodnoty.) (s. 115)</li></ul>
Pri nabíjaní batérie sa nezobrazuje žiaden indikátor alebo indikátor na displeji blíká.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sieťový adaptér je odpojený. → Pevne ho pripojte. (s. 15)</li><li>• Batéria nie je správne nainštalovaná. → Nainštalujte ju správne.</li><li>• Batéria je chybná. → Obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony.</li></ul>
Batéria nainštalovaná v kamkordéri sa nedá nabiť.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prepínač POWER nie je v polohe OFF (CHG). → Nastavte ho do polohy OFF (CHG).</li></ul>

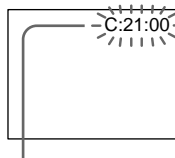
# Zobrazenie výsledkov vlastnej diagnostiky

Kamkordér je vybavený funkciou zobrazenia výsledkov vlastnej diagnostiky.

Táto funkcia zobrazí v hľadáči alebo na displeji aktuálny stav kamkordéra v podobe päťmiestneho kódu (kombinácia písmen a čísel).

Zobrazený päťmiestny kód rozšifrujte pomocou nasledujúcej tabuľky. Posledné dve miesta kódu (označené ako □□) sa budú líšiť v závislosti od stavu kamkordéra.

## Hľadáči alebo displej



## Zobrazenie výsledkov vlastnej diagnostiky

• C:□□:□□

Údržbu kamkordéra môžete urobiť samostatne.

• E:□□:□□

Obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony.

Päťmiestny kód	Príčina a riešenie
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nepoužívate batériu typu "InfoLITHIUM". → Použite batériu typu "InfoLITHIUM". (s. 100)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>V prístroji sa skondenzovala vlhkosť. → Vyberte kazetu a kamkordér aspoň 1 hodinu nepoužívajte, aby sa jeho teplota prispôsobila okoliu. (s. 103)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Videohlavy sú znečistené. → Vyčistíte hlavy čistiacou kazetou Sony V8-25CLD (voliteľné príslušenstvo). (s. 104)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastala iná porucha, ktorú môžete samostatne odstrániť. → Vyberte pásku, znova ju vložte a potom pokračujte v práci s kamkordérom.</li> </ul>
C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odpojte napájací kábel sieťového adaptéra alebo odstráňte batériu. Po opätovnom pripojení zdroja napájania pokračujte v práci s kamkordérom.</li> </ul>
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastala porucha, ktorú nemôžete samostatne odstrániť.</li> </ul>
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony a oznámte im hodnotu päťmiestneho kódu.</li> </ul>
E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>(príklad: E:61:10)</li> </ul>

Ak sa problém nepodarí vyriešiť ani po viacnásobnom vyskúšaní navrhovaných postupov, obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony.



# Indikátory upozornenia a hlásenia

Ak sa v hľadáči alebo na displeji objavia indikátory alebo hlásenia, postupujte nasledovne. Ďalšie informácie sú na stranách uvedených v zátvorkách "( )".

## Indikátory upozornenia

### Videohlavy sú znečistené

Pomalé blikanie:

- Vyčistite hlavy čistiacou kazetou Sony V8-25CLD (voliteľné príslušenstvo). (s. 104)

### Batéria je vybitá alebo takmer vybitá

Pomalé blikanie:

- Batéria je takmer vybitá. (s. 15, 17)

V závislosti od podmienok, prostredia a batérie môže indikátor upozornenia blikať aj v prípade, že je ešte k dispozícii 5 až 10 minút zostávajúceho času batérie.

Rýchle blikanie:

- Batéria je vybitá. (s. 15, 17)
- Batéria je úplne vybitá a nedá sa znova nabiť.

### Indikátor upozornenia na pásku

Pomalé blikanie:

- Páska je takmer na konci.
- V prístroji nie je vložená páska.\*
- Plôška na ochranu proti zápisu je nastavená do polohy, v ktorej je odkrytá červená značka. (s. 24)\*

Rýchle blikanie:

- Páska je na konci.\*

### Zobrazenie výsledkov vlastnej diagnostiky (s. 88)

### V prístroji sa skondenzovala vlhkosť\*

Rýchle blikanie:

- Vyberte kazetu, vypnite kamkordér a priestor pre kazetu nechajte približne jednu hodinu otvorený. (s. 103)

### Vyberte pásku

Pomalé blikanie:

- Plôška na ochranu proti zápisu je nastavená do polohy, v ktorej je odkrytá červená značka. (s. 24)\*

Rýchle blikanie:

- V prístroji sa skondenzovala vlhkosť. (s. 103)
- Páska je na konci.\*
- Funkcia zobrazenia výsledkov vlastnej diagnostiky je aktivovaná. (s. 88)\*

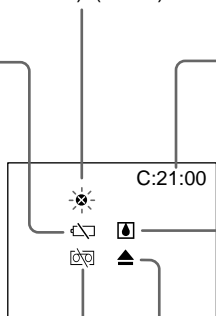
### Indikátor upozornenia na pásku alebo batériu

Pomalé blikanie:

- Batéria je takmer vybitá.
- Páska je takmer na konci.

Rýchle blikanie:

- Batéria je vybitá.
- Páska je na konci.\*






\* Zaznie melódia alebo pípnutie.

## Indikátory upozornenia a hlásenia

---

### Upozorňujúce hlásenia


- CLOCK SET Nastavte dátum a čas (s. 21).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Použite batériu typu "InfoLITHIUM" (s. 100).
-  CLEANING CASSETTE Videohlavy sú znečistené (s. 104).
- START/STOP KEY Stlačením tlačidla START/STOP aktivujete nastavenie funkcie ORC. Toto hlásenie sa zobrazí bielou farbou (s. 76).
- ORC Funkcia ORC je zapnutá. Toto hlásenie sa zobrazí bielou farbou (s. 76).
-  NO TAPE\* Vložte pásku.
-  TAPE END\* Páska je na konci.

\* Zaznie melódia alebo pípnutie.

# Hibatípusok és megoldásuk

Ha a kamera használata során valamilyen probléma merül fel, az alábbi táblázat segítségével hárítsa el. Ha a probléma ezt követően is fennáll, válassza le az áramforrást és forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi szakszervizhez. Ha a keresőben vagy a kijelző ablakban a „C:□□:□□” jelzés jelenik meg, bekapcsolt az öndiagnózis funkció. Lásd 95. oldal.

## Felvételi üzemmódban

Hibajelenség	Ok és/vagy teendő
A START/STOP gomb nem működik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A POWER kapcsoló OFF (CHG) vagy PLAYER helyzetben áll. → Állítsa CAMERA helyzetbe. (25. oldal)</li> <li>A szalag a végére ért. → Csévélje vissza a szalagot vagy helyezzen be egy másikat. (23., 36. oldal)</li> <li>Az írásvédő fül úgy van állítva, hogy látszik a piros jelzés. → Használjon új kazettát vagy csúsztassa el a fület. (24. oldal)</li> <li>A szalag hozzátapadt a fejhez (páralecsapódás). → Vegye ki a kazettát és legalább 1 órán keresztül hagyja, hogy a kamera alkalmazkodjon a környezetnek. (103. oldal)</li> </ul>
A kamera kikapcsol.	<ul style="list-style-type: none"> <li>CAMERA üzemmódban a kamera már több mint 5 percig volt készenléti üzemmódban. → Állítsa a POWER kapcsolót OFF (CHG), majd újra CAMERA helyzetbe. (25. oldal)</li> <li>Az akkumulátor kimerült vagy kimerülőben van. → Helyezzen fel egy teljesen feltöltött akkumulátort. (14., 15. oldal)</li> </ul>
A kereső képernyőjében látható kép életlen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs beállítva a kereső lencséje. → Állítsa be a kereső lencséjét. (28. oldal)</li> </ul>
Nem működik a SteadyShot képstabilizáló funkció.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A STEADYSHOT funkciót az OFF beállítás választásával kikapcsolta a menüben. → Kapcsolja be az ON beállítással. (79. oldal)</li> <li>A szélesvásznú üzemmód 16:9FULL. → Állítsa OFF helyzetbe. (79. oldal)</li> </ul>
Nem működik az automatikus fókuszálás funkció.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kézi fókuszbeállítás van bekapcsolva. → Az automatikus fókuszálás bekapcsolásához nyomja meg a FOCUS gombot. (50. oldal)</li> <li>A felvételi körülmények nem alkalmasak az automatikus fókuszálás funkció használatára. → Váltson át kézi fókuszálásra. (50. oldal)</li> </ul>
A  jelzés villog keresőben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Előfordulhat, hogy szennyezettek a videofejek. → Tisztítsa meg a fejeket Sony V8-25CLD tisztítókazettával (külön megvásárolható). (104. oldal)</li> </ul>
Függőleges sáv jelenik meg, amikor például fényforrást vagy gyertyalángot filmez sötét háttér előtt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl nagy a kontraszt a tárgy és a háttér között. A jelenség nem a kamera meghibásodására utal.</li> </ul>

(Folytatás a következő oldalon)

## Hibajelenségek és megoldásuk




Hibajelenség	Ok és/vagy teendő
Nagyon világos tárgy filmezésekor függőleges sáv jelenik meg.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A jelenség nem a kamera meghibásodására utal.</li></ul>
Ismeretlen kép jelenik meg a keresőben.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ha nincs kazetta a kamerában, 10 perccel azután, hogy a POWER kapcsolót CAMERA vagy a DEMO MODE menüpontot ON helyzetbe állítja, a kamera automatikusan megkezdí a bemutatót. → Helyezzen be egy kazettát, ekkor a bemutató leáll. A DEMO MODE funkciót a menüben is kikapcsolhatja. (82. oldal)</li></ul>
A felvett műsor színei nem valóságűiek vagy természetellenesek.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A NIGHTSHOT kapcsolót ON helyzetbe állította. → Állítsa OFF helyzetbe. (31. oldal)</li></ul>
A kép túl világos és a felvétel tárgya nem jelenik meg a keresőben.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jól megvilágított helyen állította a NIGHTSHOT kapcsolót ON helyzetbe. → Állítsa OFF helyzetbe, és csak sötét helyen használja a NightShot funkciót. (31. oldal)</li><li>• Bekapcsolt az ellenfény kompenzálása funkció. → Kapcsolja ki. (30. oldal)</li></ul>

## Lejátszási üzemmódban

Hibajelenség	Ok és/vagy teendő
A kamera nem reagál a szalagvezérlő gombok megnyomására.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A POWER kapcsolót CAMERA vagy OFF (CHG) helyzetbe állította. → Állítsa PLAYER helyzetbe. (34. oldal)</li></ul>
Nem működik a lejátszás gomb.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A szalag a végére ért. → Csévélje vissza a szalagot. (34. oldal)</li></ul>
Lejátszáskor nem tiszta vagy nem jelenik meg a kép.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A tv-készülék nincs megfelelően beállítva a videojel fogadására. → Állítsa be. (37. oldal)</li><li>• Az EDIT menüpontot ON helyzetbe állította. → Állítsa OFF helyzetbe. (80. oldal)</li><li>• Előfordulhat, hogy szennyezettek a videofejek. → Tisztítsa meg őket a (külön megvásárolható) Sony V8-25CLD tisztítókazettával. (104. oldal)</li></ul>

## Hibatípusok és megoldásuk

### Felvételi és lejátszás üzemmódban

Hibajelenség	Ok és/vagy teendő
A kamera nem kapcsol be.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Az akkumulátor nincs a kamerán, kimerült vagy kimerülőben van. → Helyezzen fel egy feltöltött akkumulátort. (15., 17. oldal)</li><li>• Nem csatlakoztatta a hálózati tápegységet a fali konnektorhoz. → Csatlakoztassa a hálózati tápegységet a fali konnektorhoz. (19. oldal)</li></ul>
Az akkumulátor gyorsan lemerül.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A környezet hőmérséklete túl alacsony.</li><li>• Az akkumulátor nem volt teljesen feltöltve. → Töltse fel újra teljesen az akkumulátort. (17. oldal)</li><li>• Az akkumulátor végleg kimerült, nem lehet újratölteni. → Cserélje ki egy új akkumulátorra. (15. oldal)</li></ul>
Az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés nem pontosan mutatja a hátralévő időt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sokáig használta az akkumulátort túl hideg vagy túl meleg környezetben.</li><li>• Az akkumulátor végleg kimerült, nem lehet újratölteni. → Cserélje ki egy új akkumulátorra. (15. oldal)</li><li>• Az akkumulátor nem volt teljesen feltöltve. → Töltse fel újra teljesen az akkumulátort. (17. oldal)</li><li>• Az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés nem a ténylegesen hátralévő időt mutatja. → Töltse fel újra teljesen az akkumulátort. (17. oldal)</li></ul>
A kamera kikapcsol, pedig az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés szerint az akkumulátornak még működtetnie kellene a kamerát.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés nem a ténylegesen hátralévő időt mutatja. → Töltse fel újra teljesen az akkumulátort, hogy a kijelzés a pontos értéket mutathassa. (17. oldal)</li></ul>
A kazettát nem lehet kivenni a kazettatartóból.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A tápfeszültség-forrás levált. → Csatlakoztassa szilárdan. (15., 19. oldal)</li><li>• Az akkumulátor kimerült. → Helyezzen fel egy feltöltött akkumulátort. (15., 17. oldal)</li></ul>
Villog a  és a  jelzés, és a kazettakidobás kivételével semelyik funkció nem működik.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Páralecsapódás fordult elő. → Vegye ki a kazettát, és legalább 1 órán keresztül hagyja, hogy a kamera alkalmazkodjon a környezethez. (103. oldal)</li></ul>
A szalagon hátralévő idő nem jelenik meg.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A menüben a  REMAIN menüpontot AUTO helyzetbe állította. → Ha a szalagon hátralévő időt mindig meg szeretné jeleníteni, állítsa ON helyzetbe.</li></ul>

(Folytatás a következő oldalon)

## Hibatípusok és megoldásuk

### Egyéb

Hibajelenség	Ok és/vagy teendő
Nem működik az egyszerű kazettamásolás funkció.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A videomagnó és/vagy a videokamera nincs megfelelően beállítva. → Győződjék meg arról, hogy a videomagnón a LINE bemenetet választotta. Ügyeljen arra is, hogy a videokamera bekapcsoló gombja VTR/VCR állásban legyen. (63. és 71. oldal)</li><li>• Nem helyes az IR SETUP kód vagy a PAUSE MODE gomb beállítása. → Állítsa be a videomagnónak megfelelő IR SETUP kódot és PAUSE MODE gombot. Majd az IR TEST funkcióval ellenőrizze a videomagnó működését. (63. és 71. oldal)</li></ul>
A kamerához mellékelt távirányító nem működik.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A COMMANDER üzemmód OFF beállítását választotta ki a menüben. → Válassza ki az ON beállítást. (83. oldal)</li><li>• Valami az infravörös sugarak útjában áll. → Távolítsa el az akadályt.</li><li>• Helytelen + - polaritással helyezte be az elemeket az elemtartóba. → Tegye be az elemeket helyes + - polaritással. (117. oldal)</li><li>• Az elemek kimerültek. → Helyezzen be új elemeket. (117. oldal)</li></ul>
A dátum vagy idő kijelzése helyett a „- - : - - : - -” jelzés látható.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Állítsa be ismét a dátumot és az időt. (21. oldal)</li></ul>
A dallam vagy sípoló hang 5 másodpercen keresztül szól.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Páralecsapódás fordult elő. → Vegye ki a kazettát, és legalább 1 órán keresztül hagyja, hogy a kamera alkalmazkodjon a környezethez. (103. oldal)</li><li>• Valamilyen probléma van a kamerával. → Vegye ki a kazettát, helyezze be újra, majd próbálja meg újból üzemeltetni a kamerát.</li></ul>
Egyik funkció sem működik, pedig a kamera be van kapcsolva.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Húzza ki a hálózati tápegység csatlakozódugóját, ill. vegye ki az akkumulátort, majd körülbelül 1 perc múlva csatlakoztassa újra. Kapcsolja be a kamerát (15. és 19. oldal). Ha a funkciók még mindig nem működnek, egy hegyes tárgy segítségével nyomja meg a RESET gombot. (Ha megnyomja a RESET gombot, akkor valamennyi beállítás, köztük a dátum és az idő is, a gyárilag beállított értéket veszi fel.) (115. oldal)</li></ul>
Az akkumulátor feltöltése közben semmilyen kijelzés nem látható, vagy a kijelzés villog a kijelző ablakban.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A hálózati tápegység levált. → Csatlakoztassa szilárdan. (15. oldal)</li><li>• Az akkumulátor nincs megfelelően a helyén. → Tegye be helyesen.</li><li>• Probléma van az akkumulátorral. → Forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi Sony szakszervizhez.</li></ul>
Nem lehet a kamerára helyezett akkumulátort tölteni.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A POWER kapcsolót nem állította OFF (CHG) helyzetbe. → Állítsa OFF (CHG) helyzetbe.</li></ul>

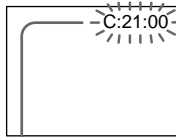
# Az öndiagnózis kijelzés

A kamera öndiagnózis kijelzés funkcióval rendelkezik.

Ez a funkció a készülék pillanatnyi állapotát 5 karakterrel (betűjel és számok kombinációjával) jelzi a keresőben vagy a kijelző ablakban.

Ha megjelenik egy 5-jegyű kód, keresse ki az alábbi kódtáblázatban. Az utolsó két számjegy (jelölése □□) a készülék állapotának függvényében különböző lehet.

## Kereső vagy megjelenítőablak



## Öndiagnózis kijelzés

- C:□□:□□  
Házilag is kijavíthatja a kamera hibáját.
- E:□□:□□  
Forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi szakszervizhez.

5-jegyű kijelzés	Ok és/vagy teendő
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem „InfoLITHIUM” akkumulátort használ. → Használjon „InfoLITHIUM” akkumulátort. (100. oldal)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Páralecsapódás fordult elő. → Vegye ki a kazettát, és legalább 1 órán keresztül hagyja, hogy a kamera alkalmazkodjon a környezethez. (103. oldal)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Szennyezettek a videofejek. → Tisztítsa meg a fejeket Sony V8-25CLD tisztítókazettával (külön megvásárolható). (104. oldal)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A fentiekben fel nem sorolt, házilag javítható hiba lépett fel. → Vegye ki a kazettát, helyezze be újra, majd próbálja meg újból üzemeltetni a kamerát. → Húzza ki a hálózati tápegység vezetékét a konnektorból vagy vegye le az akkumulátort. A tápfeszültség-forrás visszahelyezése után próbálja meg újból üzemeltetni a kamerát.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A kamerának olyan hibája van, melyet nem lehet házilag javítani. → Forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi Sony szakszervizhez, és közölje velük az 5-jegyű kódot. (például: E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Ha a hibát többszöri próbálkozással sem sikerül elhárítani, forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi szakszervizhez.

# Figyelmeztető kijelzések és üzenetek

Ha a keresőben vagy a kijelző ablakban jelzések vagy üzenetek jelennek meg, ellenőrizze az alábbiakat:

Részletesebb információkat a zárójelben „( )” megadott oldalakon talál.

## Figyelmeztető kijelzések

### Szennyezettek a videofejek.

Ha lassan villog:

- Tisztítsa meg a fejeket Sony V8-25CLD tisztítókazettával (külön megvásárolható). (104. oldal)

### Az akkumulátor kimerült vagy kimerülőben van

Ha lassan villog:

- Az akkumulátor kimerülőben van. (15., 17. oldal)

A körülmények, a környezet vagy az akkumulátor függvényében előfordulhat, hogy a figyelmeztető kijelzés már akkor villogni kezd, amikor az akkumulátor töltöttségi szintje még 5–10 perc működést tesz lehetővé.

Ha gyorsan villog:

- Az akkumulátor kimerült.
- Az akkumulátor végleg kimerült, nem lehet feltölteni.

### A kazettára vonatkozó figyelmeztető kijelzés

Ha lassan villog:

- A szalag majdnem a végére ért.
- Nincs szalag a kamerában.\*
- A kazetta írásvédő füle ki van húzva (piros). (24. oldal)\*

Ha gyorsan villog:

- A kazetta a végére ért.\*

### Öndiagnózis kijelzés (95. oldal)

### Páralecsapódás fordult elő\*

Ha gyorsan villog:

- Vegye ki a kazettát, kapcsolja ki a kamerát, és legalább 1 órán keresztül hagyja nyitva a kazettatartót. (103. oldal)

### Vegye ki a kazettát

Ha lassan villog:

- A kazetta írásvédő füle ki van húzva (piros). (24. oldal)\*

Ha gyorsan villog:

- Páralecsapódás fordult elő. (103. oldal)
- A kazetta a végére ért.\*
- Bekapcsolt az öndiagnózis kijelzés. (95. oldal)\*

### A kazettára/akkumulátorra vonatkozó figyelmeztető kijelzés

Ha lassan villog:

- Az akkumulátor kimerülőben van.
- A szalag majdnem a végére ért.

Ha gyorsan villog:

- Az akkumulátor kimerült.
- A szalag a végére ért.\*




\* Dallam vagy sípjelzés hallható.



## Figyelmeztető kijelzések és üzenetek

---

### Figyelmeztető üzenetek

- CLOCK SET                      Állítsa be a dátumot és az időt (21. oldal).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY                      Használjon „InfoLITHIUM” akkumulátort (100. oldal).
-  CLEANING CASSETTE              Szennyezettek a videofejek (104. oldal).
- START/STOP KEY                Az ORC üzemmód bekapcsolásához nyomja meg a START/STOP gombot. Ez az üzenet fehér színben jelenik meg. (81. oldal).
- ORC                                Az ORC funkció bekapcsolt. Ez az üzenet fehér színben jelenik meg. (81. oldal).
-  NO TAPE\*                              Helyezzen be egy szalagkazettát.
-  TAPE END\*                            A szalag a végére ért.

\* Dallam vagy sípjelzés hallható.

## Videopásy

### Výber typu pásky

V kamkordéri môžete používať pásy typu Hi8 **Hi8** a štandardné 8-milimetrové **8** videopásy. Ak použijete videopásku typu Hi8 **Hi8**, nahrávanie a prehrávanie sa bude vykonávať v systéme Hi8 **Hi8**. Ak použijete štandardnú 8-milimetrovú **8** videopásku, nahrávanie a prehrávanie sa bude vykonávať v štandardnom 8-milimetrovom **8** systéme. Ak na kamkordéri prehrávate pásku nahratú na inom videorekordéri, režim prehrávania sa automaticky nastaví podľa formátu záznamu na danej páske.

Systém Hi8 **Hi8** je rozšírením štandardného 8 milimetrového **8** systému a bol vyvinutý s cieľom získať obraz s vyššou kvalitou. Pásku nahratú v systéme Hi8 **Hi8** môžete správne prehrávať iba na videorekordéroch alebo prehrávačoch pre systém Hi8.

**8** je obchodná značka.

**Hi8** je obchodná značka.

### Prehrávanie

Režim prehrávania (SP/LP) a systém (Hi8 **Hi8** alebo štandardný 8 milimetrový **8**) sa automaticky nastaví podľa formátu záznamu na prehrávanej páske. Kvalita nahrávky v režime LP však nebude taká vysoká ako v režime SP.

### Zahranické 8 milimetrové video

Farebné televízne systémy sú v rôznych krajinách rôzne. Preto je možné, že nebudete môcť prehrávať zahraničné pásy so záznamom. O farebných televíznych systémoch používaných v zahraničí sa viac dozviete v kapitole "Používanie kamkordéra v zahraničí" (s. 102).

## A különböző videokazetta-fajták

### A kazetta típusának kiválasztása

Ezzel a kamerával mind Hi8 **Hi8**, mind Standard 8 mm-es **8** rendszerű videokazetta használható. Hi8 **Hi8** videokazetta használata esetén a felvétel és a lejátszás a Hi8 **Hi8** rendszerben történik. Standard 8 mm-es **8** videokazetta használata esetén a felvétel és a lejátszás a Standard 8 mm-es **8** rendszerben történik. Ha a kamerán másik videomagnóval felvett szalagot játszik le, kamera automatikusan kiválasztja a felvétel formátumának megfelelő lejátszási üzemmódot.

A Hi8-as **Hi8** rendszer a Standard 8 mm-es **8** rendszer továbbfejlesztett változata, amelyet a jobb képminőség érdekében fejlesztettek ki. A Hi8-as **Hi8** rendszerben felvett szalagokat csak Hi8-as videomagnókkal/lejátszókkal lehet megfelelő minőségben lejátszani.

A **8** védjegy.

A **Hi8** védjegy.

### Lejátszás közben

A kamera automatikusan kiválasztja a szalag felvételi formátumának megfelelő lejátszási üzemmódot (SP/LP) és rendszert (Hi8-as **Hi8** vagy Standard 8 mm-es **8**). Az LP üzemmódban felvett kép minősége azonban elmarad az SP üzemmódban felvettétől.

### Külföldi 8 mm-es videoműsorok

Mivel a színes tv-rendszerek országonként különbözőek, előfordulhat, hogy a külföldi műsoros szalagokat nem fogja tudni lejátszani. Olvassa el „A kamera használata külföldön” (102. oldal) című fejezetet, és keresse ki a külföldön használatos színes tv-rendszereket.

## Videopásky

### Prehrávanie pásky nahratej v systéme NTSC

Prehrávať môžete pásky nahraté v systéme NTSC použitím režimu SP.

Pri prehrávaní pásky nahratej v systéme NTSC však môže nastať jedna z nasledujúcich situácií.

- Pri prehrávaní pásky na obrazovke televízora sa v závislosti od typu televízora nemusia zobrazovať pôvodné farby. Pri prehrávaní na multisystémovom televízore v nastaveniach ponuky nastavte položku NTSC PB na požadovaný režim.
- Počas prehrávania sa zobrazuje čierny pás v dolnej časti hľadáčika.
- Pásku nahratú v systéme NTSC v režime LP nemôžete prehrávať na televíznej obrazovke.
- Ak sú časti pásky nahraté vo videosystémoch PAL a NTSC, údaje počítadla pásky nie sú správne. Tento nesúlad je spôsobený rozdielmi v časovaní cyklov pri týchto dvoch videosystémoch.
- Páska nahratá v systéme NTSC sa nedá upraviť na inom videorekordéri.

## A különböző videokazetta-fajták

### NTSC rendszerben felvett szalagok lejátszása

A kamerán lehetőség van NTSC rendszerben SP üzemmódban felvett felvételek lejátszására.

Az NTSC rendszerben felvett szalagok lejátszása közben azonban az alábbi jelenségek fordulhatnak elő.

- Ha a szalagot tv-képernyőn játssza le, előfordulhat, hogy a tv-készüléktől függően nem az eredeti színben látható a kép. Ha több színrendszerrel is kompatibilis tv-készüléken játssza le a szalagot, válassza ki az NTSC PB menüpontban a kívánt üzemmódot.
- Lejátszás közben fekete sáv jelenik meg a kereső alsó részében.
- Az NTSC képrendszerben felvett szalagot LP üzemmódban nem lehet tv-képernyőn lejátszani.
- Ha a szalagon PAL és NTSC képrendszerben felvett részek egyaránt megtalálhatóak, a szalagszámláló kijelzése pontatlan lesz. Az eltérés a két képrendszer számlálási ciklusának különbözőségéből adódik.
- Az NTSC rendszerben felvett képet nem lehet másik videomagnóra másolni.

## Batéria „InfoLITHIUM”

### Čo je batéria „InfoLITHIUM”?

Batéria „InfoLITHIUM” je lítium-iónová batéria, ktorá poskytuje informácie týkajúce sa prevádzkových podmienok kamkordéra a sieťového adaptéra alebo nabíjačky (voliteľné príslušenstvo).

Batéria „InfoLITHIUM” vyráta podľa prevádzkových podmienok kamkordéra spotrebu energie a zobrazí zostávajúci čas batérie v minútach.

### Nabíjanie batérie

- Pred začiatkom používania kamkordéra skontrolujte, či bola batéria nabitá.
- Batériu odporúčame nabíjať pri teplote okolia od 10°C do 30°C, kým sa na displeji nezobrazí indikátor FULL, ktorý označuje úplné nabitie batérie. Ak budete batériu nabíjať pri inej teplote prostredia, nemusí sa úplne nabiť.
- Po dokončení nabíjania odpojte kábel z konektorovej zásuvky DC IN na kamkordéri alebo odstráňte batériu.

### Efektívne používanie batérie

- Výkon batérie sa pri nízkej teplote prostredia zniží. V chladnom prostredí sa preto čas používania batérie skracuje. Aby ste čas používania predĺžili, odporúčame urobiť nasledujúce opatrenia:
  - Batériu uložte do vrečka, aby sa zahriala. Do kamkordéra ju vložte bezprostredne pred začiatkom nahrávania.
  - Používajte vysokovýkonnú batériu (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 voliteľné príslušenstvo).
- Batéria sa rýchlejšie vybíja pri častom prehrávaní a rýchlom prevíjaní dopredu alebo dozadu. Odporúčame používať vysokovýkonnú batériu (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 voliteľné príslušenstvo).
- Vždy, keď kamkordér nepoužívate na nahrávanie alebo prehrávanie, skontrolujte, či ste prepínač POWER nastavili do polohy OFF (CHG). Batéria sa vybíja i vtedy ak je kamkordér v pohotovostnom režime alebo ak je pozastavené prehrávanie.
- Vždy by ste mali mať k dispozícii náhradné batérie na dvojnásobok alebo trojnásobok predpokladaného času nahrávania. Pred nahrávaním je tiež vhodné urobiť skúšobné zábery.
- Batéria sa nesmie dostať do kontaktu s vodou. Batéria nie je odolná voči vode.

### Mit takar az „InfoLITHIUM” név?

Az „InfoLITHIUM” név lítium-ion akkumulátort jelöl, amely a működési feltételekkel kapcsolatos információkat továbbítja a kamera és a (külön megvásárolható) hálózati tápegység/töltő között. Az „InfoLITHIUM” akkumulátor a kamera működési feltételeinek függvényében kiszámítja az energia-felvételt, és percekben kifejezve kijelzi, hogy az akkumulátorral a kamera még mennyi ideig képes működni.


### Az akkumulátor feltöltése

- A kamera használata előtt feltétlenül töltsse fel az akkumulátort.
- Javasoljuk, hogy az akkumulátort addig töltsse 10°C és 30°C közötti hőmérsékleten, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a FULL kijelzés, mutatva, hogy az akkumulátor teljesen feltöltődött. Más hőmérsékleten előfordulhat, hogy az akkumulátor feltöltése nem lesz eredményes.
- A feltöltés befejeztével vagy távolítsa el a kábelt a DC IN aljzattól, vagy vegye ki az akkumulátort.

### Az akkumulátor hatékony használata

- A akkumulátor működési képessége alacsony hőmérsékletű környezetben lecsökken. Ennek következtében az akkumulátor hideg helyen csak rövidebb ideig működőképes. Hogy hosszabb időn át használhassa, a következőket javasoljuk:
  - Az akkumulátort tartsa a zsebében, hogy teste melegével melegen tartsa, és a kamerába csak közvetlenül a felvétel megkezdése előtt tegye be.
  - Használjon nagy kapacitású akkumulátort (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 – külön megvásárolható).
- Ha gyakran játszik le felvételt, csévéli a szalagot előre vagy vissza, az akkumulátor gyorsabban lemerül. Ajánljuk, használjon nagy kapacitású akkumulátort (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 – külön megvásárolható).
- Amikor a kamerával nem készít vagy játszik le felvételt, ne feledje a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe állítani. Az akkumulátor energiája akkor is fogy, amikor a kamera készenléti vagy pillanat-állj üzemmódban van.
- Legyen kéznél a tervezett felvételi idő kétszereséhez vagy háromszorosához elegendő tartalékkumulátor, és a tényleges felvétel megkezdése előtt készítsen próbafelvételeket.
- Óvja az akkumulátort a víztől. Az akkumulátor nem vízálló.

### Indikátor zostávajúceho času batérie

- Ak sa prístroj vypne napriek tomu, že indikátor zostávajúceho prevádzkového času batérie ukazuje dostatočnú kapacitu batérie, batériu znova úplne nabite, aby sa indikátor zostávajúceho prevádzkového času batérie upravil. V prípade, že sa batéria dlho používa pri vysokej teplote okolia, je ponechaná v úplne nabitom stave alebo sa často používa, nemusí sa obnoviť správna indikácia stavu batérie. Zostávajúci prevádzkový čas batérie považujte za približnú hodnotu.
- Indikátor  v závislosti od prevádzkových podmienok a teploty prostredia môže niekedy blikať aj v takom prípade, ak zostávajúci čas batérie je ešte v rozsahu od 5 do 10 minút.


### Skladovanie batérie

- Ak batériu dlhú dobu nepoužívate, raz za rok vykonajte nasledujúci postup, čím zabezpečíte jej správnu funkčnosť.
  1. Batériu úplne nabite.
  2. Vybite batériu v kamkordéri.
  3. Vyberte batériu z kamkordéra a uložte ju na suchom a chladnom mieste.
- Batériu v kamkordéri vybijete tak, že kamkordér necháte bez vlozenej pásky v režime CAMERA (pohotovostný režim) až dovtedy, kým sa prístroj nevypne.

### Životnosť batérie

- Životnosť batérie je obmedzená. Kapacita batérie sa s postupujúcim časom a úmerne frekvencii používania postupne znižuje. Ak sa podstatne zníži dostupný čas batérie, pravdepodobne sa skončila jej životnosť. V takom prípade je potrebné kúpiť novú batériu.
- Životnosť batérie závisí od skladovacích a prevádzkových podmienok a okolitého prostredia.

### Az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés

- Ha a kamera kikapcsol, pedig az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés szerint az akkumulátornak még működtetnie kellene a kamerát, töltsé fel újra teljesen az akkumulátort, hogy a kijelzés a pontos értéket mutathassa. Ne feledje azonban, hogy ha az akkumulátort hosszú időn át magas hőmérsékleten használna, ha egy ideig teljesen lemerült állapotban hagyta, vagy ha rendszeresen használja, akkor előfordulhat, hogy az akkumulátor energiaszintjét mutató kijelzés továbbra sem a helyes értéket mutatja. A kijelző által mutatott értéket tekintse a maximális üzemidő hozzávetőleges értékének.
- Az üzemi körülményektől, a hőmérséklettől és a környezettől függően előfordulhat, hogy az  szimbólum, amely azt jelzi, hogy az akkumulátor már majdnem lemerült, néha akkor is villogni kezd, ha az akkumulátor által biztosított üzemidő még 5–10 perc.

### Az akkumulátor tárolása

- Ha az akkumulátort hosszú időn át nem használja, évente egyszer tegye meg az alábbiakat, hogy ezzel fenntartsa az akkumulátor működőképességét.
  1. Töltsé fel teljesen az akkumulátort.
  2. Süssé ki a kamerával.
  3. Vegye ki az akkumulátort a kamerából, és tárolja száraz, hűvös helyen.
- Az akkumulátort úgy tudja a kamerával teljesen lemeríteni, hogy a kamerát kazetta nélkül CAMERA (készletléti) állapotban hagyja mindaddig, amíg az magától ki nem kapcsol.

### Az akkumulátor élettartama

- Az akkumulátor nem örökéletű. Az idő múlásával és a használattal arányosan az akkumulátor kapacitása fokozatosan csökken. Ha jelentősen lerövidül az akkumulátor által biztosított üzemidő, akkor az akkumulátor valószínűleg élettartamának vége felé jár. Vásároljon új akkumulátort.
- Az egyes akkumulátorok élettartama a tárolási és működtetési feltételek, illetve a környezet függvényében egymástól eltérő lehet.

# Používanie kamkordéra v zahraničí

## Používanie kamkordéra v zahraničí

Kamkordér s dodávaným sieťovým adaptérom môžete použiť v každej krajine alebo oblasti, ktorá má v elektrickej rozvodnej sieti striedavé napätie 100 V až 240 V, 50/60 Hz.

Kamkordér pracuje v systéme PAL. Prehrávaný obraz možno sledovať na televízore so vstupným konektorom Video/Audio, ktorý pracuje v systéme PAL.

V nasledujúcej časti sú uvedené farebné televízne systémy používané v jednotlivých krajinách sveta.

### Systém PAL

Austrália, Belgicko, Česká republika, Čína, Dánsko, Fínsko, Holandsko, Hongkong, Kuvajt, Maďarsko, Malajzia, Nemecko, Nórsko, Nový Zéland, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Singapur, Slovenská republika, Španielsko, Švajčiarsko, Švédsko, Taliansko, Thajsko, Veľká Británia a ďalšie.

### Systém PAL-M

Brazília

### Systém PAL-N

Argentína, Paraguay, Uruguaj

### Systém NTSC

Bahamské ostrovy, Bolívia, Ekvádor, Filipíny, Guyana, Chile, Jamajka, Japonsko, Kanada, Kolumbia, Kórea, Mexiko, Peru, Stredná Amerika, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela a ďalšie.

### Systém SECAM

Bulharsko, Francúzsko, Francúzka Guiana, Irak, Irán, Monako, Rusko, Ukrajina a ďalšie.

## Jednoduché nastavenie hodín pomocou časového rozdielu

Miestny čas môžete jednoducho nastaviť pomocou nastavenia časového rozdielu. V nastaveniach ponuky vyberte položku WORLD TIME. Ďalšie informácie získate na strane 78.

# A kamera használatá külföldön

## A kamera használatá külföldön

A kamerához mellékelt hálózati tápegységgel a kamerát 100 V és 240 V (50/60 Hz) közötti hálózati váltakozó feszültségről bármely országban vagy térségben tudja működtetni.

Ez a kamera PAL színrendszertű készülék. Ha a felvételt tv-készüléken kívánja megtekinteni, akkor annak Video/Audio bemenettel rendelkező PAL rendszerű tv-készüléknek kell lennie. Az alábbiakban a különböző országokban használt színes-tv-rendszereket ismertetjük.

### PAL rendszer

Ausztrália, Ausztria, Belgium, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Hollandia, Hong-Kong, Kína, Kuvait, Lengyelország, Magyarország, Malaysia, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szingapúr, Szlovák Köztársaság, Thaiföld, Új-Zéland stb.

### PAL-M rendszer

Brazília

### PAL-N rendszer

Argentína, Paraguay, Uruguaj

### NTSC rendszer

Bahamák, Bolívia, Chile, Ecuador, Fülöp-szigetek, Guyana, Jamaica, Japán, Kanada, Kolumbia, Korea, Közép-Amerika, Mexikó, Peru, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela stb.

### SECAM rendszer



Bulgária, Franciaország, Guiana, Irak, Irán, Monaco, Oroszország, Ukrajna stb.

## Az óra egyszerű beállítása az időkülönbség alapján


Az órán nagyon egyszerűen beállítható a helyi idő, ha megadja az adott országra érvényes időkülönbséget. Válassza ki a WORLD TIME funkciót a menüben. Részletesebb információkat a 83. oldalon talál.

# Informácie o údržbe a odporúčania

## Kondenzácia vlhkosti

Ak kamkordér prenesiete zo studeného prostredia priamo do tepla, vnútri, na povrchu pásky alebo na optických častiach môže skondenzovať vlhkosť. V takomto prípade sa páska môže prilepiť na bubon hlavy a poškodiť sa alebo kamkordér nebude správne pracovať. Pípnutie a blikajúci indikátor  oznamuje vlhkosť v priestoroch kamkordéra. Ak zároveň bliká aj indikátor , v kamkordéri je vložená páska. Ak vlhkosť kondenzuje na objektíve, indikátor sa neobjaví.

## Ak kondenzuje vlhkosť

Žiadna z funkcií okrem vysunutia kazety nebude fungovať. Vysuňte kazetu, vypnite kamkordér a nechajte ho asi 1 hodinu s otvoreným priestorom pre kazetu. Kamkordér sa bude dať znova použiť, ak sa pri zapnutí nezobrazí indikátor .

## Poznámka ku kondenzácii vlhkosti

Vlhkosť kondenzuje v prípade, ak kamkordér prenesiete zo studeného prostredia do tepla (alebo naopak) alebo ak kamkordér používate v teplom prostredí nasledujúcim spôsobom:



- Kamkordér prenesiete z lyžiarskeho svahu na miesto zohrievané vykurovacím zariadením,
- Kamkordér prenesiete z klimatizovaného auta alebo miestnosti do tepla exteriéru,
- Kamkordér používate po búrke alebo daždi,
- Kamkordér používate v prostredí s vysokou teplotou a vlhkosťou.

## Ako zabrániť kondenzácii vlhkosti


Kamkordér prenášajte zo studeného na teplé miesto v pevne uzavretom obale z umelej hmoty. Kamkordér z obalu nevyberajte, kým sa teplota vzduchu v obale nevyrovná s teplotou okolia (asi po 1 hodine).

# Karanténas és biztonsági előírások

## Páralecsapódás

Ha a kamerát hideg helyről közvetlenül meleg helyre visszük, a kamera belsejében, a szalag felszínén vagy a lencsén pára csapódhat le. Ilyenkor előfordulhat, hogy a szalag a fejre tapad és megsérül, vagy a készülék hibás működését idézi elő. Ha a készülék belsejében pára van, megszólal a sípoló hangjelzés, és villog a  jelzés. Ha egyidejűleg a  jelzés is villog, a kamerában kazetta van. Ha a pára a lencsére csapódik le, a jelzés nem jelenik meg.

## Ha páralecsapódás fordul elő

A kazettakidobás kivételével egyik funkció sem működik. Vegye ki a kazettát, kapcsolja ki a kamerát, és legalább 1 órán keresztül hagyja nyitva a kazettatartót. A kamerát akkor lehet ismét használni, ha bekapcsoláskor nem jelenik meg a  jelzés.

## Megjegyzés a páralecsapódáshoz

Páralecsapódás akkor fordulhat elő, ha a kamerát hideg helyről meleg helyre viszi (vagy fordítva), illetve ha a kamerát meleg helyen használja, például:

- A kamerát síteterepről fűtött helyiségbe viszi.
- A kamerát légkondicionált gépkocsiból vagy helyiségből a szabadba, meleg levegőre viszi ki.
- A kamerát zivatar vagy zápor után használja.
- A kamerát magas hőmérsékletű, nagy páratartalmú helyen használja.

## A páralecsapódás megakadályozása




Amikor a kamerát hideg helyről meleg helyre viszi, tegye a kamerát műanyag tasakba, és ügyeljen arra, hogy a tasak tökéletesen zárva legyen. A tasakot csak akkor bontsa ki, ha a tasakon belüli hőmérséklet már elérte a környező légtér hőmérsékletét (körülbelül 1 óra).

### Informácie o údržbe

#### Čistenie videohláv

Čistenie videohláv zaručuje normálne nahrávanie a jasný obraz.

Videohlava môže byť znečistená v nasledujúcich prípadoch:

- ak sa za sebou zobrazujú indikátor  a hlásenie  „CLEANING CASSETTE“ alebo v hľadáčku bliká indikátor .
- prehrávaný obraz obsahuje šum.
- prehrávaný obraz takmer nie je vidieť.
- prehrávaný obraz sa nezobrazuje.

V takýchto prípadoch vyčistíte videohlavy čistiacou kazetou Sony V8-25CLD (voliteľné príslušenstvo).



- [a] Ľahko znečistené  
[b] Veľmi znečistené

#### Poznámka k videohlavám




Ak prehrávaný obraz obsahuje šum aj po vyčistení videohláv čistiacou kazetou, môžu byť opotrebované videohlavy dlhým používaním. V tomto prípade sa musia nahradiť za nové. Obráťte sa na obchodného zástupcu spoločnosti Sony alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Sony.

### Karantartás

#### A videofej tisztítása

A jó minőségű, tiszta felvételek érdekében rendszeresen tisztítsa meg a videofejeket.

A videofej szennyezettségére utal, ha:

- a keresőben egymás után megjelenik a  jelzés és a „ CLEANING CASSETTE” üzenet, vagy villog a  jelzés.
- a lejátszott kép zajos.
- a lejátszott kép alig látható.
- a lejátszott kép nem jelenik meg.

Ilyen esetben tisztítsa meg a videofejeket Sony V8-25CLD tisztítókazettával (külön megvásárolható).

- [a] Enyhén szennyezett  
[b] Erősen szennyezett

#### Megjegyzés a videofejekhez

Ha a kép azután is zajos marad, hogy a fejeket a tisztítókazettával megtisztította, ez arra utal, hogy a videofejek a hosszú használatban elkoptak. Ebben az esetben ki kell őket cserélni. Forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz vagy a megbízott helyi szakszervizhez.



### Nabíjanie nabíjateľnej batérie vstavanéj v kamkordéri

Kamkordér obsahuje vstavanú nabíjateľnú batériu, ktorá slúži na zachovanie údajov, napríklad dátumu, času atď., bez ohľadu na nastavenie prepínača POWER. Nabíjateľná batéria sa nabíja vždy pri používaní kamkordéra. Ak sa kamkordér nepoužíva, batéria sa postupne vybíja. Ak sa kamkordér vôbec nepoužíva po dobu približne 6 mesiace, článok sa vybitie úplne. Vybitie nabíjateľnej batérie neovplyvňuje funkcie a činnosť kamkordéra. Ak chcete zachovať dátum, čas a ostatné nastavenia, vybitú batériu znova nabíjate.

### Nabíjanie nabíjateľnej batérie:

- Kamkordér pripojte pomocou dodávaného sieťového adaptéra do elektrickej siete a nechajte ho aspoň 24 hodín s prepínačom POWER v polohe OFF.
- Iný postup spočíva v nainštalovaní úplne nabitej batérie a ponechaní kamkordéra s vypnutým prepínačom POWER na aspoň 24 hodín.

## Odporúčania

### Používanie kamkordéra

- Kamkordér používajte pri napätí 7,2 V (batérie) alebo 8,4 V (sieťový adaptér).
  - Ak chcete prístroj používať na jednosmerné alebo striedavé napätie, použite príslušenstvo odporúčané v tomto návode na používanie.
  - Ak sa do zariadenia dostane akýkoľvek pevný predmet alebo tekutina, odpojte kamkordér od siete a pred ďalším používaním ho nechajte skontrolovať obchodnému zástupcovi spoločnosti Sony.
  - S prístrojom zaobchádzajte opatrne a nevystavujte ho mechanickým nárazom. Zvláštnu pozornosť venujte zaobchádzaniu s objektívom.
  - Ak kamkordér nepoužívate, prepínač POWER nastavte do polohy OFF (CHG).
  - Pri používaní kamkordér nezakrývajte predmetmi, napríklad ručnikom. Mohlo by to spôsobiť zvýšenie teploty vo vnútri zariadenia.
  - Kameru nenechávajte v blízkosti silných magnetických polí alebo mechanických vibrácií.
- V obraze sa môže objaviť šum.

### A kamera beépített újratölthető elemének feltöltése

A kamerában beépített, újratölthető elem található, hogy a POWER kapcsoló állásától függetlenül is meg tudja őrizni a dátumra, időre stb. vonatkozó információkat. Az újratölthető elem mindig töltődik, amikor használja a kamerát. Azonban fokozatosan lemerül, ha nem használja a kamerát. Teljesen körülbelül 6 hónap alatt merül le, ha időközben a kamerát egyáltalán nem használja. A kamera működését nem befolyásolja, hogy az újratölthető elem fel van-e töltve. Ahhoz azonban, hogy a dátum, idő stb. értéke megőrződjék, fel kell töltenie az elemet, ha lemerült.

### Az újratölthető elem feltöltése:

- A kamerához mellékelt hálózati tápegység segítségével csatlakoztassa a kamerát a fali csatlakozóaljzathoz, és legalább 24 órán át hagyja a kamerát kikapcsolva (POWER gomb).
- Vagy tegye fel a kamerára a teljesen feltöltött akkumulátort, és legalább 24 órán át hagyja rajta anélkül, hogy a POWER kapcsolót bekapcsolná.

## Biztonsági előírások

### A kamera üzemeltetése

- A kamerát 7,2 V-os (akkumulátor) vagy 8,4 V-os (hálózati tápegység) feszültségen üzemeltesse.
  - Az egyen-/váltakozó áramú üzemeltetéshez használja az ebben az útmutatóban javasolt tartozékokat.
  - Ha a készülék belsejébe valamilyen szilárd tárgy vagy folyadék kerül, áramtalanítsa a kamerát és a további üzemeltetés előtt nézesse meg egy Sony márkakereskedővel.
  - Óvatosan kezelje a készüléket, és óvja a durva mechanikai hatásoktól. Különösen a lencse épségére ügyeljen.
  - Amikor nem használja a kamerát, állítsa a POWER kapcsolót OFF (CHG) helyzetbe.
  - Üzemeltetés közben ne tekerje a kamerát például törölközőbe, mert ilyenkor a belső részek túlmelegedhetnek.
  - Óvja a kamerát az erős mágneses tétől és a rázkódástól.
- A képen zaj jelenhet meg.

### Vstavané svetlo

- Údery alebo nárazy na zapnuté vstavané svetlo môžu poškodiť žiarovku alebo skrátiť jej životnosť.
- Nenechávajte vstavané svetlo zapnuté, ak sa niečoho dotýka alebo je nasmerované na predmet v tesnej blízkosti. Môže to spôsobiť požiar alebo jeho poškodenie.

### Používanie pásov

Do malých otvorov na zadnej časti kazety nič nekladajte. Tieto otvory sa používajú na určenie typu a šírky pásky, ako aj na určenie, či je ochranná plôška zabraňujúca nahrávaníu zasunutá alebo vysunutá.

### Údržba kamkordéra

- Ak kamkordér nebudete používať dlhší čas, vyberte batériu.
- Ak sa kamkordér dlhší čas nepoužíval, vyberte pásku a periodicky zapínajte napájanie, používajte režim CAMERA a PLAYER a prehrávajte pásku po dobu približne 5 minút.
- Objektív vyčistite jemným štetcom, ktorým odstránite prach. Objektív znečistený odtlačkami prstov vyčistite mäkkou látkou.
- Telo kamkordéra utierajte mäkkou a suchou látkou alebo látkou jemne navlhčenou v slabom roztoku saponátu. Nepoužívajte rozpúšťadlá, ktoré by mohli porušiť povrchovú úpravu zariadenia.
- Dbajte na to, aby sa do kamkordéra nedostal piesok. Ak kamkordér používate na piesočnej pláži alebo na prašnom mieste, chráňte ho pred pieskom a prachom. Piesok alebo prach by mohli spôsobiť poruchu kamkordéra, ktorá sa niekedy nedá opraviť.

### A beépített kamerálámpa

- Bekapcsolt állapotban soha ne rázza vagy ütögesse a beépített kamerálámpát, mert az izzó kiéghet vagy élettartama csökkenhet.
- Ne hagyja égve a kamerálámpát, ha a kamerát valamire leteszi vagy valaminek nekitámasztja: tűz keletkezhet vagy a beépített kamerálámpa károsodhat.

### A kazetták kezelése

Semmit ne dugjon a kazetta hátoldalán lévő kis nyílásokba. Ezek a nyílások arra szolgálnak, hogy a kamera érzékelje a szalag típusát és vastagságát, illetve hogy megállapítsa, milyen helyzetben van az írásvédő fül.

### A kamera gondozása

- Ha a kamerát hosszabb ideig nem használja, vegye ki az akkumulátort.
- Ha hosszabb ideig nem használja a kamerát, vegye ki a szalagot, időnként kapcsolja be a kamerát, használja CAMERA és PLAYER üzemmódban, és játsszék le egy kb. 5 percnyi felvételt.
- A lenszéről a port puha ecsettel távolítsa el. Ha a lenszén ujjlenyomatok vannak, törölje le őket puha ronggyal.
- A kamera burkolatát száraz – vagy kíméletes tisztítószerrel kissé megnedvesített – puha ronggyal tisztítsa. Ne használjon olyan oldószert, amely károsíthatja a burkolatot.
- Ne engedje, hogy homok kerüljön a kamerába. Ha a kamerát homokos vízparton vagy poros helyen használja, védje meg a homoktól, portól. A homok vagy a por esetenként olyan súlyos károsodást okozhat, amely nem javítható.

### Sieťový adaptér

- Ak zariadenie nebudete dlhší čas používať, odpojte ho od elektrickej siete. Sieťový kábel odpájajte od elektrickej siete ťahaním za zástrčku. Nikdy neťahajte za samotný sieťový kábel.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným sieťovým káblom alebo ak spadlo alebo sa inak poškodilo.
- Sieťový kábel nasilu neskrúcajte a neukladajte naň ťažké predmety. Kábel sa môže poškodiť a spôsobiť požiar alebo úraz elektrickým prúdom.
- Zabráňte dotyku kovových predmetov s kovovými časťami konektorov. Inak môže nastať skrat a zariadenie sa môže poškodiť.
- Kovové kontakty udržiavajte v čistote.
- Zariadenie nerozoberajte.
- Zariadenie nevystavujte silným nárazom a zabráňte jeho pádom.
- Pri používaní a hlavne pri nabíjaní zariadenie nepribližujte k rozhlasovým prijímačom v pásme AM ani k zariadeniam na spracovanie videa. Rozhlasové prijímače v pásme AM a zariadenia na spracovanie videa rušia príjem rozhlasu v pásme AM a funkcie videa.
- Prístroj sa počas používania zahrieva. Nie je to porucha.
- Prístroj neumiestňujte v priestoroch, ktoré sú:
  - Veľmi horúce alebo veľmi studené,
  - Prašné alebo znečistené,
  - Veľmi vlhké,
  - Vyskytujú sa v nich otrasy.

### Údržba a skladovanie objektívu

- V nasledujúcich prípadoch vyčistite povrch objektívu mäkkou tkaninou:
  - Ak sú na povrchu objektívu odtlačky prstov,
  - Ak sa objektív používa v horúcom alebo vlhkom prostredí,
  - Ak sa objektív používa v prostredí s vysokým obsahom soli, ako napríklad na pobreží mora.
- Objektív skladujte na dobre vetranom, čistom a bezprašnom mieste.

Pravidelná údržba vyššie popísaným postupom zabráni znehodnoteniu šošovky. Kamkordér odporúčame aspoň raz mesačne zapnúť a použiť, aby sa dlhodobo uchoval v optimálnom stave.

### A hálózati tápegység

- Ha a hálózati tápegységet hosszabb időn át nem használja, húzza ki a konnektorból. Amikor kihúzza a kábelt, a dugójánál fogja meg. Soha ne húzza magát a vezetékét.
- Ne üzemeltesse a kamerát sérült, sérült vezetékű, illetve olyan tápegységgel, amelyet leejtett.
- Ne törje meg a hálózati csatlakozó vezetékét, és ne helyezzen rá súlyos tárgyakat. A sérült vezeték tűzveszélyes, és áramütést is okozhat.
- Ügyeljen arra, hogy semmilyen fémtárgy ne érhesse a csatlakozó egység fém részeihez, mert rövidzárlat léphet fel, ami károsítja a tápegységet.
- A fém csatlakozófelületeket mindig tartsa tisztán.
- A tápegységet ne szedje szét.
- Óvja a készüléket a rázkódástól, és vigyázzon, nehogy leejtse.
- Használat közben, de különösen feltöltés alatt tartsa távol AM hullámsávú vevő- és videokészülékektől. Az AM vevő- és videokészülékek zavarják az AM hullámsávú vételt és a videó működését.
- A hálózati tápegység használata közben felmelegszik. Ez nem rendellenes jelenség.
- Ne helyezze el a készüléket ott, ahol ki van téve:
  - Szélsőségesen melegnek vagy hidegnek
  - Pornak vagy piszoknak
  - Magas páratartalomnak
  - Erős rezgésnek

### A lencse gondozása és tárolása

- Törölje tisztára a lencse felületét puha ronggyal az alábbi esetekben:
  - Ha a lencse felületén ujlenyomatok vannak
  - Meleg vagy nagy páratartalmú helyen
  - Amikor a lencsét sötét tartalmazó környezetben, például tengerparton használja.
- Tárolja a lencsét jól szellőző, kevés szennyeződésnek és pornak kitett helyen.

A penészedés elkerülése érdekében rendszeresen végezze el a fenti műveletet. Javasoljuk, hogy legalább havonta egyszer kapcsolja be és működtesse a kamerát, hogy sokáig jó állapot maradjon.

### Batéria

- Používajte len určenú nabíjačku alebo zariadenie na spracovanie videa s funkciou nabíjania.
- Nedovoľte, aby sa kovové objekty dostali do styku s kontaktními batérie. Zabráňte tak možnému skratu.
- S batériou sa nepribližujte k ohňu.
- Batériu nikdy nevystavujte teplotám nad 60°C, ako napríklad v aute zaparkovanom na slnku alebo na priamom slnečnom svetle.
- Batériu udržiujte suchú.
- Batériu nevystavujte mechanickým nárazom.
- Batériu nerozoberajte ani neupravujte.
- Batériu pripájajte k zariadeniu na spracovanie videa pevne.
- Nabíjanie batérie, ktorá nie je úplne vybitá, neovplyvní pôvodnú kapacitu batérie.

### Poznámky k suchým galvanickým článkom

Dodržiavaním nasledujúcich pokynov predídete škodám spôsobeným vytečením batérie alebo koróziou:

- Batérie vkladajte tak, aby sa ich póly + a – zhodovali so značkami + a –
- Suché batérie sa nedajú nabíjať
- Nepoužívajte nové batérie spolu so starými
- Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií
- Ak sa batérie dlhšie nepoužívajú, dochádza k ich vybitiu
- Nepoužívajte vytekajúce batérie

### Ak batérie vytekajú

- Pred výmenou batérií dôkladne vyčistite priestor pre batérie.
- Ak ste v priestore zistili tekutinu, umyte ju vodou.
- Ak sa vám tekutina z priestoru pre batérie dostala do očí, vymyte ich väčším množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

V prípade akýchkoľvek problémov odpojte kamkordér od elektrickej siete a obráťte sa na najbližšieho obchodného zástupcu spoločnosti Sony.

### Az akkumulátor

- Csak az előírt töltővel vagy töltő funkcióval rendelkező videoeszközzel töltsé az akkumulátort.
- Az esetleges rövidzárlat elkerülése végett ne engedje, hogy az akkumulátor érintkezőihez fémtárgy érjen.
- Tartsa tűztől távol az akkumulátort.
- Az akkumulátort soha ne tegye ki 60°C-nál magasabb hőmérsékletnek, ne hagyja például tűző napon parkoló gépkocsiban, és ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak.
- Az akkumulátort tartsa szárazon.
- Ne tegye ki az akkumulátort rázkódásnak.
- Az akkumulátort ne szedje szét, ne nyúljon bele.
- Az akkumulátort szilárdan rögzítse a kamerára.
- Az eredeti teljesítményen nem változtat, ha nem teljesen kimerült állapotban tölti fel az akkumulátort.

### Megjegyzések az alkáli elemekhez

Az elemekből kifolyó elektrolit okozta meghibásodás és a korrózió megelőzése érdekében tartsa be az alábbiakat:

- Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes + – polarításra
- Az alkáli elemeket nem szabad újratölteni
- Ne használjon együtt régi és új elemeket
- Ne használjon együtt különböző típusú elemeket
- A hosszú időn át nem használt elem lassan lemerül
- Ne használjon olyan elemet, amelyből szivárog az elektrolit

### Ha elemszivárgás fordul elő

- Az új elemek behelyezése előtt gondosan törölje ki a folyadékot az elemtartó rekeszéből.
- Ha a folyadék a bőrére kerül, mossa le vízzel.
- Ha a folyadék a szemébe kerül, mossa ki bő vízzel, és forduljon orvoshoz.

Ha a készülékkel bármilyen probléma merül fel, áramtalanítsa, majd forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz.

# Technické parametre

## Videokamera

### Systém

#### Systém nahrávania videa

2 rotačné hlavy

Spirálovito snímajúci systém FM

#### Systém nahrávania zvuku

Rotačné hlavy, systém FM

#### Videosignál

Čerebný systém PAL, štandard

CCIR

#### Odporúčané kazety

Videokazety s formátom 8 mm

Hi8 alebo štandardného typu 8

#### Čas nahrávania/prehrávania (pri použití 90 min. kazety)

Režim SP: 1 hodina a 30 minút

Režim LP: 3 hodiny

#### Rýchle prevíjanie dopredu/

dozadu (pri použití 90 min.

kazety)

Približne 5 minút

#### Hľadáčik

Elektronický hľadáčik

(monochromatický)

#### Snímanie obrazu

Prvok CCD (Charge Coupled

Device - zariadenie s prenosom

viazaného náboja) s veľkosťou

4,5 mm (typ 1/4)

Približne 380 000 pixelov

(Efektívne rozlíšenie: približne

230 000 pixelov)

#### Objektív

Kombinovaný objektív s motorovým

transfokátorom

Priemer filtra 37 mm

CCD-TR648E:

20x (optický), 450x (digitálne)

CCD-TR748E:

20x (optický), 560x (digitálne)

#### Ohnisková vzdialenosť

3,6 – 72 mm

Ohnisková vzdialenosť prepočítaná

pre fotoaparát formátu 35 mm

41 – 820 mm

#### Teplota farieb

Automatické nastavenie

#### Minimálne osvetlenie

0,3 lx (luxov) (F 1,4)

0 lx (luxov) (v režime NightShot)\*

\* Objekty, ktoré sú v tme

neviditeľné, sa dajú snímať

použitím infračerveného

osvetlenia.

## Výstupné konektory

### Výstup S video

4-vývodový typu mini DIN

jasový signál: 1 V<sub>šš</sub>,

75 Ω (ohmov), nesymetrický

Chrominancný signál: 0,3 V<sub>šš</sub>,

75 Ω (ohmov), nesymetrický

### Výstup Audio/Video

AV MINIJACK, 1 V<sub>šš</sub>,

75 Ω (ohmov), nesymetrický,

negatívna synchronizácia

327 mV, (pri výstupnej impedancii

viac ako 47 kΩ (kiloohmov))

Výstupná impedancia menej ako

2,2 kΩ (kiloohmov)/Monofónny

konektor typu minijack (ø 3,5 mm)

### Výstup RFU DC OUT

Konektor typu Mini-mini (ø 2,5 mm),

jednosmerné napätie 5 V

## Všeobecné údaje

### Napájanie

7,2 V (batéria)

8,4 V (sieťový adaptér)

### Priemerná spotreba energie

(pri napájaní batériou)

Pri nahrávaní kamkordérom typu

1,9 W

### Prevádzková teplota

0 °C až 40 °C

### Odporúčaná teplota pre nabíjanie

10 °C až 30 °C

### Skladovacia teplota

-20 °C až +60 °C

### Rozmery (približne)

90 × 102 × 197 mm (š/v/d)

### Hmotnosť (približne)

760 g

len hlavné zariadenie

910 g

vrátane batérie

typu NP-FM30, kazety typu Hi8,

krytu objektívu a remienka na plece

### Dodávané príslušenstvo

Ďalšie informácie získate na strane

7.

## Sieťový adaptér

### Napájanie

striedavé napätie 100 – 240 V,

50/60 Hz

### Spotreba

23 W

### Výstupné napätie

Výstup DC OUT: 8,4 V, 1,5 A

v režime prevádzky

### Prevádzková teplota

0 °C až 40 °C

### Skladovacia teplota

-20 °C až +60 °C

### Rozmery (približne)

125 × 39 × 62 mm (š/v/d)

bez vyčnievajúcich častí

### Hmotnosť (približne)

280 g

bez sieťového kábla

## Batéria

### Maximálne výstupné napätie

jednosmerné napätie 8,4 V

### Výstupné napätie

jednosmerné napätie 7,2 V

### Kapacita

5,0 Wh (700 mAh)

### Rozmery (približne)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (š/v/d)

### Hmotnosť (približne)

65 g

### Prevádzková teplota

0 °C až 40 °C

### Typ

Lítium-iónová

Vzhľad a technické parametre sa

môžu zmeniť bez

predchádzajúceho upozornenia.

## Videokamera

## Rendszer

## Képfelvévő rendszer

2 forgófejes

Helikális pásztázású FM rendszer

## Hangfelvévő rendszer

Forgófejes, FM rendszerű

## Videojel

PAL színrendszer, CCIR

szabványok

## Használható kazetták

8 mm-es videokazetta

Hi8-as vagy Standard 8-as

## Felvételi/lejátszási idő (90 perces kazettával)

SP üzemmód: 1 óra 30 perc

LP üzemmód: 3 óra

## Gyors előre-/hátracsévlés ideje (90 perces kazettával)

Kb. 5 perc

## Kereső

Elektronikus kereső (monokróm)

## Képzékelő

4,5 mm-es (1/4 típusú) CCD

(töltéscsatolt képalkotó)

Kb. 380 000 pixel

(Effektív: kb. 230 000 pixel)

## Lencse

Kombinált, motoros zoommal

ellátott lencse

Szűrő átmérő: 37 mm

CCD-TR648E:

20× (optikai), 450× (digitális)

CCD-TR748E:

20× (optikai), 560× (digitális)

## Gyújtótávolság

3,6 – 72 mm

35 mm-es fényképezőgép-  
egyenérték

41 – 820 mm

## Színhőmérséklet

Automatikus

## Minimális megvilágítás

0,3 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (NightShot üzemmódban)\*

\* A sötétben szabad szemmel nem látható tárgyakat az infravörös megvilágítással veheti fel.

## Kimeneti csatlakozók

## S-videó kimenet

4 pólusú mini DIN

Luminancia jel: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), aszimmetrikus

Krominancia jel: 0,3 Vp-p,

75 Ω (ohm), aszimmetrikus

## Audio/Video kimenet

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), aszimmetrikus,

negatív szinkron

327 mV (több mint 47 kΩ (kohm)

terhelő impedanciával)

Kimeneti impedancia kevesebb

mint 2,2 kΩ (kohm) / Mono

mini jack (Ø 3,5 mm)

## RFU DC OUT

Mini-mini jack (Ø 2,5 mm),

5 V egyenáram

## Általános jellemzők

## Tápfeszültség

7,2 V (akkumulátor)

8,4 V (hálózati tápegység)

## Átlagos teljesítményfelvétel

(akkumulátorral)

Felvételkészítés közben

1,9 W

## Üzemi hőmérséklet

0°C – 40°C

## Ajánlott töltési hőmérséklet

10°C – 30°C

## Tárolási hőmérséklet

-20°C – +60°C

## Méretek (kb.)

90 × 102 × 197 mm (szé/ma/mé)

## Tömeg (kb.)

760 g

tartozékok nélkül

910 g

NP-FM30 akkumulátorral, Hi8

kazettával, lencsevédő sapkával és

válszíjjal együtt

## Mellékelt tartozékok

Lásd 7. oldal

## Hálózati tápegység

## Tápfeszültség

100 – 240 V váltakozó áram,

50/60 Hz

## Teljesítményfelvétel

23 W

## Kimeneti feszültség

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A üzemelés

közben

## Üzemi hőmérséklet

0°C – 40°C

## Tárolási hőmérséklet

-20°C – +60°C

## Méretek (kb.)

125 × 39 × 62 mm (szé/ma/mé)

a kihúzható részek nélkül

## Tömeg (kb.)

280 g

a hálózati vezeték nélkül

## Akkumulátor

## Maximális kimeneti

egyenfeszültség

8,4 V egyenáram

## Kimeneti feszültség

7,2 V egyenáram

## Kapacitás

5,0 Wh (700 mAh)

## Méretek (kb.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (szé/ma/mé)

## Tömeg (kb.)

65 g

## Üzemi hőmérséklet

0°C – 40°C

## Típus

Lítium-ion

A gyártó fenntartja a jogot, hogy a modell külső megjelenését és műszaki jellemzőit előzetes bejelentés nélkül megváltoztathassa.

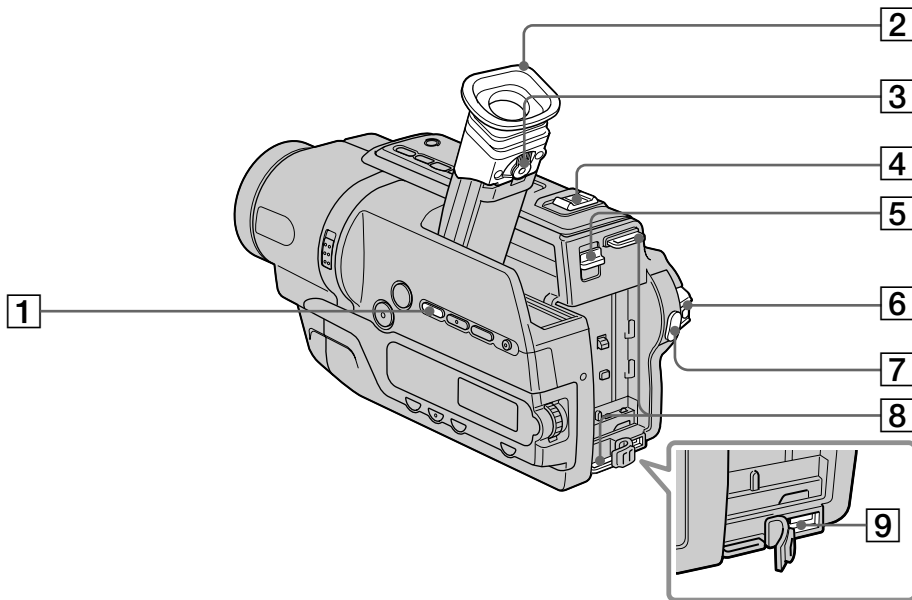
## A részegységek és kezelőszervek elhelyezkedése

— Stručná referenčná príručka —

## Časti a ovládacie prvky

### Kamkordér

### Kamera



- 1 Tlačidlo FOCUS (s. 50)
- 2 Očná mušľa
- 3 Ovládač nastavenia optického systému hľadáča (s. 28)
- 4 Ovládač motorového transfokátora (s. 27)
- 5 Uvoľňovacia páčka ▼ BATT (s. 14)
- 6 Prepínač POWER (s. 25)
- 7 Tlačidlo START/STOP (s. 25)
- 8 Očká pre remienok na plece (s. 111)
- 9 Konektor DC IN (s. 15, 19)

- 1 FOCUS gomb (50. oldal)
- 2 Nézőke
- 3 A kereső élességbeállító karja (28. oldal)
- 4 A motoros zoom beállító karja (27. oldal)
- 5 ▼ BATT akkumulátor-kioldó kar (14. oldal)
- 6 POWER (fó) kapcsoló (25. oldal)
- 7 START/STOP gomb (25. oldal)
- 8 Vállszij rögzítési helye (111. oldal)
- 9 DC IN (egyenáramú) bemenet (15., 19. oldal)

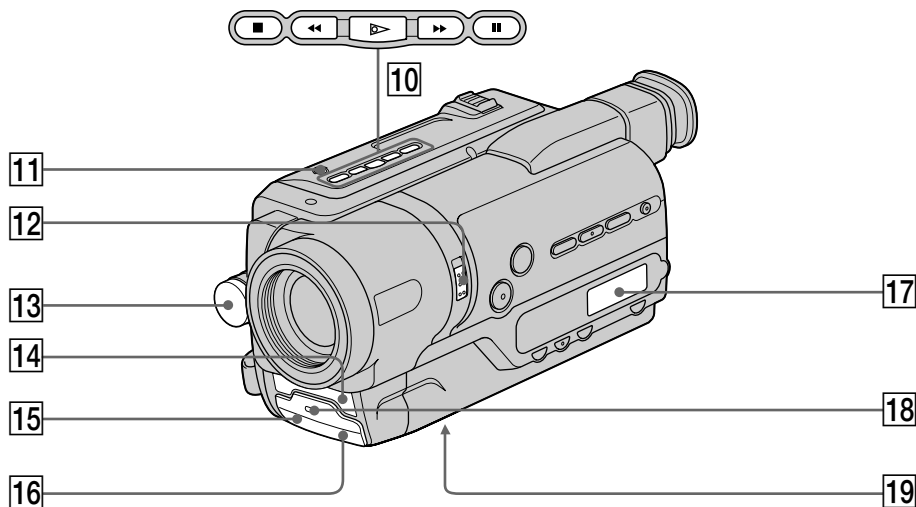
### Pripnutie remienka na plece

Remienok na plece dodávaný s kamkordérom pripnite k očkám pre remienok na plece.



### A vállszij rögzítése

A kamerához mellélt vállszijat rögzítse a vállszij számára kialakított fűlekhez.



**10 Tlačidlá ovládania videa** (s. 34, 35)

- STOP (zastaviť)
- ◀◀ REW (prevíjanie dozadu)
- ▶▶ PLAY (prehrávanie)\*
- ▶▶▶ FF (prevíjanie dopredu)
- || PAUSE (pozastavenie)

**11 Tlačidlo LIGHT** (s. 57)

**12 Prepínač NIGHTSHOT** (s. 31)

**13 Vstavané svetlo** (s. 57)

**14 Mikrofón**

**15 Vysielač infračervených lúčov** (s. 31)

**16 Senzor diaľkového ovládania** (s. 116)

**17 Displej** (s. 118)

**18 Indikátor nahrávania** (s. 25)

**19 Lôžko pre statív** (podstavec)

Skrutka statívu musí byť kratšia ako 5,5 mm. Dlhšou skrutkou statív bezpečne nepripevníte a môžete poškodiť kamkordér.

\* Tlačidlo má dotykový bod.

**10 Szalagvezérlő gombok** (34., 35. oldal)

- STOP (állj)
- ◀◀ REW (visszacsévézés)
- ▶▶ PLAY (lejátszás)\*
- ▶▶▶ FF (előreccsévézés)
- || PAUSE (pillanat-állj)

**11 LIGHT gomb** (57. oldal)

**12 NIGHTSHOT kapcsoló** (31. oldal)

**13 Beépített kameralámpa** (57. oldal)

**14 Mikrofón**

**15 Infravörös jeladó** (31. oldal)

**16 Távirányítás érzékelője** (116. oldal)

**17 Kijelző** (118. oldal)

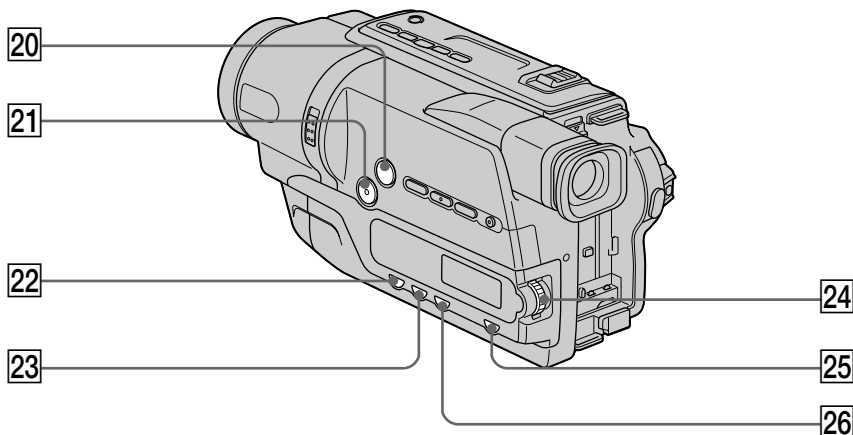
**18 Felvételjelző lámpa** (25. oldal)

**19 Állványfoglalat** (alul)

Ügyeljen arra, hogy az állvány rögzítő-csavarja 5,5 mm-nél rövidebb legyen. Ellenkező esetben az állványt nem tudja stabilan rögzíteni, és a csavar kárt tehet a kamerában is.

\* Ezen a gombon egy kiemelkedő pont tapintható ki.





20 Tlačidlo **BACK LIGHT** (s. 30)

21 Tlačidlo **FADER\*** (s. 42)

22 Tlačidlo **DATE** (s. 33)

23 Tlačidlo **TIME\*** (s. 33)

24 Ovládací prvok **SEL/PUSH EXEC** (s. 21, 72)

25 Tlačidlo **EASY DUBBING** (s. 64)

26 Tlačidlo **COUNTER RESET** (s. 26)

\* Tlačidlo má dotykový bod.

20 **BACK LIGHT** gomb (30. oldal)

21 **FADER gomb\*** (42. oldal)

22 **DATE** gomb (33. oldal)

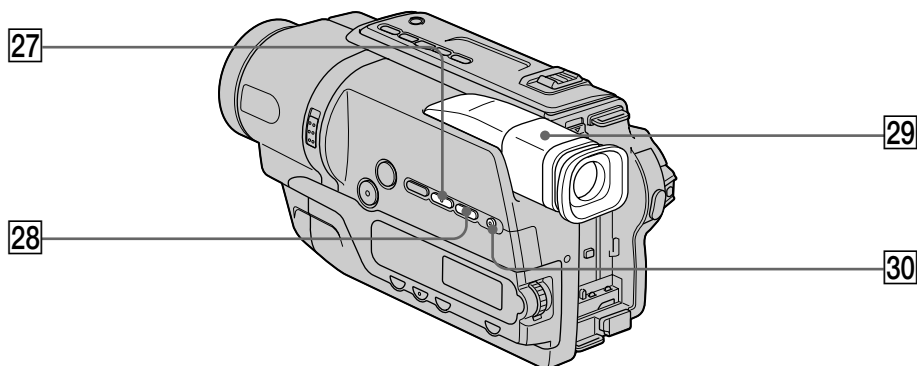
23 **TIME gomb\*** (33. oldal)

24 **SEL/PUSH EXEC** tárcsa (21., 72. oldal)

25 **EASY DUBBING** gomb (64. oldal)

26 **COUNTER RESET** gomb (26. oldal)

\* Ezen a gombon egy kiemelkedő pont tapintható ki.



**27** Tlačidlo **EXPOSURE**\* (s. 49)

**28** Tlačidlo **TITLE** (s. 52)

**29** Hľadáčik (s. 28)

**30** Tlačidlo **MENU**\* (s. 72)

\* Tlačidlo má dotykový bod.

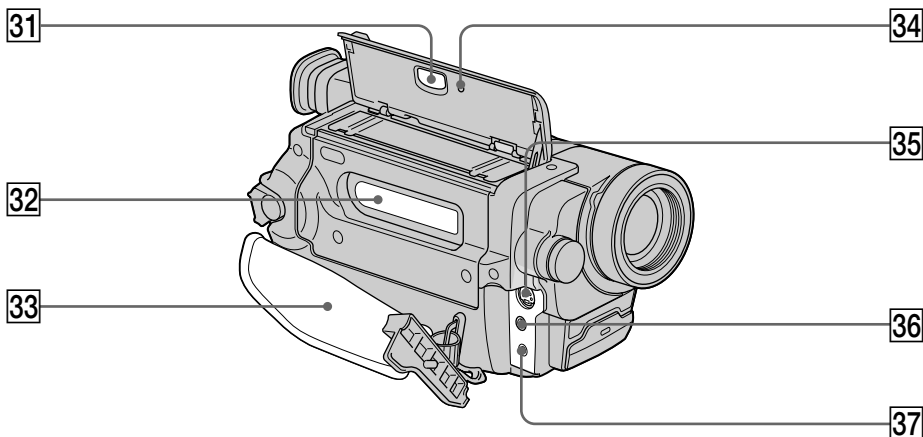
**27** **EXPOSURE gomb**\* (49. oldal)

**28** **TITLE gomb** (52. oldal)

**29** **Kereső** (28. oldal)

**30** **MENU gomb**\* (72. oldal)

\* Ezen a gombon egy kiemelkedő pont tapintható ki.



31 Tlačidlo ▲ EJECT (s. 23)

32 Priestor na kazetu (s. 23)

33 Svorka remienka

34 Tlačidlo RESET (s. 87)

35 Konektor S VIDEO OUT (s. 37, 61, 63)

36 Konektor A/V OUT (s. 37, 61)

37 Konektor RFU DC OUT (adaptér RFU s jednosmerným výstupom) (s. 38)

31 ▲ EJECT gomb (23. oldal)

32 Kazettatartó (23. oldal)

33 Kéztámasz

34 RESET gomb (94. oldal)

35 S VIDEO OUT csatlakozóaljzat (37., 61., 63. oldal)

36 A/V OUT aljzat (37., 61. oldal)

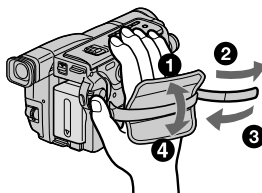
37 RFU DC OUT (az RFU adapter egyenáramú kimenete) aljzat (38. oldal)

**Upevnenie svorky remienka**

Pevne utiahnite svorku remienka.

**A kéztámasz beállítása**

Húzza meg szorosan a kéztámasz szíját.

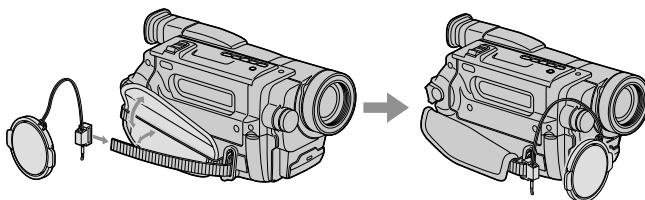


**Pripevnenie krytu objektívu**

Kryt objektívu pripevnite podľa obrázka k svorke remienka.

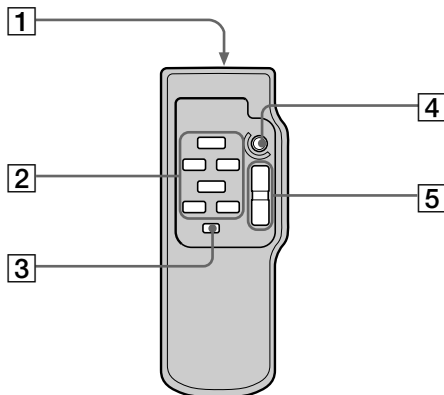
**A lencsevédő sapka rögzítése**

A lencsevédő sapkát az ábrán látható módon rögzítse a kéztámasz szíjához.



### Dial'kový ovládač

Tlačidlá na dial'kovom ovládači pracujú rovnako ako tlačidlá s rovnakým názvom na kamkordéri.



#### 1 Vysielač

Po zapnutí kamkordéra ukážte smerom na senzor dial'kového ovládania.

2 Tlačidlá ovládania pásky (s. 34, 35)

3 Tlačidlo DISPLAY (s. 35)

4 Tlačidlo START/STOP (s. 25)

5 Tlačidlo motorového transfokátora (s. 27)

### Távírányító

A kamera és a távírányító azonos elnevezésű gombjainak a funkciója is azonos.

#### 1 Jeladó

Ha ezzel kívánja vezérelni a kamerát, a kamera bekapcsolása után fordítsa a távírányítás-érzékelője felé.

2 Szalagtovábbító gombok (34., 35. oldal)

3 DISPLAY (kijelzés) gomb (35. oldal)

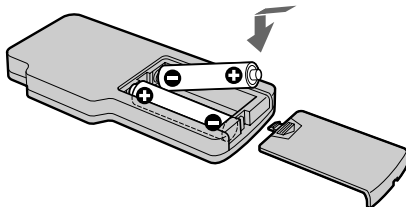
4 START/STOP gomb (25. oldal)

5 A motoros zoom gombja (27. oldal)

## Časti a ovládacie prvky

### Príprava diaľkového ovládača

Do ovládača vložte dve batérie typu R6 (veľkosti AA) tak, aby sa póly batérií + a – zhodovali so značkami + a – priestore pre batérie.



### Poznámky k diaľkovému ovládaču

- Snímač diaľkového ovládania neotáčajte smerom k silným zdrojom svetla, ako je priame slnečné svetlo alebo stropné svetlo. Diaľkový ovládač by nemusel správne pracovať.
- Kamkordér pracuje v režime ovládača VTR 2. Režimy ovládača 1, 2 a 3 sa používajú na odlíšenie kamkordéra od iných videorekordérov značky Sony, aby sa zabránilo neúmyselnému diaľkovému ovládaniu. Ak používate iný videorekordér značky Sony v režime ovládača VTR 2, odporúčame zmeniť režim ovládača alebo prikryť senzor videorekordéra čiernym papierom.

## A részegységek és kezelőszervek elhelyezkedése

### A távirányító előkészítése

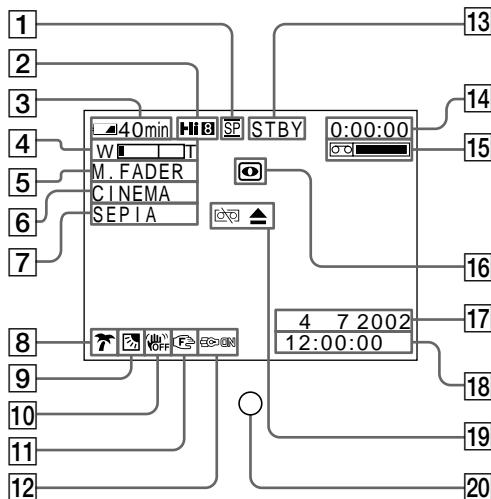
Helyezzen be 2 db R6 (AA méretű) elemet a távirányítóba, ügyelve az elemtartó rekesz belsejében + – jellel feltüntetett polarításra.

### Megjegyzések a távirányítóhoz

- Ne irányítsa a készülék érzékelőjét erős fényforrás, például közvetlen napfény vagy lámpa felé, mert ez hibás működést idézhet elő.
- Ez a kamera VTR 2 távirányító üzemmódban működik. Az 1-es, 2-es és 3-as távirányító üzemmód arra szolgál, hogy a téves távirányítás elkerülése érdekében a kamerát más Sony videomagnóktól megkülönböztethesse. Ha másik, VTR 2 üzemmódú Sony videomagnót is használ, akkor azt javasoljuk, váltson át másik távirányító üzemmódra, vagy fekete papírlappal takarja le a videomagnó infravörös érzékelőjét.

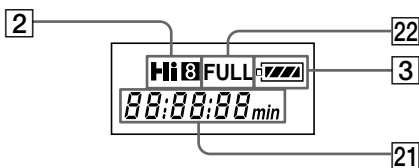
## Indikátory prevádzky

### Hi'adáčik/Kereső



## Üzemi kijelzések

### Diszplej/Kijelző



- 1 Indikátor režimu nahrávania (s. 76)
- 2 Indikátor formátu Hi8 (s. 29)
- 3 Indikátor zostávajúceho času batérie (s. 29)
- 4 Indikátor priblíženia (s. 27)/  
Indikátor expozície (s. 49)
- 5 Indikátor funkcie Fader (s. 41)
- 6 Indikátor širokouhlého režimu (s. 39)
- 7 Indikátor obrazových efektov (s. 44)
- 8 Indikátor funkcie PROGRAM AE (s. 46)
- 9 Indikátor funkcie snímania v protisvetle (s. 30)
- 10 Indikátor vypnutia funkcie SteadyShot (s. 75)
- 11 Indikátor ručného zaostrovania (s. 50)
- 12 Indikátor vstavaného svetla (p. 57)
- 13 Indikátor STBY/REC (s. 29)/  
Indikátor režimu ovládania videa (s. 35, 36)

- 1 Felvételi üzemmód kijelzése (81. oldal)
- 2 Hi8 képformátum kijelzése (29. oldal)
- 3 Az akkumulátor energiaszintjének kijelzése (29. oldal)
- 4 Zoom kijelzése (27. oldal)/  
Expozíció kijelzése (49. oldal)
- 5 Úsztatás kijelzése (41. oldal)
- 6 Szélesvásznú üzemmód kijelzése (39. oldal)
- 7 Képeffektus-kijelzés (44. oldal)
- 8 PROGRAM AE kijelzés (46. oldal)
- 9 Ellenfény-kompenzálás kijelzése (30. oldal)
- 10 SteadyShot képstabilizátor kikapcsolva kijelző (80. oldal)
- 11 Kézi fókuszbeállítás kijelzése (50. oldal)
- 12 Beépített kameralámpa jelző (57. oldal)
- 13 STBY/REC kijelzés (29. oldal)/  
Videomagnó üzemmód kijelzése (35., 36. oldal)

## Časti a ovládacie prvky

---

- 14 Indikátor počítadla pásky (s. 29)/  
Indikátor zobrazenia výsledkov vlastnej diagnostiky (s. 88)
- 15 Indikátor času zostávajúcej pásky (s. 29)
- 16 Indikátor funkcie NIGHTSHOT (s. 31)
- 17 Indikátor funkcie AUTO DATE (s. 22)/  
Indikátor dátumu (s. 21, 33)
- 18 Indikátor času (s. 21, 33)
- 19 Indikátor upozornenia (s. 89)
- 20 Indikátor nahrávania (p. 25)
- 21 Indikátor dátumu alebo času (s. 21, 33)/  
Indikátor počítadla pásky (s. 29)/  
Indikátor zobrazenia výsledkov vlastnej diagnostiky (s. 88)/  
Indikátor zostávajúceho času batérie (s. 29)
- 22 Indikátor úplného nabitia FULL (s. 15)

## A részegységek és kezelőszervek elhelyezkedése

---

- 14 Szalagszámláló kijelzője (29. oldal)/  
Öndiagnózis-kijelzés kijelző (95. oldal)
- 15 Hátralévő szalagidő kijelzője (29. oldal)
- 16 NIGHTSHOT kijelzés (31. oldal)
- 17 AUTO DATE kijelzés (22. oldal)/  
Dátumkijelzés (21., 33. oldal)
- 18 Időkijelzés (21., 33. oldal)
- 19 Figyelmeztető kijelzések (96. oldal)
- 20 Felvételjelző lámpa (25. oldal)
- 21 Dátum- vagy időkijelzés (21., 33. oldal)/  
Szalagszámláló kijelzés (29. oldal)/  
Öndiagnózis-kijelzés kijelzője (95. oldal)/  
Hátralévő szalagidő kijelzője (29. oldal)
- 22 FULL (teljes feltöltés) kijelzés (15. oldal)

## Register

**A, B**

adaptér RFU .....	38
BACK LIGHT .....	30
batéria .....	14
batéria "InfoLITHIUM" .....	100
BOUNCE .....	41

**C, D**

čas nahrávania .....	17
DEMO .....	77
dial'kový ovládač .....	116
DNR .....	75

**E**

EDIT .....	75
expozičia .....	49

**F, G, H**

FADER .....	41
farebné televízne systémy ....	102
FOCUS .....	50
fotografie vzdialených objektov .....	27
Hi8, systém .....	98
hlavy .....	104

**I, J, K, L**

indikátor zostávajúceho času na páske .....	29
indikátor zostávajúceho prevádzkového času batérie .....	29
indikátory prevádzky .....	118
indikátory upozornenia .....	89
jednoduché kopírovanie .....	63
kondenzácia vlhkosti .....	103
kopírovanie pásky .....	61

**M, N**

MONOTONE .....	41
mozaika .....	41
nabíjanie batérie .....	15
nabíjanie vstavanej nabíjateľnej batérie .....	105
nastavenia ponuky .....	72
nastavenie hľadáča .....	28
nastavenie hodín .....	21
NIGHTSHOT .....	31

**O, P, Q**

obrazové efekty .....	44
ORC .....	76
PAL, systém .....	102
pípnutie .....	78
plôška na ochranu proti zápisu .....	24
počítadlo pásky .....	29
pozastavenie prehrávania .....	35
prechod .....	26
prekrytie obrazu dátumom a časom .....	33
prípojný kábel A/V .....	37, 61, 67
PROGRAM AE .....	46

**R**

režim LP .....	76
remienok na plece .....	111
RESET .....	87
režim nahrávania .....	76
rozjasňovanie/stmievanie .....	41
ručné zaostrovanie .....	50

**S**

S VIDEO OUT, konektor .....	37, 61, 63
senzor dial'kového ovládania .....	112
sieťový adaptér .....	15
skokové prehrávanie .....	36
spomalené prehrávanie .....	36
STEADYSHOT .....	74
STRIPE .....	41
svorka remienka .....	115
systémy nahrávania a prehrávania .....	98
širokohlý režim .....	39
širokohlý záber .....	27
štandardný systém 8 mm .....	98

**T, U, V**

TBC .....	75
titulok .....	52
transfokátor .....	27
vyhľadávanie s obrazom .....	35
vysielač infračervených lúčov .....	31, 67

**W, X, Y, Z**

WORLD TIME .....	78
zobrazenie výsledkov vlastnej diagnostiky .....	88



## Tárgymutató

**A, Á, B**

Akkumulátor energiaszintjének kijelzése .....	29
Akkumulátor .....	14
Akkumulátor feltöltése .....	15
Átmenet .....	26
A/V összekötőkábel ....	37, 61, 67
BACK LIGHT (ellenfény) .....	30
Beépített újratölthető elem feltöltése .....	105
BOUNCE (pattogó) .....	41

**C, Cs, D**

Dátum és idő megjelenítése a felvételen .....	33
DEMO .....	82
DNR .....	80

**E, É**

EDIT (szerkesztés) .....	80
Egyszerű kazettamásolás .....	63
Expozíció .....	49

**F, G, Gy, H**

FADER (úsztatás) .....	41
Fejek .....	104
Felirat .....	52
Felvételi és lejátszó rendszerek .....	98
Felvételi idő .....	17
Felvételi mód .....	81
Figyelmeztető kijelzések .....	96
FOCUS (fókusz) .....	50
Hálózati tápegység .....	15
Hangjelzés .....	83
Hi8 rendszer .....	98

**I, Í, J, K, L**

„InfoLITHIUM” akkumulátor ..	100
Infravörös érzékelő .....	112
Infravörös jeladó .....	31, 67
Írásvédő fül .....	24
Képeffektus .....	44
Képkeresés .....	35
Képszatás ki és be .....	41
Kereső beállítása .....	28
Kézi fókuszbeállítás .....	50
Kéztámasz .....	115
Lassított lejátszás .....	36
LP üzemmód (lassított lejátszás) .....	81

**M, N, Ny**

Menü .....	72
MONOTONE .....	41
Mozaikos úsztatás .....	41
NIGHTSHOT (filmezés sötétben) .....	31

**O, Ö, P, Q**

Óra beállítása .....	21
ORC .....	81
Öndiagnózis kijelzése .....	95
PAL színrendszer .....	102
Páralecsapódás .....	103
Pásztázás .....	36
Pillanat-állj .....	35
PROGRAM AE .....	46

**R**

RESET .....	94
RFU adapter .....	38

**S, Sz**

S VIDEO OUT aljzat ....	37, 61, 63
Standard 8 mm rendszer .....	98
STEADYSHOT (képstabilizátor) .....	79
STRIPE .....	41
Szalag másolása .....	61
Szalagon hátralévő idő kijelzője .....	29
Számláló-kijelző .....	29
Széles látószög .....	27
Szélesvásznú üzemmód .....	39

**T, U, Ü, V**

Távírányító .....	116
TBC .....	80
Telefotó .....	27
TV-színrendszerek .....	102
Üzemi kijelzések .....	118
Válszj .....	111

**W, X, Y, Z, Zs**

WORLD TIME (világidő) .....	83
Zoomolás .....	27





Vytlačené na 100% recyklovanom papieri  
s použitím atramentu vyrobeného na báze  
rastlinného oleja bez nestálych organických  
zlúčenín.

100%-ban újrahasznosított papírra, illékony  
szerves vegyületektől mentes, növényi olaj  
alapú tintával nyomtatva.

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

\*307231291\*